PROFESSIONELLER DUAL-CD-SPIELER

PROFESSIONAL DUAL CD PLAYER
LECTEUR CD DOUBLE PROFESSIONEL
LETTORE CD DOPPIO PROFESSIONALE

CD-360DJ

Best.-Nr. 21.1780

BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO • GEBRUIKSAANWIJZING • HANDLEIDING
CONSEJOS DE SEGURIDAD • SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

cd pl

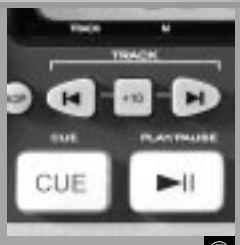
Professional DJ dual CD player

①

②

③

④



⑤

Brillante Wiedergabe, ansprechendes Design, hohe Funktionalität und erstklassige Verarbeitung kennzeichnen die CD-Spieler von IMG Stage Line.
Mit dem CD-360DJ haben Sie sich für einen multifunktionalen professionellen Dual-CD-Spieler mit Anti-Schock-System entschieden. Neben dem automatischen Beat-Counter fallen besonders die vielfältigen Effektfunktionen auf. Ein erstklassiges Tool für anspruchsvolle DJs und die, die es werden wollen.

Brilliant reproduction, appealing design, high functionality and first-class manufacture are typical for the CD players from IMG Stage Line.
With the CD-360DJ you have decided on a multifunctional professional dual CD player with anti-shock system. Besides the automatic beat counter, the varying effect functions are particularly noticeable. A first-class tool for demanding DJs and for those who wish to become one.

Scratch-Funktion ③
das extra große Drehrad für Spezialeffekte, Scratch-Effekt wie auf echtem Vinyl

Scratch function
The extra large rotary wheel for special effects, scratch effect like on real vinyl

- anti-shock system
- seamless loop
- master tempo
- CD illumination
- various digital effects
- automatic beat counter
- real time vinyl scratching
- braking

[CD-360 DJ]

ayer

Mastertempo
Regelung und individuelle Anpassung der Laufwerksgeschwindigkeit ohne Tonhöhenveränderung

Master Tempo
Control and individual adjustment of the running speed of the CD player mechanism without pitch variation

Mit seinen professionellen Features meistert der CD-360DJ spielend alle Aufgaben. Neben Dual-CD-Laufwerk und Anti-Schock-System bietet er Soundeffekte vom Brake bis zum Scratching, Seamless-Loop, CUE, Faderstart und zeigt die Beat-Counts auf dem Display.

With its professional features, the CD-360DJ masters all tasks with great ease. Besides the dual CD player mechanism and anti-shock system the CD player offers sound effects from brake to scratching, seamless loop, cue, fader start, and shows the beat counts on the display.

Brake-Funktion
Imitiert das von Plattenspielern bekannte „Auslaufen" oder „Abbremsen" und „Anlaufen"

Brake Function
Imitates the "running-out" or "breaking" and "starting-up" known from turntables

Illuminated buttons
Maximum operational safety: with light quickly to the right button, rubber coating for an optimum grip

Beleuchtete Tasten
Maximale Bediensicherheit: mit Licht schnell zum richtigen Button, Gummibeschichtung für optimale Griffigkeit

White LED light
Exact illumination of the CD drawer and of especially high luminous density

Weisses LED-Licht
Punktgenaue und besonders lichtstarke Beleuchtung der CD-Schublade

D

Bevor Sie einschalten ...

A

CH

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennenzulernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 6 – 14.

GB

Before you switch on ...

We wish you much pleasure with your new unit by “img Stage Line”. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 6 – 14.

F

Avant toute mise en service ...

B

CH

Nous vous remercions d’avoir choisi un appareil “img Stage Line” et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l’utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l’appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve pages 15 – 23.

I

Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio “img Stage Line”. Le istruzioni per l’uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l’apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 15 – 23.

NL

Voordat u inschakelt ...

B

Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van “img Stage Line”. Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing zal u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina’s 24 – 28.

E

Antes de cualquier instalación ...

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un equipo de “img Stage Line” y le deseamos un agrable uso. Por favor lee las instrucciones de seguridad antes del uso. La observación de las instrucciones de seguridad evita operaciones erróneas y protege Vd. y vuestro aparato contra todo daño posible por cualquier uso inadecuado.

Las instrucciones de seguridad se encuentran en la página’s 29.

DK

Inden De tænder for apparatet ...

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye “img Stage Line” apparat. Læs oplysningerne for en sikker brug af apparatet før ibrugtagning. Følg sikkerhedsoplysningerne for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

Sikkerhedsoplysningerne finder De på side 29.

S

Förskrift

Vi önskar dig mycket nöje med din nya enhet från “img Stage Line”. Läs gärna säkerhetsinstruktionerna innan du använder enheten. Genom att följa säkerhetsinstruktionerna kan många problem undvikas, vilket annars kan skada enheten.

Du finner säkerhetsinstruktionerna på sidan 29.

FIN

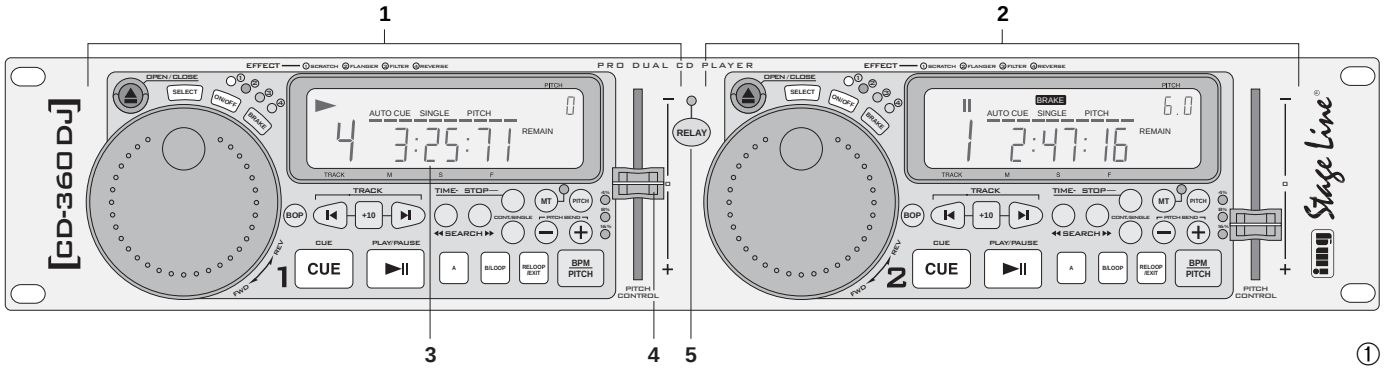
Ennen virran kytkemistä …

Toivomme, että uusi “img Stage Line”-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Ole hyvä ja lue käyttöohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Luettuasi käyttöohjeet voit käyttää laitetta turvallisesti ja vältyt laitteen väärinkäytöltä.

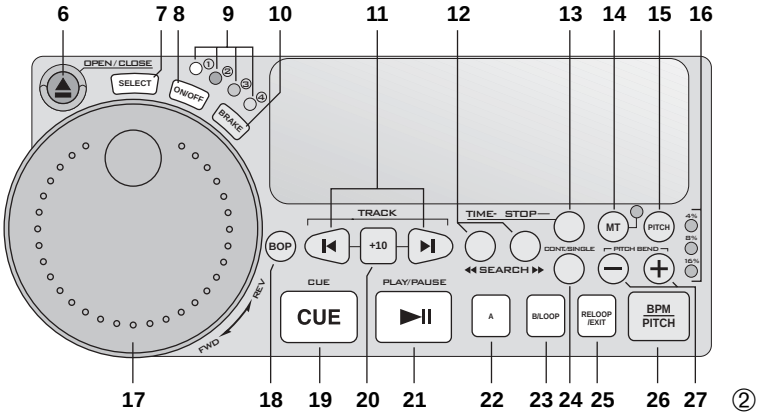
Käyttöohjeet löydät sivulta 30.

img Stage Line®

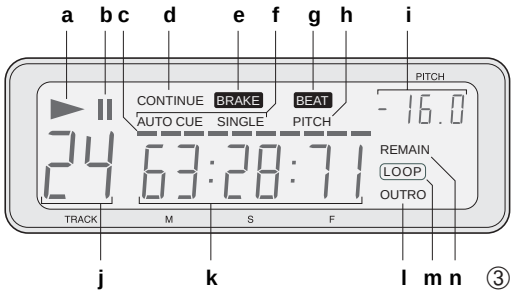
www.imgstageline.com


1
2
PRO DUAL CD PLAYER
[CD-360 DJ]
Stage Line
RELAY
3
4
5

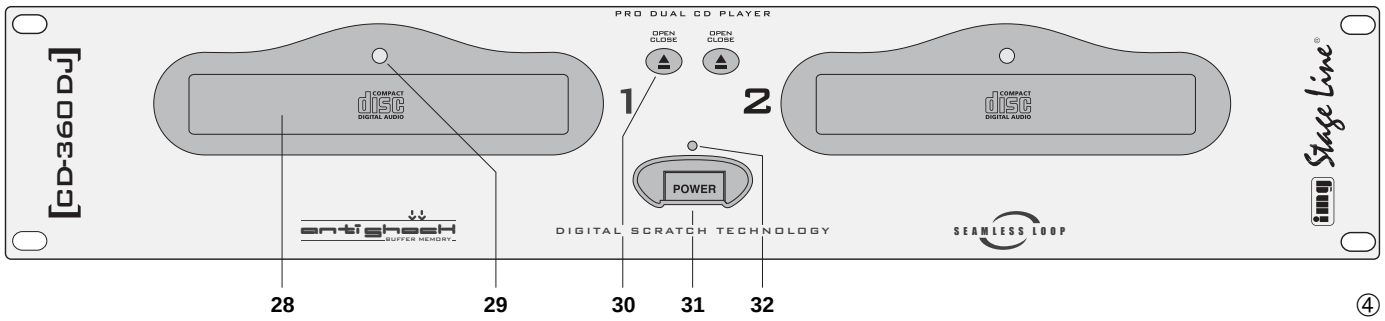
①


6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
OPEN / CLOSE
SELECT
ON/OFF
BRAKE
TRACK
TIME- STOP
BOP
+10
SEARCH
CONT/SINGLE
MT
PITCH
PITCH BEND
CUE
PLAY/PAUSE
A
B/LOOP
RELOOP /EXIT
BPM PITCH
REV
FWD
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

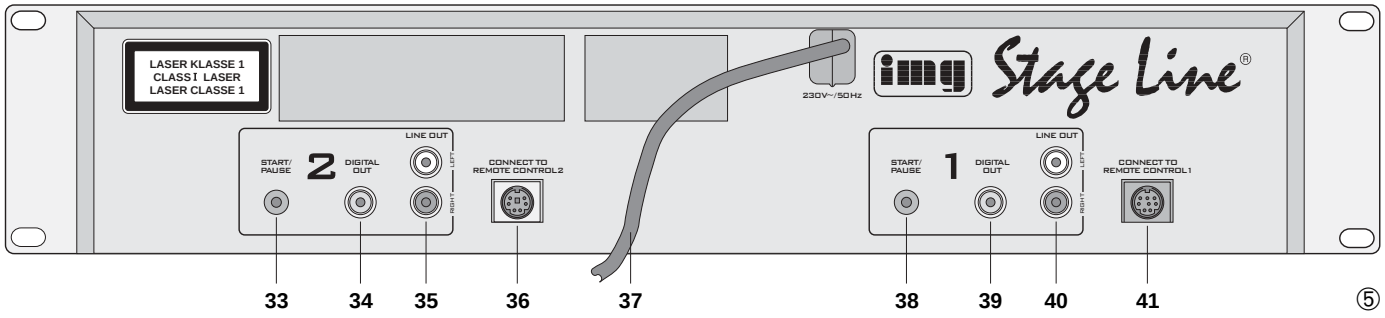
②


a
b
c
d
e
f
g
h
i
CONTINUE
BRAKE
BEAT
AUTO CUE
SINGLE
PITCH
REMAIN
LOOP
OUTRO
TRACK
M
S
F
j
k
l
m
n

③


PRO DUAL CD PLAYER
[CD-360 DJ]
Stage Line
OPEN CLOSE
1
2
POWER
antishock
BUFFER MEMORY
DIGITAL SCRATCH TECHNOLOGY
SEAMLESS LOOP
28
29
30
31
32

④


LASER KLASSE 1
CLASS I LASER
LASER CLASSE 1
230V~/50Hz
Stage Line
LINE OUT
START/ PAUSE
DIGITAL OUT
CONNECT TO REMOTE CONTROL 2
CONNECT TO REMOTE CONTROL 1
33
34
35
36
37
38
39
40
41

⑤

D A CH

Bitte klappen Sie die Seite 5 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

Inhalt

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse 6
1.1 Steuereinheit 6
1.2 Laufwerkeinheit Frontseite 8
1.3 Laufwerkeinheit Rückseite 8
2 Hinweise für den sicheren Gebrauch 8
3 Einsatzmöglichkeiten 8
4 Gerät aufstellen und anschließen 9
5 Bedienung 9
5.1 CD abspielen 9
5.2 Anzeige der Titelnummer, Laufzeit und Taktschläge pro Minute 9
5.2.1 Bargraph 10
5.2.2 Beatcounter 10
5.3 Betriebsart wählen 10
5.3.1 Einzeltitelwiedergabe 10
5.3.2 Gesamttitelwiedergabe 10
5.3.3 Relay-Betrieb – automatischer Start des anderen Laufwerks 10
5.4 Anspielen eines Titels 10
5.5 Schneller Vor- und Rücklauf 11
5.6 Genaues Anfahren einer bestimmten Stelle 11
5.7 Rücksprung zu einer zuvor bestimmten Stelle/Stottereffekte erzeugen 11
5.8 Endlosschleife abspielen 11
5.9 Geschwindigkeit mit oder ohne Tonhöhenverschiebung verändern/ Anzahl der Taktschläge verändern 12
5.10 Takt zwischen 2 Musikstücken angleichen .12
6 Klangeffekte aktivieren 12
6.1 Brems-/Anlauffunktion BRAKE 13
7 Faderstart über ein Mischpult 13
8 Pflege des Gerätes 13
9 Technische Daten 13
10 Erklärung der Fachbegriffe 14

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1.1 Steuereinheit (Abb. 1 – 3)

Im folgenden Text werden die Bedienelemente des Laufwerks 1 erklärt. Die Bedienelemente des Laufwerks 2 sind vollkommen identisch.

1 Bedienfeld für Laufwerk 1 (Details siehe Abb. 2)

2 Bedienfeld für Laufwerk 2 (Details siehe Abb. 2)

3 Multifunktionsdisplay (Details siehe Abb. 3)

- **a** Symbol für den Wiedergabemodus
- **b** Symbol für den Pausenmodus
- **c** Bargraph: gibt durch seine Länge die Restzeit von einem Titel an [Anzeige „REMAIN“ (n) eingeblendet] oder die bereits gespielte Zeit eines Titels (Anzeige „REMAIN“ ausgeblendet)
- **d** Anzeige „CONTINUE“: ist eingeblendet, wenn mit der Taste CONT./SINGLE (24) die Gesamttitelwiedergabe aktiviert wurde, siehe Position 24
- **e** Anzeige „BRAKE“: ist eingeblendet, wenn mit der Taste BRAKE (10) die Brems-/Anlauffunktion aktiviert wurde, siehe Position 10 Taste BRAKE
- **f** Anzeige „AUTO CUE SINGLE“: ist nach dem Einschalten eingeblendet und signalisiert die Betriebsart Einzeltitelwiedergabe
- **g** Anzeige „BEAT“: ist eingeblendet, wenn mit der Taste BPM/PITCH (26) die Geschwindigkeitsanzeige (i) auf Anzeige der Taktschläge pro Minute umgeschaltet wurde
- **h** Anzeige „PITCH“: ist nach dem Einschalten eingeblendet und signalisiert, dass die Geschwindigkeitsanzeige (i) die mit dem Regler PITCH CONTROL (4) eingestellte prozentuale Abweichung von der Standardgeschwindigkeit anzeigt
- **i** Anzeige der mit dem Regler PITCH CONTROL (4) eingestellten prozentualen Abweichung von der Standardgeschwindigkeit [„PITCH“ (h) ist eingeblendet] oder Anzeige der Taktschläge pro Minute nach dem Umschalten mit der Taste BPM/PITCH (26) [„BEAT“ (g) ist eingeblendet]
- **j** Titelnummer bzw. kurz nach dem Einlegen einer CD die Anzahl der Titel auf der CD
- **k** Zeitanzeige; siehe Position 13 Taste TIME STOP
- **l** Anzeige „OUTRO“: ist eingeblendet, wenn mit der Taste TIME STOP (13) die Funktion OUTRO aktiviert wurde
- **m** Anzeige „LOOP“: ist eingeblendet, wenn eine Endlosschleife abgespielt wird (siehe Kap. 5.8)
- **n** Anzeige „REMAIN“: ist eingeblendet, wenn die Restzeit eines Titels oder einer CD angezeigt wird, siehe auch Position 13

4 Schieberegler PITCH CONTROL zum Ändern der Geschwindigkeit bzw. Tonhöhe (max. ±16 %); die Einstellung des Reglers ist nur bei gedrückter Taste PITCH (15) wirksam

5 Taste RELAY zum automatischen Starten des anderen Laufwerks am Ende eines Titels oder am Ende der CD (siehe Kapitel 5.3.3)
Hinweis: Die Funktion lässt sich nur aktivieren, wenn in **beiden** Laufwerken eine CD eingelegt ist

6 Taste OPEN/CLOSE ▲ zum Öffnen und Schließen der CD-Schublade [wie Taste OPEN/CLOSE (30) an der Laufwerkeinheit]; während des Abspielens einer CD ist die CD-Schublade gegen unbeabsichtigtes Öffnen verriegelt

7 Taste SELECT zur Auswahl einer der vier Effekte Scratch, Flanger, Filter und Reverse, siehe Kapitel 6

8 Taste ON/OFF zum Ein- und Ausschalten des mit der Taste SELECT (7) ausgewählten Effekts

9 LEDs zur Anzeige des mit der Taste SELECT (7) ausgewählten Effekts
1 blau – Scratch
2 rot – Flanger
3 grün – Filter
4 gelb – Reverse
Die entsprechende LED blinkt, wenn der Effekt angewählt ist und leuchtet konstant, wenn der

---

GB

Please unfold page 5. Thus you will always be able to see the operating elements and connections described.

Contents

1 Operating Elements and Connections . . . 6
1.1 Control unit 6
1.2 Player mechanism, front panel 8
1.3 Player mechanism, rear panel 8
2 Safety Notes 8
3 Applications 8
4 Setting-up and Connecting the Unit 9
5 Operation 9
5.1 Playing a CD 9
5.2 Display of title number, playing time, and beats per minute 9
5.2.1 Bar graph 10
5.2.2 Beat counter 10
5.3 Selecting the operating mode 10
5.3.1 Single title replay 10
5.3.2 Total title replay 10
5.3.3 Relay operation – automatic start of the other player mechanism 10
5.4 Short playing of a title beginning 10
5.5 Fast forward and reverse run 11
5.6 Precise aiming at a certain spot 11
5.7 Return to a spot defined before/generating stuttering effects 11
5.8 Replaying a continuous loop 11
5.9 Changing of speed with or without changing the pitch/changing the number of beats . . . 12
5.10 Matching the beat between 2 music pieces 12
6 Activating Sound Effects 12
6.1 Braking/starting function BRAKE 13
7 Fader Start via a Mixer 13
8 Maintenance of the Unit 13
9 Specifications 13
10 Explanations of the Technical Terms . . . 14

1 Operating Elements and Connections

1.1 Control unit (figs. 1 – 3)

In the following text the operating elements of player mechanism 1 are explained. The operating elements of player mechanism 2 are identical.

1 Operating panel for player mechanism 1 (details see fig. 2)

2 Operating panel for player mechanism 2 (details see fig. 2)

3 Multifunction display (details see fig. 3)

- **a** symbol for the replay mode
- **b** symbol for the pause mode
- **c** bar graph: indicates the remaining time of a title by its length [“REMAIN” (n) is displayed] or the time already played of a title (“REMAIN” is extinguished)
- **d** display “CONTINUE”: is inserted if the total title replay has been activated with button CONT./SINGLE (24), see item 24
- **e** display “BRAKE”: is inserted if the braking/starting function has been activated with button BRAKE (10), see item 10 button BRAKE
- **f** display “AUTO CUE SINGLE”: is inserted after switching-on and signalizes the operating mode of single title replay
- **g** display “BEAT”: is inserted if the pitch display (i) has been switched to display of the beats per minute with button BPM/PITCH (26)
- **h** display “PITCH”: is inserted after switching-on and signalizes that the pitch display (i) indicates the percentage deviation from the standard speed adjusted with the PITCH CONTROL (4)
- **i** display of the percentage deviation from the standard speed adjusted with the PITCH CONTROL (4) [“PITCH” (h) is inserted] or display of the beats per minute after switching with button BPM/PITCH (26) [“BEAT” (g) is inserted]
- **j** title number or shortly after inserting a CD the number of titles on the CD
- **k** time display; see item 13 button TIME STOP
- **l** display “OUTRO”: is inserted if function OUTRO has been activated with button TIME STOP (13)
- **m** display “LOOP”: is inserted if a continuous loop is played (see chapter 5.8)
- **n** display “REMAIN”: is inserted if the remaining time of a title or a CD is displayed, also see item 13

4 Sliding control PITCH CONTROL to change the speed or pitch (max. ±16 %); the adjustment of the control is only effective when button PITCH (15) is pressed

5 Button RELAY for automatic start of the other player mechanism at the end of a title or at the end of the CD (see chapter 5.3.3)
Note: the function can only be activated if a CD is inserted in **both** player mechanisms

6 Button OPEN/CLOSE ▲ to open and close the CD drawer [like button OPEN/CLOSE (30) at the player mechanism unit];
while playing a CD, the CD drawer is locked against unintentional opening

7 Button SELECT to select one of the four effects Scratch, Flanger, Filter, and Reverse, see chapter 6

8 Button ON/OFF to switch on and off the effect selected with button SELECT (7)

9 LEDs to display the effect selected with button SELECT (7)
1 blue – Scratch
2 red – Flanger
3 green – filter
4 yellow – reverse
The corresponding LED flashes if the effect is selected and constantly lights if the effect has been switched on with button ON/OFF (8).

Effekt mit der Taste ON/OFF (8) eingeschaltet wurde.

10 Taste BRAKE zum Ein- und Ausschalten der Brems-/Anlauffunktion
Bei eingeschalteter Funktion ist im Display die Anzeige „BRAKE“ (e) eingeblendet. Wird jetzt mit der Taste ►II (21) bei einem laufenden Musiktitel auf Pause geschaltet, stoppt die Wiedergabe nicht abrupt, sondern wird bis zum Stillstand abgebremst. Beim erneuten Starten der Wiedergabe mit der Taste ►II läuft dann der Titel zuerst langsam an.

11 Tasten I◄ und ►I zum Anwählen des nächsten gewünschten Titels:
Mit jedem Betätigen der Taste ►I wird ein Titel weitergesprungen. Beim Drücken der Taste I◄ wird an den Anfang des gerade laufenden Titels gesprungen. Durch mehrfaches Drücken der Taste I◄ wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen. Zum Überspringen mehrerer Titel die entsprechende Taste gedrückt halten.

12 Tasten SEARCH ◄◄ und ►► für den Vor- und Rücklauf; wird eine der Tasten gedrückt gehalten, fährt der CD-Player schnell vor bzw. zurück

13 Taste TIME STOP:
wird die Taste länger als 3 Sekunden gedrückt gehalten, stoppt das Laufwerk;
zur Umschaltung der Display-Zeitanzeige (k) die Taste nur kurz antippen:

Grundeinstellung:	Anzeige der Restzeit des laufenden Titels
1. Tastendruck:	Anzeige der bereits gespielten Zeit des laufenden Titels
2. Tastendruck:	Anzeige der Restzeit des laufenden Titels und Einschalten der Funktion OUTRO zum Abspielen der jeweils letzten 30 Sekunden der folgenden Titel (diese Funktion ist erst ab dem nächsten Titel aktiv, ggf. die Taste ►I drücken)
3. Tastendruck:	Anzeige der Restzeit der gesamten CD und Ausschalten der Funktion OUTRO
4. Tastendruck:	Zurückschalten auf die Grundeinstellung

14 Taste MT (Master Tempo) für konstante Tonhöhe
Wurde die Taste betätigt (LED neben der Taste leuchtet), bleibt bei Veränderung der Abspielgeschwindigkeit mit dem Regler PITCH CONTROL (4) die Tonhöhe konstant.

15 Taste PITCH zum Aktivieren der mit dem Regler PITCH CONTROL (4) eingestellten Geschwindigkeit [eine der LEDs (16) leuchtet] und zur Auswahl des Geschwindigkeitseinstellbereiches (4 %, 8 % oder 16 %)
Um wieder auf die Standardgeschwindigkeit zurückzuschalten die Taste solange gedrückt halten (ca. 2 s), bis die LED (16) erlischt.

16 LEDs zur Anzeige des ausgewählten Geschwindigkeitseinstellbereiches und zur Anzeige, dass der Regler PITCH CONTROL (4) aktiviert ist

17 Drehrad FWD/REV zum exakten Anfahren einer bestimmten Stelle im Pausenmodus. Bei eingeschalteter Pause wird auf der CD so lange und so schnell vor- oder zurückgefahren, wie das Rad gedreht wird. Nach dem Drehen wird die momentane Stelle so lange wiederholt, bis die Taste ►II (21) gedrückt oder die Taste CUE (19) zweimal angetippt wird.
Bei laufender CD kann durch Vor- und Zurückdrehen des Drehrads ein „Leier“-Effekt erzeugt werden.

Wurde ein Klangeffekt mit der Taste ON/OFF (8) eingeschaltet, lässt sich der Effekt mit dem Drehrad verändern bzw. steuern (siehe Kapitel 6).

18 Taste BOP zum Zurückspringen und sofortigem Starten der Wiedergabe ab dem Anfang eines gerade laufenden Titels oder ab einem zuvor mit der Taste CUE (19) gewählten Startpunkt
Durch kurzes, mehrfaches Drücken dieser Taste lassen sich Stottereffekte erzeugen.

19 Taste CUE zum Anspielen eines Titels und für den Rücksprung zu einer zuvor bestimmten Stelle (siehe Kapitel 5.4 bzw. 5.7)

20 Taste +10 zur Titelanwahl;
mit jedem Tastendruck erfolgt ein Sprung über 10 Titel vorwärts

21 Taste ►II zum Umschalten zwischen Wiedergabe [Anzeige ► (a)] und Pause [Anzeige II (b)]

22 Taste A zum Bestimmen des Startpunktes einer Endlosschleife (siehe Kapitel 5.8)

23 Taste B/LOOP zum Bestimmen des Endpunktes einer Endlosschleife und gleichzeitigem Starten der Schleife (siehe Kapitel 5.8)

24 Taste CONT./SINGLE zur Auswahl des Betriebsmodus (siehe auch Kapitel 5.3)

Grundeinstellung:	Einzeltitelwiedergabe; im Display wird „AUTO CUE SINGLE“ (f) angezeigt
1. Tastendruck:	Wiedergabe aller Titel der CD und endlose Wiederholung der gesamten CD; im Display wird „CONTINUE“ (d) angezeigt
2. Tastendruck:	Zurückschalten auf die Grundeinstellung

25 Taste RELOOP/EXIT zum Beenden einer Endlosschleife und zum erneuten Abspielen der Schleife

26 Taste BPM/PITCH zum Umschalten der Geschwindigkeitsanzeige (i) zwischen
a Anzeige der mit dem Regler PITCH CONTROL (4) gewählten Geschwindigkeitsabweichung in % [Anzeige „PITCH“ (h) ist eingeblendet]
b Anzeige der Taktschläge pro Minute (BPM = Beats Per Minute) über den automatischen Beatcounter [Anzeige „BEAT“ (g) ist eingeblendet]

27 Tasten PITCH BEND zur Synchronisation des Taktes eines Titels auf dem Laufwerk 1 an den eines Titels auf dem Laufwerk 2
Solange eine der Tasten betätigt wird, ist die Geschwindigkeit niedriger bzw. höher.

---

10 Button BRAKE to switch on and off the braking/starting function
If the function is switched on, the display “BRAKE” (e) is inserted. If the unit is now switched to pause with button ►II (21) while a music title is playing, the replay does not stop abruptly but it is braked until the standstill. When starting the replay with button ►I again, the title starts slowly first.

11 Buttons I◄ and ►I to select the next desired title:
With each pressing of button ►I, one more title is advanced. While pressing button I◄, the unit goes to the beginning of the currently playing title. If button I◄ is pressed several times, always one more title is reversed. To skip several titles, keep the corresponding button pressed.

12 Buttons SEARCH ◄◄ and ►► for the fast forward and reverse run; if one of the buttons is kept pressed, the CD player advances or reverses quickly.

13 Button TIME STOP:
if the button is kept pressed for more than 3 seconds, the player mechanism stops;
to switch the time indication (k) of the display, press the button only shortly:

basic setting:	display of the remaining time of the currently playing title
1st pressing of button:	display of the time already played of the current title
2nd pressing of button:	display of the remaining time of the currently playing title and switching-on of function OUTRO to play the last 30 seconds of the following titles in each case (this function is only active as from the next title, press button ►I, if required)
3rd pressing of button:	display of the remaining time of the entire CD and switching-off of function OUTRO
4th pressing of button:	switching back to the basic setting

14 Button MT (master tempo) for constant pitch
If the button has been actuated (LED next to the button lights up), the pitch remains constant when the playing speed is changed with the PITCH CONTROL (4)

15 Button PITCH to activate the speed adjusted with the PITCH CONTROL (4) [one of the LEDs (16) lights up] and to select the adjusting range of the speed (4 %, 8 %, or 16 %)
To switch back to the standard speed, keep the button pressed (for approx. 2 s) until the LED (16) extinguishes.

16 LEDs to display the selected adjusting range of the speed and to display that the PITCH CONTROL (4) has been activated

17 Rotary wheel FWD/REV for precise aiming at a certain spot in the pause mode. If the pause mode is switched on, the unit advances or reverses as long and as quickly on the CD as the wheel is turned. After turning, the current spot is repeated until button ►II (21) is pressed or button CUE (19) is shortly pressed twice.
While playing a CD, a “dragging” effect can be generated by turning the rotary wheel forward and backward.

If a sound effect has been switched on with button ON/OFF (8), the effect can be changed or controlled with the rotary wheel (see chapter 6).

18 Button BOP to reverse and immediate start the replay as from the beginning of a currently playing title or a starting point selected before with button CUE (19)
By shortly pressing this button several times, stuttering effects can be generated.

19 Button CUE for short playing of a title beginning and for returning to a spot defined before (see chapter 5.4 or 5.7)

20 Button +10 for title selection;
with each pressing of the button 10 titles are skipped in forward direction

21 Button ►II to switch between replay [display ► (a)] and pause [display II (b)]

22 Button A to define the starting point of a continuous loop (see chapter 5.8)

23 Button B/LOOP to define the ending point of a continuous loop and simultaneous starting of the loop (see chapter 5.8)

24 Button CONT./SINGLE to select the operating mode (also see chapter 5.3)

basic setting:	single title replay: “AUTO CUE SINGLE” (f) is displayed
1st pressing of button:	replay of all titles of the CD and continuous repeat of the entire CD; “CONTINUE” (d) is displayed
2nd pressing of button:	switching back to the basic setting

25 Button RELOOP/EXIT to stop a continuous loop and to play the loop again

26 Button BPM/PITCH to switch the speed indication (i) between
a display of the speed deviation in % selected with the PITCH CONTROL (4) [display “PITCH” (h) is inserted]
b display of the beats per minute (= BPM) via the automatic beat counter [display “BEAT” (g) is inserted]

27 Buttons PITCH BEND to synchronize the beat of a title on player mechanism 1 to that of a title on player mechanism 2
As long as one of the buttons is pressed, the speed is lower or higher.

D A CH

1.2 Laufwerkeinheit Frontseite (Abb. 4)

28 CD-Schublade

29 Beleuchtung (weiße LED) für die geöffnete CD-Schublade

30 Taste OPEN/CLOSE ▲ zum Öffnen und Schließen der CD-Schublade [wie Taste OPEN/CLOSE (6) an der Steuereinheit];
während des Abspielens einer CD ist die CD-Schublade gegen unbeabsichtigtes Öffnen verriegelt

31 Ein-/Ausschalter POWER

32 Betriebsanzeige

1.3 Laufwerkeinheit Rückseite (Abb. 5)

33 3,5-mm-Mono-Klinkenbuchse für die Fernsteuerung der Funktion „Start/Pause" von Laufwerk 2 über ein Mischpult mit Kontaktsteuerung (siehe Kapitel 7)

34 digitaler Audioausgang DIGITAL OUT von Laufwerk 2

35 analoger Audioausgang LINE OUT mit Line-Pegel von Laufwerk 2

36 gelbe Verbindungsbuchse zum Anschluss der Steuereinheit:
mit der gelben Buchse REMOTE CONTROL/CONNECT TO MAIN UNIT 2, über das beiliegende Anschlusskabel mit den gelben Steckern, verbinden (siehe Kapitel 4)

37 Netzkabel zum Anschluss an eine Steckdose (230 V~/50 Hz)

38 3,5-mm-Mono-Klinkenbuchse für die Fernsteuerung der Funktion „Start/Pause" von Laufwerk 1 über ein Mischpult mit Kontaktsteuerung (siehe Kapitel 7)

39 digitaler Audioausgang DIGITAL OUT von Laufwerk 1

40 analoger Audioausgang LINE OUT mit Line-Pegel von Laufwerk 1

41 schwarze Verbindungsbuchse zum Anschluss der Steuereinheit:
mit der schwarzen Buchse REMOTE CONTROL/CONNECT TO MAIN UNIT 1, über das beiliegende Anschlusskabel mit den schwarzen Steckern, verbinden (siehe Kapitel 4)

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

Achtung! Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe im Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieanspruch.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- **Vorsicht!** Blicken Sie bei geöffneter CD-Schublade nicht in den CD-Schacht. Eventuell austretende Laserstrahlen können zu Augenschäden führen.
- Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie sofort den Netzstecker, wenn:
  1. sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlussleitung vorhanden sind,
  2. nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. Funktionsstörungen auftreten.

  Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Eine beschädigte Netzanschlussleitung darf nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose, immer am Stecker anfassen!
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatzmöglichkeiten

Der Dual-CD-Player CD-360DJ mit zwei Laufwerken ist speziell für den professionellen DJ-Bereich konzipiert. Viele Funktionsmöglichkeiten sind genau auf diesen Einsatzbereich abgestimmt, z. B. automatischer Beatcounter, nahtlose Wiedergabe einer Endlosschleife, Einzeltitelwiedergabe oder Aktivierung von Klangeffekten.

Auf dem CD-Player können Audio-CDs und selbst gebrannte CDs (Audio CD-R) abgespielt werden. Wiederbeschreibbare CDs (CD-RW) lassen sich nicht abspielen.

Der CD-Player ist mit einem Anti-Schock-Speicher für 10 Sekunden ausgestattet, in den vor der Wiedergabe die Musik eingelesen wird. Bei einer Störung der CD-Abtastung durch Stöße oder Vibration wird die Musik aus dem Speicher gelesen. So werden Tonunterbrechungen umgangen. Das Anti-Schock-System kann jedoch keine anhaltenden Stöße oder Vibrationen ausgleichen.

GB

1.2 Player mechanism, front panel (fig. 4)

28 CD drawer

29 Illumination (white LED) for the open CD drawer

30 Button OPEN/CLOSE ▲ to open and close the CD drawer [like button OPEN/CLOSE (6) at the control unit];
while playing a CD, the CD drawer is locked against unintentional opening

31 POWER switch

32 POWER LED

1.3 Player mechanism, rear panel (fig. 5)

33 3.5 mm mono jack for the remote control of function "Start/Pause" of player mechanism 2 via a mixer with contact control (see chapter 7)

34 Digital audio output DIGITAL OUT of player mechanism 2

35 Analog audio output LINE OUT with line level of player mechanism 2

36 Yellow jack for connection of the control unit:
to be connected to the yellow jack REMOTE CONTROL/CONNECT TO MAIN UNIT 2, via the supplied cable with the yellow plugs (see chapter 4)

37 Mains cable for connection to a mains socket (230 V~/50 Hz)

38 3.5 mm mono jack for the remote control of function "Start/Pause" of player mechanism 1 via a mixer with contact control (see chapter 7)

39 Digital audio output DIGITAL OUT of player mechanism 1

40 Analog audio output LINE OUT with line level of player mechanism 1

41 Black jack for connection of the control unit:
to be connected to the black jack REMOTE CONTROL/CONNECT TO MAIN UNIT 1, via the supplied cable with the black plugs (see chapter 4)

2 Safety Notes

This unit corresponds to the directive 89/336/EEC for electromagnetic compatibility and to the low voltage directive 73/23/EEC.

Attention! The unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard. Furthermore, any guarantee claim will expire if the unit has been opened.

It is essential to observe the following items:

- **Caution!** Do not look into the CD mechanism when the CD drawer is opened. Laser beams could be emitted resulting in eye damage.
- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- Do not place any vessels filled with liquid, e. g. drinking glasses, on the unit.
- Do not set the unit into operation, and immediately disconnect the mains plug from the mains socket if
  1. there is visible damage to the unit or to the mains cable,
  2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
  3. there are malfunctions.

  The unit must in any case be repaired by skilled personnel.
- A damaged mains cable must only be replaced by the manufacturer or by authorized, skilled personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the mains socket!
- If the unit is used for purposes other than originally intended, if it is not operated correctly or not repaired in an expert way, there is no liability for possible damage.
- If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for disposal which is not harmful to the environment.
- **Important for U. K. Customers!**
  The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
  blue = neutral
  brown = live
  As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  1. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **N** or coloured **black**.
  2. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

3 Applications

The dual CD player CD-360DJ with two player mechanisms is especially designed for professional DJ applications. Many functional features exactly match this field of application, e. g. automatic beat counter, seamless replay of a continuous loop, single title replay, or activation of sound effects.

It is possible to replay on the CD player: audio CDs and CDs you have burnt yourself (audio CD-R). Rewritable CDs (CD-RW) cannot be replayed.

The CD player is equipped with an anti-shock memory for 10 seconds into which the music is read prior to the replay. If the CD sampling is disturbed by shocks or vibrations, the music is read from the memory. Thus, sound interruptions are avoided. However, the anti-shock system cannot equalize lasting shocks or vibrations.

4 Gerät aufstellen und anschließen

Die Steuer- und die Laufwerkeinheit sind für die Montage in ein Rack (482 mm/19") vorgesehen, können aber auch als freistehende Tischgeräte verwendet werden. Die Laufwerkeinheit muss auf jeden Fall waagerecht betrieben werden, während die Steuereinheit beliebig, z. B. auch geneigt, eingebaut werden kann. Für den Einbau in ein Rack werden für die Steuereinheit und die Laufwerkeinheit je 2 HE benötigt (HE = Höheneinheit = 44,45 mm).

Vor dem Anschluss bzw. vor dem Verändern von Anschlüssen den CD-Player und die anzuschließenden Geräte ausschalten.

1) Die Steuereinheit und die Laufwerkeinheit mit den beiden beiliegenden Anschlusskabeln verbinden.

   Das Kabel mit den **gelben** Steckern:
   Das Kabelende mit der Entstördrossel (kleines Kästchen) in die gelbe Buchse (36) der Laufwerkeinheit stecken und das andere Ende in die gelbe Buchse REMOTE CONTROL / CONNECT TO MAIN UNIT 2 der Steuereinheit.

   Das Kabel mit den **schwarzen** Steckern:
   Das Kabelende mit der Entstördrossel (kleines Kästchen) in die schwarze Buchse (41) der Laufwerkeinheit stecken und das andere Ende in die schwarze Buchse REMOTE CONTROL / CONNECT TO MAIN UNIT 1 der Steuereinheit.

2) Sind an Ihrem Mischpult oder Verstärker Digitaleingänge vorhanden, diese an die gelben Cinch-Buchsen DIGITAL OUT (34 und 39) anschließen.

   Bei Geräten ohne Digitaleingang die Stereo-Ausgänge LINE OUT (35 und 40) – linker Kanal LEFT und rechter Kanal RIGHT – über Cinch-Kabel mit den CD-Player-Eingängen am Mischpult oder am Verstärker verbinden.

3) Die Laufwerke des CD-Players können über ein Mischpult mit Kontaktsteuerung gestartet bzw. auf Pause geschaltet werden. Zum Anschluss der Steuerverbindung siehe Kapitel 7.

4) Zuletzt den Netzstecker des Anschlusskabels (37) in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

5 Bedienung

Im folgenden Text wird die Bedienung des Laufwerks 1 beschrieben. Die Bedienung des Laufwerks 2 ist vollkommen identisch.

5.1 CD abspielen

1) Mit dem Ein-/Ausschalter POWER (31) den CD-Player einschalten. Die Betriebsanzeige (32) leuchtet und auf dem Display (3) erscheinen nacheinander folgende Anzeigen:
   „close“ (schließen)
   „read“ (lesen)
   „no disc“ (keine CD) – wenn keine CD eingelegt ist

   Nach dem Einschalten leuchtet auch die weiße LED (29) zum Anstrahlen der geöffneten CD-Schublade oder zum Lesen z. B. einer CD-Hülle bei Dunkelheit.

2) Mit der Taste ▲ (6 oder 30) die CD-Schublade (28) öffnen. Im Display erscheint „OPEN“ (offen).

3) Eine CD mit der Beschriftung nach oben einlegen und die CD-Schublade mit der Taste ▲ schließen. Bei korrekt eingelegter CD gibt das Display nach kurzer Zeit die Gesamttitelanzahl (j) und die Gesamtspieldauer (k) der CD an und anschließend die Spieldauer (k) des ersten Titels.

   [Soll nach dem Einlegen der CD sofort der erste Titel starten, die CD-Schublade mit der Taste ►II (21) schließen.]

4) Zum Starten mit dem ersten Titel die Taste ►II (21) drücken (falls die CD-Schublade mit der Taste ▲ geschlossen wurde). Solange die CD abgespielt wird, zeigt das Display das Symbol ► (a). Soll mit einem anderen Titel gestartet werden, zuerst ggf. die Taste +10 (20) und dann die Taste I◄ oder ►I (11) so oft drücken, bis die gewünschte Titelnummer im Display erscheint. Danach den Titel mit der Taste ►II starten.

5) Das Abspielen kann jederzeit mit der Taste ►II unterbrochen werden. Im Display erscheint das Pausensymbol II (b). Die Tasten ►II und CUE (19) blinken. Zum Weiterlaufen der CD die Taste ►II noch einmal drücken.

6) Nach dem Einschalten steht das Gerät immer auf Einzeltitelwiedergabe; das Display zeigt „AUTO CUE SINGLE“ (f). Ist ein Titel zu Ende gespielt, schaltet das Gerät am Anfang des nächsten Titels auf Pause. Soll jedoch automatisch der nächste Titel gespielt werden, muss mit der Taste CONT. / SINGLE (24) auf Gesamttitelwiedergabe geschaltet werden (siehe auch Kapitel 5.3).

7) Während des Abspielens oder auch bei eingeschalteter Pause kann mit der Taste +10 (20) sowie mit den Tasten I◄ und ►I (11) ein anderer Titel angewählt werden:

   Mit jedem Betätigen der Taste +10 erfolgt ein Sprung über 10 Titel vorwärts.

   Durch Drücken der Taste ►I wird immer ein Titel weitergeschaltet.

   Beim Betätigen der Taste I◄ wird an den Anfang des gerade laufenden Titels gesprungen. Durch mehrfaches Drücken der Taste I◄ wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen. Zum Überspringen mehrerer Titel kann die Taste I◄ bzw. ►I auch gedrückt gehalten werden.

8) Soll das Abspielen einer CD vorzeitig beendet werden, mit der Taste ►II auf Pause schalten. Die CD-Schublade kann nun mit der Taste ▲ (6 oder 30) geöffnet werden.

   Hinweis: Während der Wiedergabe ist die CD-Schublade gegen unbeabsichtigtes Öffnen verriegelt.

9) Vor dem Ausschalten des Gerätes immer mit den Tasten ▲ die CD-Schubladen schließen um die Laser-Abtastsysteme vor Verschmutzung zu schützen. Erst dann das Gerät mit dem Ein-/Ausschalter POWER (31) abschalten.

5.2 Anzeige der Titelnummer, Laufzeit und Taktschläge pro Minute

In der Grundeinstellung nach dem Einschalten gibt das Display (Abb. 3) während der Wiedergabe einer CD und bei eingeschalteter Pause die Titelnummer (j) und die Restzeit (k) des gerade laufenden Titels an. Zur Kennzeichnung der Restzeit signalisiert das

---

4 Setting-up and Connecting the Unit

The control unit and the player mechanism unit are provided for mounting into a rack (482 mm/19"), however, they can also be used as table top units. The player mechanism unit must in any case be operated in horizontal position while the control unit can be installed as desired, e. g. also in inclined position. For the installation into a rack two rack spaces each are required for the control unit and the player mechanism unit (1 rack space = 44.45 mm).

Prior to the connection or changing of connections switch off the CD player and the units to be connected.

1) Connect the control unit and the player mechanism unit with the two supplied cables.

   The cable with the **yellow** plugs:
   Connect the cable end with the anti-interference choke (small box) to the yellow jack (36) of the player mechanism unit and the other end to the yellow jack REMOTE CONTROL / CONNECT TO MAIN UNIT 2 of the control unit.

   The cable with the **black** plugs:
   Connect the cable end with the anti-interference choke (small box) to the black jack (41) of the player mechanism unit and the other end to the black jack REMOTE CONTROL / CONNECT TO MAIN UNIT 1 of the control unit.

2) If your mixer or amplifier is provided with digital inputs, connect them to the yellow phono jacks DIGITAL OUT (34 and 39).

   For units without digital input, connect the stereo outputs LINE OUT (35 and 40) – left channel LEFT and right channel RIGHT – via cables with phono connectors to the CD player inputs at the mixer or amplifier.

3) The player mechanisms of the CD player can be started or switched to pause via a mixer with contact control. To connect the control cable see chapter 7.

4) Finally connect the mains plug of the cable (37) to a mains socket (230 V~/50 Hz).

5 Operation

In the following text the operation of player mechanism 1 is described. The operation of player mechanism 2 is exactly the same.

5.1 Playing a CD

1) Switch on the CD player with the POWER switch (31). The POWER LED (32) lights up and the following indications are shown on the display (3) one after the other:
   “close”
   “read”
   “no disc” if no CD is inserted

   After switching-on, also the white LED (29) lights up for illuminating the open CD drawer or for reading e. g. a CD cover in the dark.

2) With button ▲ (6 or 30) open the CD drawer (28). “OPEN” is displayed.

3) Insert a CD with the lettering facing upwards and close the CD drawer with button ▲. If the CD is correctly inserted, after a short time the display shows the total title number (j) and the total playing time (k) of the CD and then the playing time (k) of the first title.

   [To start the first title immediately after inserting the CD, close the CD drawer with button ►I (21).]

4) To start with the first title, press button ►II (21) [if the CD drawer has been closed with button ▲]. As long as the CD is played, the symbol ► (a) is displayed. To start with another title, first press button +10 (20), if required, and then button I◄ or ►I (11) so many times until the desired title number is displayed. Then start the title with button ►II.

5) The replay can be interrupted any time with button ►II. The pause symbol II (b) is displayed. Buttons ►I and CUE (19) flash. To continue the CD, press button ►II once again.

6) After switching-on, the unit is always set to single title replay; “AUTO CUE SINGLE” (f) is displayed. If a title is played to the end, the unit switches to pause at the beginning of the next title. However, for automatic playing of the next title, the unit must be switched to total title replay with button CONT. / SINGLE (24) – also see chapter 5.3.

7) While replaying or even with the pause mode switched on, it is possible to select another title with button +10 (20) and with buttons I◄ and ►I (11):

   With each pressing of button +10, 10 titles are skipped in forward direction.

   By pressing button ►I, always one title is advanced.

   With pressing button I◄, the unit goes to the beginning of the currently playing title. If button I◄ is pressed several times, always one title is reversed. To skip several titles, button I◄ or ►I can also be kept pressed.

8) To stop the playing of a CD before the end, switch to pause with button ►II. The CD drawer can now be opened with button ▲ (6 or 30).

   Note: While replaying, the CD drawer is locked against unintentional opening.

9) Prior to switching off the unit, always close the CD drawers with buttons ▲ to protect the laser systems against impurities. Only then switch off the unit with the POWER switch (31).

5.2 Display of title number, playing time, and beats per minute

In the basic setting after switching-on, the title number (j) and the remaining time (k) of the currently playing title are shown on the display (fig. 3) while a CD is replayed and with the pause mode switched on. The display signalizes “REMAIN” (n) to indicate the remaining time. The time is displayed in minutes (M) and seconds (S), the seconds are again subdivided in 75 “frames” (F) – 1 frame = 1/75 second.

By shortly pressing button TIME STOP (13) several times, the following time information and function OUTRO can be selected (if the button is pressed longer, the player mechanism switches to stop):

1st pressing of button
   the time already played of the current title (display “REMAIN” extinguishes)

D A CH

Display „REMAIN“ (n). Die Zeit wird in Minuten (M) und Sekunden (S) angezeigt, wobei die Sekunden noch einmal in 75 sogenannte „Frames” (F) unterteilt sind (1 Frame = 1/75 Sekunde).

Durch mehrfaches kurzes Betätigen der Taste TIME STOP (13) können folgende Zeitinformationen angezeigt und die Funktion OUTRO gewählt werden (wird die Taste länger gedrückt, schaltet das Laufwerk auf Stopp):

1. Tastendruck
   die bereits gespielte Zeit des momentanen Titels (die Anzeige „REMAIN“ erlischt)
2. Tastendruck
   die Funktion OUTRO zum Abspielen der jeweils letzten 30 Sekunden der weiteren Titel (die Funktion ist erst ab dem nächsten Titel aktiv – eventuell die Taste ►I betätigen); die Restzeit des laufenden Titels wird angezeigt
3. Tastendruck
   die Restzeit der gesamten CD; der Bargraph (c) erlischt und die Funktion OUTRO ist wieder deaktiviert
4. Tastendruck
   Grundeinstellung (Anzeige der Restzeit des laufenden Titels)

5.2.1 Bargraph

Der Bargraph (c) stellt die Restzeit oder die bereits gespielte Zeit eines Titels durch seine Länge graphisch dar, je nachdem welche Zeitinformation im Display mit der Taste TIME STOP (13) gewählt wurde. Die letzten 30 Sekunden eines Titels signalisiert der Bargraph durch Blinken in seiner vollen Länge, wobei die letzten 15 Sekunden durch ein schnelleres Blinken angezeigt werden.

Hinweis: Bei der Anzeige der Restzeit der gesamten CD ist der Bargraph ausgeblendet.

5.2.2 Beatcounter

Der integrierte Beatcounter zählt ständig automatisch die Taktschläge pro Minute des laufenden Titels. Zur Anzeige der Anzahl der Taktschläge pro Minute die Taste BPM/PITCH (26) kurz betätigen. Die Anzeige „PITCH“ (h) erlischt und „BEAT“ (g) wird eingeblendet. Das Anzeigefeld PITCH (i) gibt jetzt die Anzahl der Taktschläge pro Minute an. Zum Zurückschalten auf die Anzeige der mit dem Regler PITCH CONTROL (4) eingestellten Geschwindigkeit die Taste BPM/PITCH erneut drücken.

Hinweise

a Solange der Beatcounter noch kein brauchbares Resultat gezählt hat (z. B. am Titelanfang), signalisiert die Anzeige „– – –“.

b Bei Musik ohne rhythmische Signalspitzen (z. B. Klassik oder ruhige Musiktitel) kann der Beatcounter keinen Wert ermitteln bzw. zeigt einen falschen Wert an.

c Wird mit dem schnellen Vor- oder Rücklauf [Taste ◄◄ bzw. ►► (12)] vor- oder zurückgefahren, unterbricht der Beatcounter den Zählvorgang und signalisiert „– – –“. Nach dem Vor- bzw. Rücklauf muss er den richtigen Wert zuerst wieder neu ermitteln.

5.3 Betriebsart wählen

5.3.1 Einzeltitelwiedergabe

Nach dem Einschalten des CD-Players ist immer automatisch die Einzeltitelwiedergabe aktiviert, die speziell für den Discobetrieb vorgesehen ist:

1. Das Display signalisiert „AUTO CUE SINGLE“ (f).
2. Beim Anwählen eines Titels steht der CD-Player exakt an der Stelle, an der die Musik beginnt und nicht bei dem Zeitindex 00:00:00. Das Display signalisiert dabei kurz „A CUE“.
3. Nach dem Spielen eines Titels schaltet das Gerät wieder exakt an der Stelle auf Pause, an der die Musik des nächsten Titels beginnt.

5.3.2 Gesamttitelwiedergabe

Soll ein Titel nach dem anderen kontinuierlich abgespielt werden, mit der Taste CONT./SINGLE (24) auf Gesamttitelwiedergabe schalten. Das Display springt von „AUTO CUE SINGLE“ (f) auf „CONTINUE“ (d) um. Zum Zurückschalten auf Einzeltitelwiedergabe die Taste CONT./SINGLE erneut betätigen.

5.3.3 Relay-Betrieb – automatischer Start des anderen Laufwerks

Am Ende eines Titels oder am Ende einer CD kann automatisch das andere Laufwerk gestartet werden.

1) Soll jeweils am Ende eines Titels das andere Laufwerk starten, beide Laufwerke mit der Taste CONT./SINGLE (24) auf Einzeltitelwiedergabe schalten – „AUTO CUE SINGLE“ (f) muss in beiden Displays angezeigt werden.
2) Soll jeweils am Ende einer CD das andere Laufwerk starten, **beide** Laufwerke mit der Taste CONT./SINGLE Gesamttitelwiedergabe schalten – „CONTINUE“ (d) muss in beiden Displays angezeigt werden.
3) Zuerst in beide Laufwerke eine CD einlegen. Dann erst die Taste RELAY (5) betätigen. Die LED über der Taste leuchtet.
4) Die Wiedergabe auf einem Laufwerk mit der Taste ►II (21) starten. Das andere Laufwerk muss auf Pause geschaltet sein (Anzeige II). Sobald der Titel bzw. die CD zu Ende gespielt ist, schaltet das Laufwerk auf Pause und das andere Laufwerk startet. Dieser Vorgang wird bis zum Ausschalten des Relay-Betriebs endlos wiederholt. (Zum Ausschalten die Taste RELAY erneut drücken.)
5) An jeder Stelle der CD kann mit der Taste ►II zusätzlich die Wiedergabe von einem zum anderen Laufwerk umgeschaltet werden.
6) Wird bei dem auf Pause stehenden Laufwerk eine andere CD eingelegt, anschließend wieder den Relay-Betrieb mit der Taste RELAY aktivieren.

Hinweis: Wird in dieser Betriebsart die Taste CUE (19) des wiedergebenden Laufwerks betätigt, wechselt die Wiedergabe zum anderen Laufwerk. Wird an dem auf Pause stehenden Laufwerk die Taste CUE gedrückt gehalten, wechselt die Wiedergabe solange zu diesem Laufwerk, wie die Taste gedrückt gehalten wird.

5.4 Anspielen eines Titels

1) Nach dem Einlegen einer CD zuerst ggf. mit der Taste +10 (20) und dann mit der Taste I◄ bzw. ►I (11) auf den gewünschten Titel springen.
2) Erscheint im Display die Laufzeit (k) des Titels,

GB

2nd pressing of button
   function OUTRO to play the last 30 seconds of the further titles (the function is only active as from the next title – if necessary, press button ►I); the remaining time of the currently playing title is displayed

3rd pressing of button
   the remaining time of the entire CD; the bar graph (c) extinguishes and function OUTRO is deactivated again

4th pressing of button
   basic setting (display of the remaining time of the currently playing title)

5.2.1 Bar graph

There is a graphic display by the length of the bar graph (c) of the remaining time or the time already played of a title according to which time information has been selected in the display with button TIME STOP (13). The last 30 seconds of a title are signalized by the bar graph flashing in its full length, the last 15 seconds are displayed by faster flashing.

Note: The bar graph is extinguished if the remaining time of the entire CD is displayed.

5.2.2 Beat counter

The integrated beat counter automatically counts the beats per minute of the currently playing title in a permanent way. To display the number of beats per minute, shortly press button BPM/PITCH (26). The display “PITCH” (h) extinguishes and “BEAT” (g) is inserted. The display field PITCH (i) now indicates the number of beats per minute. To switch back to the display of the speed adjusted with the PITCH CONTROL (4), press button BPM/PITCH again.

Notes

a As long as the beat counter has not yet counted any useful result (e. g. at the title beginning), the display signalizes “– – –”.

b If music without rhythmic signal peaks (e. g. classical music or silent music titles) is played, the beat counter cannot determine any value or indicates a wrong value.

c If the unit advances or reverses with fast forward or reverse run [button ◄◄ or ►► (12)], the beat counter interrupts the counting and signalizes “– – –”. After the fast forward or reverse run it must first determine the new correct value again.

5.3 Selecting the operating mode

5.3.1 Single title replay

After switching on the CD player, always the single title replay is automatically activated which is especially provided for disco operation:

1. The display signalizes “AUTO CUE SINGLE” (f).
2. When selecting a title, the CD player is exactly at the spot where the music starts and not at time index 00:00:00. The display shortly indicates “A CUE”.
3. After playing a title, the unit switches to pause again exactly at the spot where the music of the next title starts.

5.3.2 Total title replay

For continuous replay of one title after the other, switch to total title replay with button CONT./SINGLE (24). The display changes from “AUTO CUE SINGLE” (f) to “CONTINUE” (d). To switch back to single title replay, press button CONT./SINGLE again.

5.3.3 Relay operation – automatic start of the other player mechanism

At the end of a title or at the end of a CD the other player mechanism can automatically be started.

1) To start the other player mechanism at the end of a title in each case, switch both player mechanisms with button CONT./SINGLE (24) to single title replay – “AUTO CUE SINGLE” (f) must be shown in both displays.
2) To start the other player mechanism at the end of a CD in each case, switch both player mechanisms to total title replay with button CONT./SINGLE – “CONTINUE” (d) must be shown in both displays.
3) First insert a CD into **both** player mechanisms. Only then press button RELAY (5). The LED above the button lights up.
4) Start the replay on one player mechanism with button ►II (21). The other player mechanism must be switched to pause (display II). As soon as the title or the CD is played to the end, the player mechanism switches to pause and the other player mechanism starts. This is continuously repeated until switching off the relay operation. (To switch off, press button RELAY again.)
5) In addition, at each spot of the CD it is possible to switch the replay from one to the other player mechanism with button ►II.
6) If another CD is inserted into the player mechanism in the pause mode, then activate the relay operation with button RELAY again.

Note: If in this operating mode button CUE (19) of the reproducing player mechanism is pressed, the replay changes to the other player mechanism. If button CUE is kept pressed at the player mechanism in the pause mode, the replay changes to this player mechanism as the long as the button is kept pressed.

5.4 Short playing of a title beginning

1) After inserting a CD, go to the desired title first with button +10 (20), if necessary, and then with button I◄ or ►I (11).
2) When the playing time (k) of the title is displayed, keep button CUE (19) pressed. The title is played as long as the button is kept pressed.
3) After releasing button CUE, the unit goes back to the title beginning and switches to pause. To start the title, press button ►I (21). It is still possible to go back to the title beginning with button CUE.

die Taste CUE (19) gedrückt halten. Der Titel wird so lange angespielt, wie die Taste gedrückt wird.

3) Nach dem Loslassen der Taste CUE springt das Gerät auf den Titelanfang zurück und schaltet auf Pause. Zum Starten des Titels die Taste ►II (21) drücken. Auf den Titelanfang kann weiterhin mit der Taste CUE zurückgesprungen werden.

5.5 Schneller Vor- und Rücklauf

Soll während des Abspielens einer CD der Titel schnell weiter- oder zurückgefahren werden, die Taste SEARCH ◄◄ oder ►► (12) gedrückt halten.

Hinweise

a Der Vor- und Rücklauf fährt auch über mehrere Titel bis zum Anfang oder Ende der CD. Wird jedoch bei der Einzeltitelwiedergabe mit dem Vorlauf der nächste Titel erreicht oder mit dem Rücklauf der Titelanfang, schaltet das Gerät auf Pause.

b Im Pausenmodus wird nach einem Vor- oder Rücklauf die momentane Stelle ständig wiederholt, bis die Wiedergabe mit der Taste ►II (21) gestartet oder die Taste CUE (19) zweimal kurz angetippt wird.

5.6 Genaues Anfahren einer bestimmten Stelle

Zum exakten Anfahren einer gewünschten Stelle bei eingeschalteter Pause das Drehrad FWD/REV (17) drehen. Auf der CD wird so lange und so schnell vor- oder zurückgefahren, wie das Rad gedreht wird. Dabei kann auf dem Display in der Zeitanzeige (k) die genaue Position abgelesen und in Schritten von 1 „Frame“ (F) angefahren werden (1 Frame = 1/75 Sekunde). Nach dem Drehen wird die momentane Stelle so lange wiederholt, bis die Taste ►II (21) gedrückt oder die Taste CUE (19) kurz zweimal angetippt wird.

Bei laufender CD können durch Vor- und Zurückdrehen des Drehrads „Leier“-Effekte erzeugt werden.

5.7 Rücksprung zu einer zuvor bestimmten Stelle / Stottereffekte erzeugen

1) Während des Abspielens eines Titels mit der Taste ►II (21) auf Pause schalten, wenn die Stelle erreicht ist, zu der später zurückgesprungen werden soll. Die Tasten ►II und CUE (19) blinken.
2) Bei Bedarf kann mit dem Drehrad FWD/REV (17) die Stelle exakter angefahren werden. Die momentane Stelle ist fortlaufend zu hören.
3) Die Taste CUE antippen. Dadurch wird intern die Stelle markiert. Die Taste CUE leuchtet jetzt kontinuierlich. Die Taste ►I blinkt weiter als Aufforderung die Wiedergabe zu starten.
4) Das Abspielen mit der Taste ►I wieder starten.
5) Mit der Taste CUE oder BOP (18) kann nun auf die markierte Stelle zurückgesprungen werden. Nach dem Drücken der Taste CUE steht das Laufwerk an der markierten Stelle auf Pause, während nach dem Betätigen der Taste BOP sofort ab der markierten Stelle weitergespielt wird.

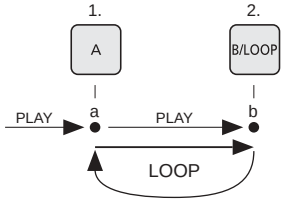
   Durch mehrfaches Drücken der Taste BOP lassen sich so Stottereffekte erzeugen. Der Stottereffekt ist dabei umso effektiver, je geeigneter der Startpunkt ist (z. B. der Anfang eines Wortes oder eines Instrumenteneinsatzes).
6) Wurde mit der Taste CUE zur markierten Stelle zurückgesprungen, entweder die Wiedergabe mit der Taste ►II starten oder durch Gedrückthalten der Taste CUE. Nach dem Loslassen der Taste CUE steht das Laufwerk wieder an der markierten Stelle auf Pause.

Hinweis: Bei Einzeltitelwiedergabe kann der Rücksprung nur innerhalb eines Titels erfolgen.

5.8 Endlosschleife abspielen

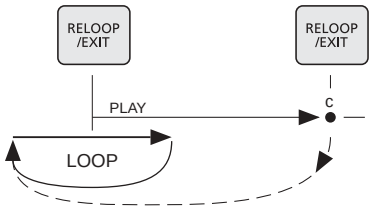
Ein bestimmter Abschnitt auf der CD kann als nahtlose Endlosschleife beliebig oft wiederholt werden.

1) Mit der Taste ►I (21) auf Wiedergabe schalten. Ist der Startpunkt der gewünschten Schleife erreicht (Punkt a in Abb. 6), die Taste A (22) antippen.
2) Ist beim Weiterlaufen der Wiedergabe das gewünschte Ende der Schleife erreicht (Punkt b), die Taste B/LOOP (23) drücken. Der Abschnitt zwischen den Punkten a und b wird fortlaufend wiederholt. Im Display erscheint die Anzeige „LOOP“ (m).



Endlosschleife abspielen ⑥

3) Soll die Schleife beendet werden und der Titel normal weiterlaufen, die Taste RELOOP/EXIT (25) drücken (Abb. 7). Die Anzeige „LOOP“ erlischt. Durch Anwählen eines anderen Titels mit der Taste +10 (20) und/oder der Taste I◄ bzw. ►I (11) wird die Schleife ebenfalls verlassen. Die Schleife bleibt aber weiter gespeichert.
4) Zum erneuten Abspielen der Endlosschleife die Taste RELOOP/EXIT betätigen.



Endlosschleife beenden und erneut aktivieren ⑦

Tipps

a Zwischen dem Start- und dem Endpunkt einer Endlosschleife müssen mindestens 10 Frames liegen (= 0,13 Sekunden), sonst wird die Schleife weder gespeichert noch gestartet.

b Der Start- und der Endpunkt einer Endlosschleife

5.5 Fast forward and reverse run

For fast forward or reverse of a title while playing a CD, keep button SEARCH ◄◄ or ►► (12) pressed.

Notes

a The fast forward and reverse run also goes beyond several titles up to the beginning or the end of the CD. However, the unit switches to pause in single title replay mode if the next title is reached with the forward run or the title beginning is reached with the reverse run.

b In the pause mode, after a forward or reverse run, the currently playing spot is continuously repeated until the replay is started with button ►II (21) or button CUE (19) is shortly pressed twice.

5.6 Precise aiming at a certain spot

For precise aiming at a certain spot with the pause mode switched on, turn the rotary wheel FWD/REV (17). The unit advances and reverses as long and as quickly on the CD as the wheel is turned. Then it is possible to read the exact position in the time display (k) and to aim at it in steps of 1 “frame” (1 frame = 1/75 second). After turning, the currently playing spot is repeated so many times until button ►II (21) is pressed or button CUE (19) is shortly pressed twice.

While playing a CD, “dragging” effects can be generated by turning the rotary wheel forward and backward.

5.7 Return to a spot defined before/ generating stuttering effects

1) While playing a title, switch to pause with button ►II (21) when the spot is reached to return to later. Buttons ►II and CUE (19) flash.
2) If required, it is possible to aim at this spot more precisely with the rotary wheel FWD/REV (17). The currently playing spot can continuously be heard.
3) Shortly press button CUE. Thus, the spot is internally marked. Button CUE now lights up continuously. Button ►I continues to flash as a request to start the replay.
4) Start the replaying again with button ►II.
5) With button CUE or BOP (18) it is now possible to go back to the marked spot. After pressing button CUE, the player mechanism is at the marked spot in the pause mode, while after pressing button BOP the unit immediately continues to play as from the marked spot.

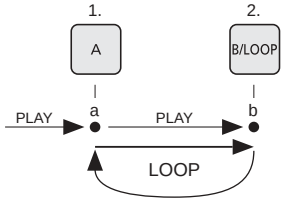
   If button BOP is pressed several times, it is possible to generate stuttering effects. The stuttering effect is the more effective, the more the starting point is suitable (e. g. beginning of a word or starting of a musical instrument).
6) If the unit has returned to the marked spot with button CUE, start the replay with button ►II or by keeping button CUE pressed. After releasing button CUE, the player mechanism is at the marked spot in the pause mode again.

Note: In case of single title replay it is only possible to return within a title.

5.8 Replaying a continuous loop

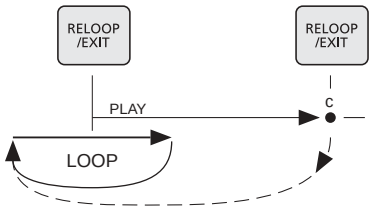
A certain section on the CD can be repeated as a seamless continuous loop as many times as desired.

1) Switch to replay with button ►II (21). If the starting point of the desired loop is reached (point a in fig. 6), shortly press button A (22).
2) If the desired end of the loop is reached while continuing the replay (point b), press button B/ LOOP (23). The section between points a and b is continuously repeated. “LOOP” (m) is displayed.



Replaying the continuous loop ⑥

3) To stop the loop and to continue the title as usually, press button RELOOP/EXIT (25) [fig. 7]. The display “LOOP” extinguishes. By selecting another title with button +10 (20) and/or button I◄ or ►I (11), the loop is left as well. The loop continues to be stored.
4) To replay the continuous loop again, press button RELOOP/EXIT.



Stopping the continuous loop and activating it again ⑦

Hints

a There must be at least 10 frames (= 0.13 seconds) between starting point and ending point of a continuous loop, otherwise the loop is neither stored nor started.

b The starting or ending point of a continuous loop can be defined exactly to one frame (1/75 second):
   1) When reaching the starting point, first switch to pause with button ►I. Precisely aim at the spot with rotary wheel FWD/REV (17). Then press button A (22).
   2) Now either aim at the ending point with rotary wheel FWD/REV or start the replay with

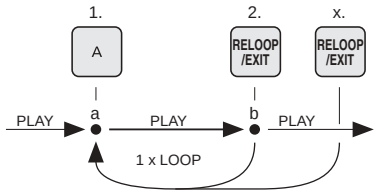
D A CH

lassen sich auch auf einen Frame (1/75 Sekunde) genau festlegen:

1) Beim Erreichen des Startpunktes zuerst mit der Taste ►II auf Pause schalten. Den Punkt genau mit dem Drehrad FWD/REV (17) anfahren. Dann die Taste A (22) drücken.
2) Jetzt entweder den Endpunkt mit dem Drehrad FWD/REV anfahren oder zuerst die Wiedergabe mit der Taste ►II starten, beim Erreichen des Endpunktes wieder mit der Taste ►II auf Pause schalten und dann den Endpunkt genau mit dem Drehrad FWD/REV anfahren.
3) Nachdem der Endpunkt genau angefahren ist, die Taste B/LOOP (23) betätigen. Die Endlosschleife startet.

c Bei einer gespeicherten Endlosschleife lassen sich der Start- und der Endpunkt auch verschieben. Sobald der neue Punkt erreicht ist, die Taste A bzw. B/LOOP drücken. Dieses kann innerhalb oder außerhalb der bisherigen Schleife erfolgen. Zum Verschieben eines Punktes außerhalb der gespeicherten Schleife muss zuerst die Schleife mit der Taste RELOOP/EXIT (25) verlassen werden.

d Soll eine Schleife nur einmal durchlaufen werden, nach dem Festlegen des Startpunktes mit der Taste A am gewünschten Endpunkt der Schleife die Taste RELOOP/EXIT drücken. Nach dem Durchlaufen der Schleife kann diese weiterhin für einen Durchlauf mit der Taste RELOOP/EXIT erneut abgespielt werden (Abb. 8).



Schleife für nur einen Durchlauf abspielen ⑧

5.9 Geschwindigkeit mit oder ohne Tonhöhenverschiebung verändern / Anzahl der Taktschläge verändern

Die Geschwindigkeit und damit gleichzeitig die Anzahl der Taktschläge pro Minute lassen sich mit dem Schieberegler PITCH CONTROL (4) um max. ±16 % ändern:

1) Die Taste PITCH (15) drücken. Die LED „8%“ (16) leuchtet (Grundeinstellung nach dem Einschalten) – der Einstellbereich beträgt ±8 %.
2) Wird ein anderer Einstellbereich benötigt (±16 % für eine größere Geschwindigkeitsänderung oder ±4 % für eine feinere Einstellung), die Taste PITCH so oft betätigen, bis die entsprechende LED (4 %, 8 %, 16 %) leuchtet.
3) Die Geschwindigkeit mit dem Schieberegler PITCH CONTROL (4) verändern. Im Display wird die mit dem Schieberegler eingestellte prozentuale Abweichung (i) von der Standardgeschwindigkeit angezeigt.
   Wurde mit der Taste BPM/PITCH (26) auf die Anzeige der Taktschläge pro Minute umgeschaltet [Anzeige „BEAT“ (g) ist eingeblendet], lässt sich mit dem Schieberegler PITCH CONTROL die gewünschte Anzahl der Taktschläge pro Minute einstellen.
4) Wurde die Taste MT (14) nicht gedrückt, ändert sich mit der Geschwindigkeit auch proportional die Tonhöhe. Soll die Tonhöhe jedoch trotz Änderung der Geschwindigkeit konstant bleiben, die Taste MT (Master Tempo) drücken.
5) Um auf die Standardgeschwindigkeit zurückzuschalten, die Taste PITCH (15) so lange gedrückt halten, bis die entsprechende LED „4%“, „8%“ oder „16%“ erlischt (ca. 2 Sekunden).

5.10 Takt zwischen 2 Musikstücken angleichen

Mit den Tasten PITCH BEND (27) kann der Takt eines Titels auf dem Laufwerk 1 an den Takt eines Titels auf Laufwerk 2 angepasst (synchronisiert) werden oder umgekehrt.

1) Mit der Taste PITCH (15) den Schieberegler PITCH CONTROL (4) aktivieren und den Einstellbereich wählen. Die LED (16) des gewählten Einstellbereichs („4%“, „8%“ oder „16%“) muss leuchten.
2) Mit dem Regler PITCH CONTROL die Geschwindigkeit des laufenden Musikstückes an die Geschwindigkeit des zweiten Musikstückes angleichen. Dazu am besten beide Displays mit der Taste BPM/PITCH (26) auf die Anzeige der Taktschläge pro Minute umschalten.
3) Mit den Tasten PITCH BEND die Taktschläge beider Musikstücke genau übereinander legen: Solange die Taste **+** oder **–** gedrückt gehalten wird, läuft der Titel 16 % schneller bzw. langsamer als mit Standardgeschwindigkeit und die LED „4%“, „8%“ oder „16%“ blinkt.
4) Durch Drehen des Drehrads REV/FWD (17) kann ebenfalls eine Geschwindigkeitsänderung zur Taktanpassung erfolgen.

Hinweis: Die Taste PITCH BEND **+** ist bei einer mit dem Regler PITCH CONTROL (4) eingestellten Geschwindigkeit von +16 % unwirksam und die Taste **–** bei einer Geschwindigkeit von −16 %.

6 Klangeffekte aktivieren

Durch die beiden integrierten Effektgeneratoren lässt sich für jedes Laufwerk getrennt einer der folgenden Klangeffekte aktivieren:

1. SCRATCH (manuelles Drehen eines Plattentellers)
2. FLANGER (durchlaufende Klangverschiebung)
3. FILTER (Bass- bzw. Höhenfilter)
4. REVERSE (Rückwärtsabspielen)

Zusätzlich und unabhängig von einem dieser Effekte kann die Funktion BRAKE (Bremse) eingeschaltet werden – siehe Kapitel 6.1.

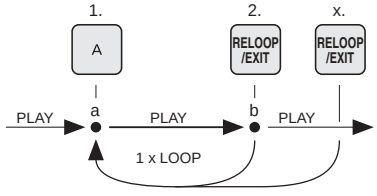
1) Zur Auswahl des Effekts die Taste SELECT (7) so oft drücken, bis die LED (9) der entsprechenden Effektnummer blinkt.
2) Den Effekt mit der Taste ON/OFF (8) einschalten. Die entsprechende LED leuchtet jetzt kontinuierlich.

GB

button ►II first. When reaching the ending point, switch again to pause with button ►II and then precisely aim at the ending point with the rotary wheel FWD/REV.
3) After the ending point is precisely aimed at, press button B/LOOP (23). The continuous loop starts.

c It is also possible to move the starting point and ending point of a stored continuous loop. As soon as the new point is reached, press button A or B/LOOP. This can be done inside or outside the present loop. To move a point outside the stored loop, the loop must first be left with button RELOOP/EXIT (25).

d For running through a loop only once, after defining the starting point with button A, press button RELOOP/EXIT at the desired ending point of the loop. After running through the loop, it can be replayed again for one time with button RELOOP/EXIT (fig. 8).



Replaying a loop for one time only ⑧

5.9 Changing the speed with or without changing the pitch / changing of number of beats

The speed and thus at the same time the number of beats per minute can be changed by max. ±16 % with the sliding control PITCH CONTROL (4):

1) Press button PITCH (15). The LED “8 %” (16) lights up (basic adjustment after switching-on) – the adjusting range is ±8 %.
2) If another adjusting range is required (±16 % for a greater change of speed or ±4 % for a finer adjustment), press button PITCH so many times until the corresponding LED (4 %, 8 %, 16 %) lights up.
3) Change the speed with sliding control PITCH CONTROL (4). The display shows the percentage deviation (i) from the standard speed adjusted with the sliding control.
   If the display of the beats per minute has been switched with button BPM/PITCH (26) [display “BEAT” (g) is inserted], it is possible to adjust the desired number of beats per minute with sliding control PITCH CONTROL.
4) If button MT (14) has not been pressed, the pitch also changes in proportion to the speed. However, to keep the pitch constant in spite of changing the speed, press button MT (master tempo).
5) To switch back to standard speed, keep button PITCH (15) pressed until the corresponding LED “4%”, “8%”, or “16%” extinguishes (for approx. 2 seconds).

5.10 Matching the beat between 2 music pieces

With buttons PITCH BEND (27) the beat of a title on player mechanism 1 can be matched (synchronized) to the beat of a title on player mechanism 2 or vice versa.

1) Activate the sliding control PITCH CONTROL (4) with button PITCH (15) and select the adjusting range. The LED (16) of the desired adjusting range (“4 %”, “8 %”, or “16 %”) must light up.
2) With the PITCH CONTROL match the speed of the currently playing music piece to that of the second music piece. The best thing is to switch both displays with button BPM/PITCH (26) to the display of beats per minute.
3) With buttons PITCH BEND synchronize the beats of both music pieces: as long as button **+** or **–** is kept pressed, the title goes 16 % quicker or slower than at standard speed and the LED “4 %”, “8 %”, or “16 %” flashes.
4) By turning the rotary wheel REV/FWD (17) it is also possible to change the speed for beat matching.

Note: Button PITCH BEND **+** is not effective at a speed of +16 % adjusted with the PITCH CONTROL (4) and button **–** at a speed of −16 %.

6 Activating Sound Effects

Due to the two integrated effect generators it is possible to activate one of the following sound effects separately for each player mechanism:

1. SCRATCH (manual turning of a turntable platter)
2. FLANGER (continuous sound displacement)
3. FILTER (filter for bass frequencies or high frequencies)
4. REVERSE (reverse replaying)

In addition, and independent of one of these effects, function BRAKE can be switched on – see chapter 6.1.

1) To select the effect, press button SELECT (7) so many times until the LED (9) of the corresponding effect number flashes.
2) Switch on the effect with button ON/OFF (8). The corresponding LED now lights up continuously.
3) With the rotary wheel FWD/REV (17) change the sound effect as desired:

   With SCRATCH: by turning the wheel back and forth, manual turning of the turntable platter is simulated.

3) Mit dem Drehrad FWD/REV (17) den Klangeffekt wie gewünscht verändern:

   Bei SCRATCH: durch Hin-und-her-Drehen des Rads wird das manuelle Drehen eines Plattenspielertellers simuliert.

   Bei FLANGER: durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn verlängert sich die Zeit eines Effektdurchlaufs, durch Drehen im Uhrzeigersinn wird sie immer kürzer.

   Bei FILTER: durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn werden immer mehr Höhen ausgeblendet, bis nur noch Bässe zu hören sind bzw. gar nichts mehr zu hören ist. Durch Drehen im Uhrzeigersinn werden immer mehr Bässe ausgeblendet, bis nur noch Höhen zu hören sind bzw. gar nichts mehr zu hören ist.

   Bei REVERSE: durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn verringert sich die Abspielgeschwindigkeit und durch Drehen im Uhrzeigersinn erhöht sie sich, solange das Rad gedreht wird.

4) Zum Ausschalten des Effekts die Taste ON/OFF erneut drücken. Die LED (20) der entsprechenden Effektnummer blinkt wieder.

6.1 Brems-/Anlauffunktion BRAKE

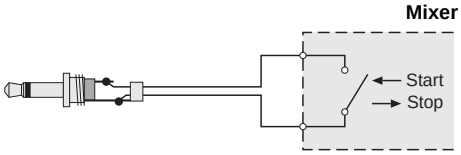
Mit der Funktion Brake (Bremse) wird ein langsames Anlaufen und Auslaufen eines Plattenspielers simuliert.

1) Die Taste BRAKE (10) drücken. Die Anzeige „BRAKE“ (e) erscheint im Display.
2) Wird mitten in einem laufenden Musiktitel jetzt mit der Taste ►II (21) auf Pause geschaltet, stoppt die Wiedergabe nicht abrupt, sondern wird bis zum Stillstand abgebremst.
3) Beim erneuten Starten der Wiedergabe mit der Taste ►II läuft der Titel langsam an.
4) Zum Ausschalten der Funktion die Taste BRAKE erneut betätigen.

7 Faderstart über ein Mischpult

Der CD-Player lässt sich über ein Mischpult mit Kontaktsteuerung fernbedienen. Mit dem Öffnen des entsprechenden Mischpult-Faders wird ein Schalter im Mischpult geschlossen, der den CD-Player startet. Beim Schließen des Faders öffnet der Schalter und schaltet dadurch den CD-Player auf Pause. Im Mischpult dürfen die Kontakte dieses Schalters mit Masse verbunden sein, jedoch nicht mit einer Spannung!

Damit es nicht zu einer Fehlfunktion kommen kann, zuerst den CD-Player und das Mischpult ausschalten. Die entsprechende Faderstartbuchse am Mischpult über ein Verbindungskabel (siehe Abb. 9) an die Buchse START/PAUSE 1 (38) bzw. START/PAUSE 2 (33) anschließen.



Verbindungskabel für den Faderstart mit 3,5-mm-Mono-Klinkenstecker ⑨

Ist das Mischpult mit einer Vorhörfunktion (Monitorfunktion) ausgestattet, kann trotz geschlossenem Fader für den CD-Player ein Titel über einen Kopfhörer vorgehört werden:

1) Mit der Taste I◄ bzw. ►I (11) und ggf. der Taste +10 (20) auf den gewünschten Titel springen.
2) Die Taste CUE (19) gedrückt halten. Der Titel spielt so lange, wie die Taste gedrückt wird.
3) Nach dem Loslassen der Taste CUE springt das Gerät auf den Titelanfang zurück. Zum Starten des Titels den entsprechenden Fader am Mischpult aufziehen.

Hinweis: Die Steuerung über Mischpult-Fader ist bei Relay-Betrieb (siehe Kap. 5.3.3) nicht sinnvoll, weil unabhängig von den zugehörigen Fadern die Wiedergabe automatisch am Ende eines Titels stoppt und das andere Laufwerk gestartet wird.

8 Pflege des Gerätes

Das Gerät vor Staub, Vibrationen, direktem Sonnenlicht, Feuchtigkeit und Hitze schützen (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C). Für die Reinigung nur ein weiches, trockenes Tuch verwenden, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.

Hinweis zu Tonaussetzern und Lesefehlern
Zigarettenrauch dringt leicht durch alle Öffnungen des Gerätes und setzt sich auch auf der Optik des Laser-Abtastsystems ab. Dieser Belag kann zu Lesefehlern und Tonaussetzern führen. Da sich Zigarettenrauch nicht immer vermeiden lässt (z. B. in der Discothek), muss das Gerät dann in einer Fachwerkstatt gereinigt werden. Diese Reinigung ist kostenpflichtig, auch während der Garantiezeit!

9 Technische Daten

Frequenzbereich:	20 – 20 000 Hz, ±2 dB
Klirrfaktor:	< 0,05 %
Kanaltrennung:	> 65 dB
Dynamikumfang:	> 85 dB
Störabstand:	> 65 dB
Gleichlaufschwankungen:	nicht messbar, quarzgenau
Ausgänge	
Line (analog):	2 V
digital (koaxial):	3,5 V
Stromversorgung:	230 V~/50 Hz/20 VA
Einsatztemperatur:	0 – 40 °C
Abmessungen (B x H x T)	
Laufwerk:	482 x 88 x 270 mm, 2 Höheneinheiten
Steuereinheit:	482 x 88 x 70 mm, 2 Höheneinheiten
Gewicht:	7 kg

Laut Angaben des Herstellers.
Änderungen vorbehalten.

CE

With FLANGER: by turning counterclockwise, the time of an effect run is extended, by turning it clockwise it is getting shorter and shorter.

With FILTER: by turning counterclockwise, more and more high frequencies disappear until only bass frequencies can be heard or nothing can be heard any more. By turning clockwise, more and more bass frequencies disappear until only high frequencies can be heard or nothing can be heard any more.

With REVERSE: by turning counterclockwise, the playing speed is reduced, and by turning clockwise, it increases as long as the wheel is turned.

4) To switch off the effect, press button ON/OFF again. The LED (20) of the corresponding effect number flashes again.

6.1 Braking/starting function BRAKE

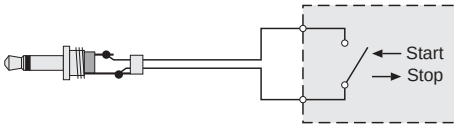
With function Brake a slow starting and braking of a turntable platter is simulated.

1) Press button BRAKE (10). “BRAKE” (e) is displayed.
2) If the unit is now switched to pause with button ►II (21) in the middle of a playing music title, the replay does not abruptly stop but it is braked until standstill.
3) When starting the replay again with button ►I, the title starts slowly.
4) To switch off the function, press button BRAKE again.

7 Fader Start via a Mixer

The CD player can be remote-controlled via a mixer with contact control. By opening the corresponding fader of the mixer a switch is closed in the mixer which starts the CD player. When closing the fader the switch opens and thus switches the CD player to pause. In the mixer the contacts of this switch may be connected to ground, however not to a voltage!

To prevent a malfunction, first switch off the CD player and the mixer. Connect the corresponding fader start jack at the mixer via a cable (see fig. 9) to jack START/PAUSE 1 (38) or START/PAUSE 2 (33).



Connection cable for the fader start with 3.5 mm mono plug ⑨

If the mixer is equipped with a prefader listening function (monitor function), it is possible to monitor a title via headphones in spite of a closed fader for the CD player:

1) Go to the desired title with button I◄ or ►I (11) or, if required, button +10 (20).
2) Keep button CUE (19) pressed. The title plays plays as long as the button is pressed.
3) After releasing button CUE, the unit goes to the title beginning. To start the title, advance the corresponding fader at the mixer.

Note: The control via mixer fader cannot be recommended in case of relay operation (see chapter 5.3.3) as, independent of the corresponding faders, the replay stops automatically at the end of a title or CD and the other player mechanism is started.

8 Maintenance of the Unit

Protect the unit against dust, vibrations, direct sunlight, humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C). For cleaning only use a soft, dry cloth, by no means water or chemicals.

Note on sound interruptions and reading errors
Cigarette smoke easily penetrates through all openings of the unit and deposits on the optics of the laser system. This deposit may cause reading errors and sound interruptions. As cigarette smoke cannot always be avoided (e. g. in the discothèque), the unit must be cleaned in a specialized workshop. There is a charge on this cleaning, even during the warranty time!

9 Specifications

Frequency range:	20 – 20 000 Hz, ±2 dB
THD:	< 0.05 %
Channel separation:	> 65 dB
Dynamic range:	> 85 dB
S/N ratio:	> 65 dB
Wow and flutter:	cannot be measured, quartz precision
Outputs	
line (analog):	2 V
digital (coaxial):	3.5 V
Power supply:	230 V~/50 Hz/20 VA
Ambient temperature:	0 – 40 °C
Dimensions (W x H x D)	
player mechanism:	482 x 88 x 270 mm, 2 rack spaces
control unit:	482 x 88 x 70 mm, 2 rack spaces
Weight:	7 kg

According to the manufacturer.
Subject to change.

CE

10 Erklärung der Fachbegriffe

Kursiv gedruckte Wörter sind Stichwörter, die weitererklärt werden.

Anti-Schock-Speicher (Memory) elektronischer Speicher, in dem die Musik nach dem Lesen von der CD zwischengespeichert wird, um bei Erschütterungen Unterbrechungen zu vermeiden

Auto Cue Beim Anwählen eines Titels steht der CD-Player exakt an der Stelle, an der die Musik beginnt und nicht bei dem Zeitindex 00:00:00. Dadurch startet nach dem Drücken der Taste ►II die Musik sofort ohne Pause.

Bargraph Im *Multifunktionsdisplay* wird ein Balken gezeigt, der durch seine Länge die Restzeit oder die bereits gespielte Zeit eines Titels graphisch darstellt

Beatcounter engl. Taktzähler, ermittelt automatisch die Anzahl der Taktschläge pro Minute (*BPM*) und damit wie schnell ein Musikstück gespielt wird

BOP (BOP = Stottereffekt); die Taste BOP dient zum Zurückspringen und sofortigen Starten der Wiedergabe ab dem Anfang des gerade laufenden Titels oder ab einem zuvor mit der Taste CUE gewählten Startpunkt; durch kurzes, mehrfaches Drücken der Taste BOP lassen sich Stottereffekte erzeugen

BPM engl. beats per minute = Taktschläge pro Minute; der integrierte *Beatcounter* ermittelt automatisch die Anzahl der Taktschläge pro Minute

Brake engl. Bremse; mit der Funktion Brake wird ein langsames Anlaufen und Auslaufen eines Plattenspielers simuliert

Continuous Play ➔ *Gesamttitelwiedergabe*

CUE-Funktion Rücksprung zu einer zuvor mit der Taste CUE bestimmten Stelle (bei *Einzeltitelwiedergabe* nur innerhalb eines Titels möglich)

digital Informationen in Ziffern dargestellt; die von einem Mikrofon aufgenommene Schallwellen werden von einem Analog-Digital-Wandler in eine schnell hintereinander folgende Serie von Einsen und Nullen (Binärzahlen, z. B. „1001" = 9) umgesetzt, die auf der CD gespeichert werden. Jede Binärzahl entspricht einem momentanen Wert einer Schallschwingung. Durch ein ausgeklügeltes Fehlerkorrektursystem können Aussetzer und Störungen herausgerechnet werden, wodurch die hohe Wiedergabequalität entsteht. Durch Rechenoperationen lassen sich außerdem verschiedene Klangeffekte erzeugen. Ein Digital-Analog-Wandler setzt die Binärzahlen wieder in elektrische Schwingungen um, die dann verstärkt zu einem Lautsprecher gelangen.

Display ➔ *Multifunktionsdisplay*

Einzeltitelwiedergabe spezielle Betriebsart für Discotheken-Anwendungen: Nach dem Spielen eines Titels schaltet das Gerät auf Pause, im Gegensatz zur *Gesamttitelwiedergabe*

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) Die EMV-Richtlinie 89/336/EWG schreibt vor, wie groß die Störstrahlung eines Gerätes maximal sein darf und mit welcher Störstrahlung es ohne Probleme belastet werden darf (Störfestigkeit)

Faderstart engl. to fade in = einblenden; mit einem speziellen Schieberegler (Fader) an einem Mischpult kann das Laufwerk beim Aufziehen des Faders gestartet und beim Zuziehen des Faders wieder auf Pause geschaltet werden

Filter Bei dem Effekt Filter ist nur ein sehr schmaler Tonbereich zu hören, der mit dem Drehrad FWD / REV vom tiefsten Bassbereich bis zum obersten Höhenbereich einstellbar ist.

Flanger Modulationseffekt, der eine durchlaufende Klangverschiebung erzeugt; erinnert an das Starten eines Düsenjets

Frame eng. Rahmen; die Musik auf einer CD ist in Datenblöcken (Rahmen) gespeichert. In einem Block ist die Musikinformation für eine 1/75 Sekunde gespeichert. Eine Stelle auf der CD kann dadurch in Schritten von 1/75 Sekunde präzise angefahren werden.

Gesamttitelwiedergabe Betriebsart zum Abspielen eines Titels nach dem anderen, im Gegensatz zur *Einzeltitelwiedergabe*

Kontaktsteuerung Der CD-Player lässt sich für den *Faderstart* über einen Schaltkontakt (Ein-/Ausschalter) steuern, der mit dem Eingangskanal-Fader im Mischpult gekoppelt ist

LED engl. light emitting diode = elektronisches Bauteil, das elektrischen Strom direkt in Licht umwandelt (ohne Erzeugung von Hitze wie bei einer Glühlampe); leuchtet je nach Material in verschiedenen Farben oder auch in Weiß

Line (-Ausgang, -Eingang, -Pegel) engl. Leitung; um Signale von einem Gerät zum anderen übertragen zu können, müssen diese einen festgelegten Spannungswert haben, sonst ist keine optimale Übertragung möglich. Dieser Wert liegt zwischen 0,1 V und 2 V (Volt) und wird als Line-Pegel bezeichnet. Ein- und Ausgänge, die für diese Pegel vorgesehen sind, tragen meistens die Beschriftung LINE.

Mastertempo Funktion, bei der trotz veränderter Abspielgeschwindigkeit die Tonhöhe konstant bleibt

Monitorfunktion ➔ *Vorhörfunktion*

Multifunktionsdisplay numerische und graphische Anzeige von Funktionen, Betriebszuständen und Titel- bzw. CD-Spielzeiten

Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) Vorschrift für Geräte, die mit Spannungen von 50 V bis 1500 V arbeiten und darum für den Benutzer entsprechend sicher aufgebaut sein müssen

Outro Funktion, bei der nur die letzten 30 Sekunden eines Titels abgespielt werden

Pitch engl. Tonhöhe; mit dem Regler PITCH CONTROL lässt sich die Abspielgeschwindigkeit und damit die Tonhöhe verändern

Pitch Bend Funktion, mit der kurzzeitig die Abspielgeschwindigkeit erhöht oder verringert werden kann, um den Takt eines Titels von einem Laufwerk an den Takt eines Titels auf dem anderen Laufwerk zu synchronisieren

Rack engl. Gestell; in ein Rack für Geräte mit einer genormten Breite von 482 mm (19") lassen sich z. B. CD-Spieler, Mischpult, Equalizer, Verstärker zu kompletten Audioanlagen zusammenstellen

Relay-Betrieb Funktion, bei der die Titel oder die CDs automatisch wechselweise zwischen den beiden Laufwerken abgespielt werden

Reverse engl. umgekehrt, entgegengesetzt; hier Rückwärtsabspielen der CD

Single Play ➔ *Einzeltitelwiedergabe*

Scratch engl. kratzen; hier Effekt, der das manuelle Hin-und-her-Drehen eines Plattenspielertellers simuliert

Track engl. Spur, Musikstück z. B. auf einer CD

Vorhörfunktion (**P**re **F**ader **L**istening) Möglichkeit am Mischpult trotz zugezogenem Fader (Schieberegler) das Musiksignal, z. B. von einem CD-Player, über einen Kopfhörer abzuhören um den nächsten Titel oder einen Startpunkt auszuwählen

---

10 Explanation of the Technical Terms

Words printed in *italics* are key-words which are further explained.

Anti-shock memory electronic memory in which the music is temporarily memorized after reading from the CD to avoid interruptions in case of shocks

Auto Cue When selecting a title, the CD player is exactly at the spot where the music starts and not at the time index 00:00:00. For this reason the music starts immediately without pause after pressing button ►II.

Bar graph In the *multifunction display* there is a graphic display of a bar which shows by its length the remaining time or the time already played of a title

Beat counter automatically determines the number of beats per minute *(BPM)* and thus how quickly a music piece is played

BOP (= stuttering effect); the BOP button serves to go back and to immediately start the replay from the beginning of the currently playing title or from a starting point selected before with the CUE button; by shortly pressing the BOP button several times, stuttering effects can be generated

BPM = beats per minute; the integrated *beat counter* automatically determines the number of beats per minute

Brake; with the function brake a slow starting and braking of a turntable is simulated

Contact control The CD player can be controlled for the *fader start* via a switching contact (on/off switch) which is connected to the input channel fader in the mixer

Continuous Play ➔ *Total title replay*

CUE function Return to a certain spot defined before with the CUE button (in case of *single title replay* only possible within a title)

digital information presented in figures; the sound waves picked up by a microphone are converted by an analog-digital converter into a series of figures of one and zero quickly following each other (binary numbers, e. g. "1001" = 9). These figures are memorized on the CD. Each binary number corresponds to a momentary value of a sound vibration. Due to a sophisticated error correction system, interruptions and disturbances can be excluded by calculation, so that a high reproduction quality comes into being. Due to arithmetical operations it is furthermore possible to generate different sound effects. A digital-analog converter converts the binary numbers into electrical vibrations again which then arrive at the speaker in an amplified way.

Display ➔ *Multifunction display*

Electromagnetic compatibility (EMC) The EMC directive 89/336/EEC stipulates the max. admissible interference radiation of a unit and by which interference radiation it may be charged without problems (resistance to interference)

Fader start; with a special fader start at a mixer the player mechanism can be started when advancing the fader and be switched to pause when closing the fader

Filter In case of the filter effect only a very narrow audio range can be heard which can be adjusted with the rotary wheel FWD/REV from the lowest bass range to the highest treble range

Flanger modulation effect which generates a continuous sound displacement; reminds of the take-off of a jet-plane

Frame; the music on a CD is stored in data blocks (frames). In one block the music information for 1/75 second is stored. A spot on the CD can thus precisely be aimed at in steps of 1/75 second

LED (**L**ight **E**mitting **D**iode) electronic component which converts electric current directly into light (without generating heat like a bulb); lights according to material in different colours or also in white

Line (line output, line input, line level); to be able to transmit signals from one unit to the other, the signals must have a defined voltage value, otherwise no optimum transmission is possible. This value is between 0.1 V and 2 V (volt) and is called line level. Inputs and outputs provided for these levels have the lettering LINE in most cases.

Low voltage directive (73/23/EEC) regulation for units operating with voltages from 50 V to 1500 V must be built up in a correspondingly safe way to protect the user

Master tempo with this function the pitch remains constant in spite of changed playing speed

Monitor function ➔ *PFL (Prefader listening function)*

Multifunction display numerical and graphic display of functions, operating conditions, and playing times of title or CD

Outro function for playing only the last 30 seconds of a title

PFL (**P**re **F**ader **L**istening) **function** Facility at the mixer to monitor the music signal e. g. of a CD player via headphones in spite of a closed fader to select the next title or a starting point

Pitch; with the PITCH CONTROL the playing speed and thus the pitch can be changed

Pitch Bend function for short-time increase or decrease of the playing speed to synchronize the beat of a title on one player mechanism to that of a title on the other player mechanism

Rack; in a rack for units with a standardized width of 482 mm (19") it is possible to compile e. g. CD player, mixer, equalizer, amplifier to complete audio systems

Relay operation with this function the titles or the CDs are automatically played on both player mechanisms alternately

Reverse in this context: reverse playing of the CD

Scratch in this context: effect which simulates the manual turning the turntable platter back and forth

Single play ➔ *single title replay*

Single title replay: special operating mode for disco applications: after playing a title the unit switches to pause, contrary to the *total title replay*

Total title replay operating mode for playing one title after the other, contrary to the *single title replay*

Track music piece, e. g. on a CD

Ouvrez le présent livret page 5 de manière à visualiser les éléments et branchements.

Table des matières

1 Eléments et branchements 15
1.1 Unité de commande 15
1.2 Unité de lecture, face avant 17
1.3 Unité de lecture, face arrière 17
2 Conseils d'utilisation et de sécurité 17
3 Possibilités d'utilisation 17
4 Positionnement de l'appareil et branchements 17
5 Utilisation 18
5 1 Lecture de CD 18
5.2 Affichage du numéro des titres, de la durée, du nombre de beats par minute 18
5.2.1 Bargraphe 19
5.2.2 Compteur de beats 19
5.3 Sélection du mode de fonctionnement 19
5.3.1 Lecture titre par titre 19
5.3.2 Lecture de tous les titres 19
5.3.3 Mode Relais – Démarrage automatique du second lecteur 19
5.4 Lecture des premières notes d'un titre 19
5.5 Avance et retour rapides 19
5.6 Positionnement à un endroit donné 20
5.7 Retour à un endroit préalablement déterminé/Création d'effets "Sampler" 20
5.8 Lecture d'une boucle continue 20
5.9 Modification de la vitesse avec ou sans modification de la hauteur tonale/ modification du nombre de beats 21
5.10 Adaptation du rythme entre deux morceaux de musique 21
6 Activation des effets sonores 21
6.1 Fonction BRAKE freinage/démarrage 22
7 Démarrage électrique via une table de mixage 22
8 Entretien de l'appareil 22
9 Caractéristiques techniques 22
10 Glossaire technique 23

1 Eléments et branchements

1.1 Unité de commande (schémas 1 – 3)
Les éléments du lecteur 1 sont décrits dans le texte suivant : ceux du lecteur 2 sont identiques.

1 Eléments du lecteur 1 (voir détails schéma 2)

2 Eléments du lecteur 2 (voir détails schéma 2)

3 Affichage multifonctions (voir schéma 3 pour plus de détails)

- **a** symbole pour le mode Lecture
- **b** symbole pour le mode Pause
- **c** bargraphe : indique par sa longueur, la durée restante d'un titre ["REMAIN" (n) affiché] ou la durée déjà lue d'un titre (affichage "REMAIN" éteint)
- **d** affichage "CONTINUE" : s'affiche tout le temps lorsque le mode de fonctionnement Lecture de tous les titres est activé avec la touche CONT./SINGLE (24) – voir également point 24
- **e** affichage "BRAKE" : s'affiche lorsque la fonction freinage/démarrage est activée avec la touche BRAKE (10), voir position 10, touche BRAKE
- **f** affichage "AUTO CUE SINGLE" : s'affiche après la mise sous tension et indique le mode de fonctionnement Lecture titre par titre
- **g** affichage "BEAT" : s'affiche lorsque l'affichage de la vitesse (i) est commuté sur l'affichage du nombre de beats par minute avec la touche BPM/PITCH (26)
- **h** affichage "PITCH" : s'affiche après la mise sous tension ; l'affichage (i) représente la déviation en pourcentage de la vitesse standard, réglée avec le potentiomètre PITCH CONTROL (4)
- **i** affichage de la déviation, en pourcentage, de la vitesse standard, réglée avec le potentiomètre PITCH CONTROL (4) [PITCH (h) s'affiche] ou affichage du nombre de beats par minute après commutation avec la touche BPM/PITCH (26) ["BEAT" (g) s'affiche]
- **j** numéro du titre/nombre de titres sur le CD quelques instants après avoir inséré le CD
- **k** affichage de la durée (voir point 13 touche TIME STOP)
- **l** affichage "OUTRO" : s'affiche lorsque la fonction OUTRO est activée avec la touche TIME STOP (13)
- **m** affichage "LOOP" : s'affiche lorsque une boucle continue est lue (voir chapitre 5.8)
- **n** affichage "REMAIN" : s'affiche lorsque la durée restante d'un titre ou d'un CD est affichée (voir également position 13)

4 Potentiomètre PITCH CONTROL pour modifier la vitesse et par là même la hauteur tonale (±16 % max) ; le réglage du potentiomètre n'est actif que si la touche PITCH (15) est enfoncée

5 Touche RELAY pour le démarrage automatique de l'autre lecteur à la fin d'un titre ou à la fin du CD (voir chapitre 5.3.3)
Note : la fonction ne peut être activée que si un CD est inséré dans **chacun** des lecteurs.

6 Touche OPEN/CLOSE ▲ pour ouvrir et fermer le tiroir CD [comme la touche OPEN/CLOSE (30) sur l'unité de lecture] ; pendant la lecture d'un CD, le tiroir CD est verrouillé contre toute ouverture intempestive

7 Touche SELECT : sélection d'un des quatre effets Scratch, Flanger, Filter et Reverse voir chapitre 6

8 Touche ON/OFF : marche/arrêt de l'effet sélectionné avec la touche SELECT (7)

9 LEDs pour afficher l'effet sélectionné avec la touche SELECT (7)

1 bleu – Scratch
2 rouge – Flanger
3 vert – Filter
4 jaune – Reverse

La LED correspondante clignote lorsque l'effet est sélectionné et brille en continu lorsque l'effet a été allumé avec la touche ON/OFF (8).

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 5. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

Indice

1 Elementi di comando e collegamenti . . . 15
1.1 Unità di comando 15
1.2 Unità lettore pannello frontale 17
1.3 Unità lettore retro 17
2 Avvertenze di sicurezza 17
3 Possibilità d'impiego 17
4 Collocamento e collegamento 17
5 Funzionamento 18
5.1 Riprodurre un CD 18
5.2 Indicazione del numero del titolo, della durata e del numero battute al minuto 18
5.2.1 Diagramma a barre 18
5.2.2 Beatcounter 19
5.3 Selezionare il modo di funzionamento 19
5.3.1 Riproduzione di un singolo titolo 19
5.3.2 Riproduzione di tutti i titoli 19
5.3.3 "Relay" – avviamento automatico dell'altro lettore 19
5.4 Riproduzione dell'inizio di un titolo 19
5.5 Avanzamento e ritorno veloce 19
5.6 Posizionamento con esattezza su un punto preciso 19
5.7 Ritorno ad un punto desiderato/ generazione di particolari effetti 20
5.8 Riproduzione senza fine 20
5.9 Modificare la velocità, l'altezza del suono e numero battute 21
5.10 Adattare il ritmo fra due brani musicali 21
6 Attivazione degli effetti sonori 21
6.1 Funzione di frenata/avvio BRAKE 21
7 Avviamento tramite il fader dal mixer . . . 22
8 Manutenzione 22
9 Dati tecnici 22
10 Spiegazione dei termini tecnici 23

1 Elementi di comando e collegamenti

1.1 Unità di comando (fig. 1 – 3)
Nel testo che segue si illustrano gli elementi di comando del lettore 1. Gli elementi di comando del lettore 2 sono perfettamente identici.

1 Comandi del lettore 1 (per i particolari vedi fig. 2)

2 Comandi del lettore 2 (per i particolari vedi fig. 2)

3 Display multifunzionale (vedi fig. 3)

- **a** simbolo per la riproduzione
- **b** simbolo per la pausa
- **c** diagramma a barre; indica con la sua lunghezza il tempo restante di un titolo [si vede "REMAIN" (n) sul display] oppure il tempo già trascorso del titolo (non si vede "REMAIN")
- **d** indicazione "CONTINUE"; si vede se con il tasto CONT./SINGLE (24) è stata attivata la modalità di riproduzione di tutti i titoli; vedi anche il punto 24;
- **e** indicazione "BRAKE": si vede se con il tasto BRAKE (10) è stata attivata la funzione di frenata/avvio; vedi anche il punto 10 tasto BRAKE
- **f** indicazione "AUTO CUE SINGLE"; si vede dopo l'accensione e indica la modalità di riproduzione di un singolo titolo;
- **g** indicazione "BEAT": si vede se con il tasto BPM/PITCH (26) l'indicazione della velocità (i) è commutata in indicazione dei numeri di battute al minuto
- **h** indicazione "PITCH": si vede dopo l'accensione e segnala che l'indicazione della velocità (i) indica la deviazione percentuale della velocità impostata con il regolatore PITCH CONTROL (4) dalla velocità standard
- **i** indicazione della deviazione percentuale dalla velocità standard impostata con il regolatore PITCH CONTROL (4) [si vede "PITCH" (h)] o dal numero di battute/minuto dopo commutazione con il tasto BPM/PITCH (26) [si vede "BEAT" (g)]
- **j** numero del titolo oppure, subito dopo l'inserimento del CD, il numero globale dei titoli sul CD
- **k** indicazione del tempo; vedi anche il punto 13 (tasto TIME STOP)
- **l** indicazione "OUTRO": si vede se la funzione OUTRO è stata attivata con il tasto TIME STOP (13)
- **m** indicazione "LOOP"; si vede nel caso di riproduzione senza fine (vedi cap. 5.8)
- **n** indicazione "REMAIN"; si vede quando viene indicato il tempo restante di un titolo o dell'intero CD; vedi anche il punto 13

4 Cursore PITCH CONTROL per modificare la velocità e quindi il suono (max. ±16 %); tale regolazione ha effetto solo se il tasto PITCH (15) è abbassato

5 Tasto RELAY per l'avvio automatico dell'altro lettore alle fine di un titolo o del CD (vedi cap. 5.3.3). N.B.: La funzione può essere attivata solo se in **entrambi** i lettori è inserito un CD

6 Tasto OPEN/CLOSE ▲ per aprire e chiudere il cassetto CD [come il tasto OPEN/CLOSE (30) dell'unità lettore]; durante la riproduzione, il cassetto è bloccato per escludere l'apertura involontaria

7 Tasto SELECT per selezionare uno dei quattro effetti scratch, flanger, filter e riverse

8 Tasto ON/OFF per attivare e disattivare l'effetto selezionato con il tasto SELECT (7)

9 LED per indicare l'effetto selezionato con il tasto SELECT (7)

1 blu – scratch
2 rosso – flanger
3 verde – filter
4 giallo – riverse

Il relativo LED lampeggia se l'effetto è selezionato e rimane accesso se l'effetto è stato attivato con il tasto ON/OFF (8)

F B CH I

F B CH

10 Touche BRAKE : marche/arrêt de la fonction freinage/démarrage
Lorsque la fonction est activée, “BRAKE” (e) s’affiche. Si pendant la lecture d’un titre, le lecteur est mis sur Pause avec la touche ►II (21), la lecture ne s’arrête pas brutalement mais est freinée jusqu’à obtenir l’arrêt. Lorsque vous redémarrez la lecture avec la touche ►II, le titre redémarre lentement tout d’abord.

11 Touches I◄ et ►I pour sélectionner le prochain titre :
à chaque pression sur la touche ►I, vous avancez d’un titre. Par une pression sur la touche I◄, vous revenez au début du titre en cours de lecture. Par plusieurs pressions sur la touche I◄, vous reculez d’un titre à chaque fois. Pour sauter plusieurs titres, maintenez la touche correspondante enfoncée.

12 Touches SEARCH ◄◄ et ►► : avance et retour rapides ; si une des touches est maintenue enfoncée, le lecteur CD avance/recule rapidement.

13 Touche TIME STOP :
si la touche est maintenue enfoncée plus de 3 secondes, le lecteur s’arrête ;
pour commuter l’affichage de durée (k), enfoncez brièvement la touche :

réglage de base :	affichage de la durée restante du titre en cours
1ère pression :	affichage de la durée déjà lue du titre en cours
2ème pression :	affichage de la durée restante du titre en cours et activation de la fonction OUTRO pour lire respectivement les 30 dernières secondes des titres suivants (cette fonction n’est active qu’à partir du titre suivant, si besoin enfoncez la touche ►I).
3ème pression :	affichage de la durée restante de tout le CD et déconnexion de la fonction OUTRO
4ème pression :	retour au réglage de base

14 Touche MT (Master Tempo) pour une hauteur tonale constante : si la touche est activée (la LED à côté de la touche brille), la hauteur tonale reste constante en cas de modification de la vitesse de lecture avec le potentiomètre PITCH CONTROL (4).

15 Touche PITCH pour activer la vitesse réglée avec le potentiomètre PITCH CONTROL (4) [une des LEDs (16) brille] et pour sélectionner la zone de réglage de la vitesse (4 %, 8 % ou 16 %).
Pour revenir à la vitesse standard, maintenez la touche enfoncée (deux secondes environ) jusqu’à ce que la LED (16) s’éteigne.

16 LEDs d’affichage de la plage de vitesse sélectionnée et de l’activation du réglage PITCH CONTROL (4)

17 Bouton FWD/REV : positionnement exact à un endroit donné en mode Pause. En mode Pause, le CD avance ou recule aussi longtemps et aussi vite que le bouton est tourné vers la gauche ou la droite. Après avoir tourné le bouton, l’endroit est répété jusqu’à ce que la touche ►II (21) soit enfoncée ou la touche CUE (19) soit enfoncée deux fois brièvement.
Lorsque le CD est en cours de lecture, vous pouvez produire un effet “gondolé” en tournant le bouton dans un sens puis dans l’autre.

Si un effet est commuté avec la touche ON/OFF (8), l’effet peut être modifié/contrôlé avec le bouton (voir chapitre 6).

18 Touche BOP pour un retour en arrière et un démarrage immédiat de la lecture à partir du début du titre en cours ou à partir d’un point préalablement sélectionné avec la touche CUE (19). Par plusieurs pressions brèves, vous pouvez produire des effets “sampler”.

19 Touche CUE pour sélectionner un titre et pour revenir à un endroit précédemment déterminé (voir chapitre 5.4 ou 5.7)

20 Touche +10 pour sélectionner un titre : à chaque pression, le lecteur fait un saut de 10 titres

21 Touche ►II pour commuter entre lecture [affichage ► (a)] et Pause [affichage II (b)]

22 Touche A pour déterminer le point de départ d’une boucle continue (voir chapitre 5.8)

23 Touche B/LOOP pour déterminer le point d’arrivée d’une boucle continue et le démarrage simultané de la boucle (voir également chapitre 5.8)

24 Touche CONT./SINGLE pour sélectionner le mode de fonctionnement
(voir également chapitre 5.3)

réglage de base :	lecture titre par titre : sur l’affichage “AUTO CUE SINGLE” (f) s’affiche
1ère pression :	lecture de tous les titres du CD et répétition continue de tout le CD ; sur l’affichage “CONTINUE” (d) s’affiche
2ème pression :	retour au réglage de base

25 Touche RELOOP/EXIT pour terminer une boucle continue et entamer une nouvelle lecture de la boucle

26 Touche BPM/PITCH : commutation de l’affichage de la vitesse (i) entre
a affichage de la déviation en pourcentage de la vitesse sélectionnée avec le réglage PITCH CONTROL (4) [sur l’affichage “PITCH ” (h) est visible]
b affichage du nombre de beats par minute (BPM) via le compteur automatique de beats [affichage “BEAT” (g) visible]

27 Touches PITCH BEND : synchronisation du rythme d’un titre lu sur le lecteur 1 avec le rythme d’un titre lu sur le lecteur 2.
Tant qu’une des touches est activée, la vitesse est plus faible ou plus élevée.

I

10 Tasto BRAKE per attivare e disattivare la funzione frenata/avvio
Se la funzione è attivata, nel display si vede “BRAKE (e). Se ora con il tasto ►II (21) si mette in pausa un titolo corrente, la riproduzione non si arresta subito ma viene frenata fino all’arresto. Con il nuovo avvio con il tasto ►I la riproduzione inizia gradualmente.

11 Tasti I◄ e ►I per selezionare il titolo desiderato: con ogni pressione sul tasto ►I si salta al titolo successivo. Premendo il tasto I◄, si torna all’inizio del titolo corrente. Con ogni ulteriore pressione del tasto I◄ si salta indietro di un titolo. Per saltare più titoli, il tasto può rimanere premuto.

12 Tasti SEARCH ◄◄ e ►► per l’avanzamento e ritorno veloce; se si tiene premuto uno dei tasti, il lettore avanza o ritorna velocemente

13 Tasto TIME STOP
se si tiene premuto per più di 3 secondi, il lettore si arresta;
per commutare l’indicazione del tempo (k) sul display premere solo brevemente:

Impostazione base:	indicazione del tempo restante del titolo corrente
1. pressione del tasto:	indicazione del tempo già passato del titolo corrente
2. pressione del tasto:	indicazione del tempo restante del titolo corrente e attivazione della funzione OUTRO per riprodurre gli ultimi 30 secondi dei titoli seguenti (attiva solo dopo il titolo successivo; eventualmente premere il tasto ►I)
3. pressione del tasto:	indicazione del tempo restante dell’intero CD e disattivazione della funzione OUTRO
4. pressione del tasto:	ritorno all’impostazione base

14 Tasto MT (Master Tempo) per altezza costante dei toni. Se è stato azionato il tasto (il LED vicino al tasto si accende), l’altezza dei toni rimane costante se la velocità di riproduzione è stata modificata con il regolatore PITCH CONTROL (4).

15 Tasto PITCH per attivare la velocità impostata con il regolatore PITCH CONTROL (4) [si accende uno dei LED (16)] e per selezionare il campo di impostazione della velocità (4 %, 8 % o 16 %).
Per ritornare alla velocità standard tener premuto il tasto (ca. 2 sec.) finché il LED (16) si spegne.

16 LED per segnalare il campo selezionato della velocità e per indicare che è stato attivato il regolatore PITCH CONTROL (4)

17 Manopola FWD/REV per individuare un punto esatto nella modalità “Pausa”. Se è attiva la pausa, il CD avanza o ritorna velocemente seguendo la rotazione della manopola. Quindi il brano momentaneo viene ripetuto finché si preme il tasto ►II (21) oppure si spinge brevemente due volte il tasto CUE (19).
Con il CD in movimento, girando la manopola nei due sensi, si può ottenere un particolare effetto acustico.

Se con il tasto ON/OFF (8) è stato attivato un effetto, tale effetto può essere modificato con la manopola (vedi cap. 6).

18 Tasto BOP per ritornare all’inizio del titolo corrente con riproduzione immediata dello stesso oppure per la riproduzione da un punto selezionate precedentemente con il tasto CUE (19) Premendo più volte il tasto si può produrre un particolare effetto con ripetuti inizi di un brano.

19 Tasto CUE per riprodurre l’inizio di un titolo e per ritornare su un punto marcato precedentemente (vedi capp. 5.4 e 5.7)

20 Tasto +10 per selezionare un titolo;
con ogni pressione del tasto si saltano 10 titoli in avanti

21 Tasto ►II per passare fra riproduzione [simbolo ► (a)] e pausa [simbolo II (b)].

22 Tasto A per fissare il punto di partenza per la riproduzione senza fine (vedi cap. 5.8)

23 Tasto B/LOOP per fissare il termine di una riproduzione senza fine e per avviare la riproduzione senza fine (vedi cap. 5.8)

24 Tasto CONT./SINGLE per selezionare la modalità di funzionamento (vedi anche cap. 5.3)

Impostazione base:	riproduzione di un titolo singolo; il display indica “CUE SINGLE” (f)
1. pressione del tasto:	riproduzione di tutti i titoli del CD e ripetizione senza fine del CD; il display indica “CONTINUE” (d)
2. pressione del tasto:	ritorno all’impostazione base

25 Tasto RELOOP/EXIT per terminare la riproduzione senza fine e per la nuova riproduzione del loop

26 Tasto BPM/PITCH per cambiare l’indicazione della velocità (i) fra
a indicazione della deviazione della velocità selezionato con il regolatore PITCH CONTROL (4) in % [si vede “PITCH” (h)]
b indicazione del numero di battute al minuto (BPM = beats per minute) con il beatcounter automatico [si vede “BEAT” (g)]

27 Tasti PITCH BEND per sincronizzare il ritmo di un titolo nel lettore 1 con quello di un titolo nel lettore 2.
Mentre si spinge uno dei tasti, la velocità aumenta o si riduce.

1.2 Unité de lecture, face avant (schéma 4)

28 Tiroir CD

29 Témoin (LED blanche) d'ouverture du tiroir CD

30 Touche OPEN/CLOSE ▲ pour ouvrir et fermer le tiroir CD [comme la touche OPEN/CLOSE (6) sur l'unité de commande] ;
pendant la lecture d'un CD, le tiroir CD est verrouillé contre toute ouverture intempestive.

31 Interrupteur POWER Marche/Arrêt

32 Témoin de fonctionnement

1.3 Unité de lecture, face arrière (schéma 5)

33 Prise jack 3,5 mono pour la commande à distance de la fonction "Marche/Arrêt" du lecteur 2 via une table de mixage dotée d'une commande par contact (voir chapitre 7)

34 Sortie audio digitale DIGITAL OUT du lecteur 2

35 Sortie audio analogique LINE OUT à niveau Ligne pour le lecteur 2

36 Prise de branchement jaune pour connecter l'unité de commande :
à relier à la prise jaune REMOTE CONTROL/CONNECT TO MAIN UNIT 2, via le cordon livré avec les prises jaunes (voir chapitre 4)

37 Cordon secteur à brancher à une prise 230 V~/50 Hz

38 Prise jack 3,5 mono pour la commande à distance de la fonction "Marche/Arrêt" du lecteur 1 via une table de mixage dotée d'une commande par contact (voir chapitre 7)

39 Sortie audio digitale DIGITAL OUT du lecteur 1

40 Sortie audio analogique LINE OUT à niveau Ligne pour le lecteur 1

41 Prise de branchement noire pour connecter l'unité de commande :
à relier à la prise noire REMOTE CONTROL/CONNECT TO MAIN UNIT 1, via le cordon livré avec les prises noires (voir chapitre 4)

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Cet appareil répond à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique et à la norme 73/23/CEE portant sur les appareils à basse tension.

Attention ! Cet appareil est alimenté par une tension dangereuse 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique mortelle. En outre, l'ouverture de l'appareil rend tout droit à la garantie caduque.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- **Attention !** Ne regardez jamais le compartiment CD lorsque le tiroir est ouvert. Des rayons laser pourraient générer des troubles de la vision.
- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée et la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- Ne le faites jamais fonctionner et débranchez-le immédiatement lorsque :
  1. des dommages sur l'appareil et sur le cordon secteur apparaissent,
  2. après une chute ou accident similaire..., l'appareil peut présenter un défaut,
  3. des dysfonctionnements apparaissent.

  Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par le fabricant ou un technicien habilité.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement utilisé ou réparé par une personne habilitée.
- Lorsque l'appareil est définitivement retiré du marché, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

Le lecteur CD double CD-360DJ avec deux unités de lecture est spécialement conçu pour une utilisation DJ professionnelle. De nombreuses possibilités de fonctionnement sont précisément définies dans ce but, p. ex. un compteur de beats automatique, une lecture d'une boucle continue, une lecture titre par titre ou l'activation d'effets sonores.

Sur le CD-360DJ, il est possible de lire des CDs audio, des CD-R (gravés) ; en revanche, les CD-RW (CDs réinscriptibles) ne peuvent pas être lus.

Le lecteur CD est doté d'une mémoire anti chocs de 10 secondes dans laquelle la musique est lue avant la lecture. En cas d'un dysfonctionnement du système par des coups ou vibrations, la musique est lue depuis la mémoire. On évite ainsi les coupures de son. Le système anti chocs ne peut cependant pas compenser des vibrations ou chocs permanents.

4 Positionnement de l'appareil et branchements

Les unités de lecture et de commande sont prévues pour une installation en rack 19" = 482 mm mais elles peuvent être directement posées sur une table. L'unité de lecture doit, dans tous les cas, être placée à l'horizontale ; l'unité de commande peut, p. ex, être placée de manière inclinée. Pour un montage en rack, 2 U (1 unité = 44,5 mm) respectivement pour les unités de commande et de lecture sont nécessaires.

Avant d'effectuer ou de modifier les branchements, assurez-vous que le lecteur CD et les autres appareils reliés sont éteints.

1) Reliez l'unité de commande et l'unité de lecture avec les deux cordons de liaison livrés.

1.2 Unità lettore pannello frontale (fig. 4)

28 Cassetto CD

29 Illuminazione del cassetto CD aperto (LED bianco)

30 Tasto OPEN/CLOSE ▲ per aprire e chiudere il cassetto CD [come il tasto OPEN/CLOSE (6) dell'unità di comando];
durante la riproduzione, il cassetto è bloccato per escludere l'apertura involontaria

31 Interruttore on/off POWER

32 Spia di funzionamento

1.3 Unità lettore retro (fig. 5)

33 Presa jack mono 3,5 mm per il telecomando della funzione "Start/Pausa" del lettore 2 tramite un mixer con comando a contatto (vedi cap. 7)

34 Uscita audio digitale DIGITAL OUT del lettore 2

35 Uscita audio analogica LINE OUT con livello Line del lettore 2

36 Presa di collegamento gialla per l'unità di comando;
collegarla con la presa gialla REMOTE CONTROL/CONNECT TO MAIN UNIT 2 tramite il cavo in dotazione con i connettori gialli (vedi cap. 4)

37 Cavo rete per 230 V~/50 Hz

38 Presa jack mono 3,5 mm per il telecomando della funzione "Start/Pausa" del lettore 1 tramite un mixer con comando a contatto (vedi cap. 7)

39 Uscita audio digitale DIGITAL OUT del lettore 1

40 Uscita audio analogica LINE OUT con livello Line del lettore 1

41 Presa di collegamento nera per l'unità di comando;
collegarla con la presa nera REMOTE CONTROL/CONNECT TO MAIN UNIT 1 tramite il cavo in dotazione con i connettori neri (vedi cap. 4)

2 Avvertenze di sicurezza

Questo apparecchio è conforme alle direttive EMC 89/336/CEE per la compatibilità elettromagnetica 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

Attenzione! Questo apparecchio funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Se l'apparecchio viene aperto, cessa ogni diritto di garanzia.

Durante l'uso si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- **Attenzione!** Non guardare dentro il pozzetto del CD mentre il cassetto è aperto. Eventuali raggi laser possono danneggiare gli occhi.
- L'apparecchio è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 °C e 40 °C).
- Non posare contenitore pieni di liquidi, p. es. bicchieri, sull'apparecchio.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
  1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.

  Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, può essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Nel caso di uso improprio, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.
- Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

Il lettore CD doppio CD-360DJ con 2 lettori CD è stato realizzato specialmente per uso DJ professionale. Infatti, molte funzioni sono previste appositamente per quell'impiego, p. es. il beatcounter automatico, la riproduzione senza fine, la riproduzione di un singolo titolo oppure l'attivazione di effetti sonori.

Con il lettore CD si possono riprodurre CD audio e CD masterizzati in proprio (Audio CD-R). Non sono riproducibili invece i CD riscrivibili (CD-RW).

Il lettore CD è equipaggiato con una memoria anti-shock di 10 secondi che legge la musica prima della riproduzione. Se la scansione del CD viene disturbata da colpi o vibrazioni, la musica viene letta da questa memoria per escludere delle interruzioni. Tuttavia, il sistema anti-shock non può compensare ripetuti colpi o vibrazioni lunghe.

4 Collocamento e collegamenti

Le unità di comando e lettore sono previste per il montaggio in un rack (482 mm/19"), ma si possono collocare anche liberamente su un tavolo. L'unità lettore deve comunque essere collocata su un piano perfettamente orizzontale. L'unità di comando invece può essere montata a piacere, anche inclinata. Per il montaggio in un rack, le due unità richiedono ciascuna 2 unità di altezza (1 unità di altezza = 44,45 mm).

Eseguire il collegamento o eventuali modifiche solo con tutti gli apparecchi spenti.

1) Collegare l'unità di comando e il lettore mediante i due cavi di collegamento in dotazione.

   Il cavo con i connettori **gialli**:
   il terminale con il soppressore di radiodisturbi (la piccola scatola) nella presa giallo (36) del lettore e l'altro terminale nella presa gialla REMOTE CONTROL/CONNECT TO MAIN UNIT 2 dell' unità di comando.

   Il cavo con i connettori **neri**:
   il terminale con il soppressore di radiodisturbi (la piccola scatola) nella presa nera (41) del lettore e

F
B
CH

le cordon avec les fiches **jaunes** :
l'extrémité du câble avec la self d'anti-parasitage (petite boîte) avec la prise jaune (36) de l'unité de lecture et l'autre extrémité à la prise jaune REMOTE CONTROL/CONNECT TO MAIN UNIT 2 de l'unité de commande.

le cordon avec les fiches **noires** :
l'extrémité du câble avec la self d'anti-parasitage (petite boîte) avec la prise noire (41) de l'unité de lecture et l'autre extrémité à la prise noire REMOTE CONTROL/CONNECT TO MAIN UNIT 1 de l'unité de commande.

2) Si la table de mixage ou l'amplificateur est dotée d'entrées digitales, reliez-les aux prises jaunes RCA DIGITAL OUT (34 et 39).
   Sur les appareils dépourvus d'entrée digitale, reliez les sorties stéréo LINE OUT (35 et 40) – canal gauche LEFT et canal droit RIGHT – via les cordons RCA aux entrées lecteur CD sur la table de mixage ou l'amplificateur.
3) Les lecteurs peuvent être démarrés ou mis sur Pause via une table de mixage à commande par contact. Voir chapitre 7 pour le branchement du câble de commande.
4) Reliez enfin la prise du cordon secteur (37) à une prise 230 V ~/50 Hz.

5 Utilisation

Le texte suivant décrit l'utilisation du lecteur 1 ; l'utilisation du lecteur 2 est en tout point identique.

5.1 Lecture de CD

1) Avec l'interrupteur POWER (31), allumez le lecteur CD. Le témoin de fonctionnement (32) brille et sur l'affichage (3), les informations suivantes apparaissent les unes après les autres :
   "close" : fermeture
   "read" : lecture
   "no disc" : pas de CD inséré

   Après la mise sous tension, la LED blanche (29) brille également pour éclairer le tiroir CD ouvert ou pour permettre de lire, p. ex. un boîtier dans un environnement sombre.
2) Avec la touche ▲ (6 ou 30), ouvrez le tiroir CD (28). Sur l'affichage "OPEN" (ouvert) s'affiche.
3) Placez un CD, inscription vers le haut, et refermez le tiroir avec la touche ▲. Si le CD est correctement inséré, l'affichage indique, après quelques instants, le nombre total de titres (j) et la durée totale (k) du CD puis la durée du premier titre (k).
   [Si le premier titre doit être lu immédiatement après avoir inséré le CD, fermez le tiroir avec la touche ►II (21)].
4) Pour démarrer avec le premier titre, enfoncez la touche ►II (21) [si le tiroir a été fermé avec la touche ▲]. Tant que le CD est lu, l'affichage indique le symbole ► (a). Si la lecture doit démarrer avec un autre titre, enfoncez tout d'abord la touche +10 (20), si nécessaire, puis enfoncez la touche I◄ ou ►I (11) autant de fois que nécessaire jusqu'à ce que le numéro du titre voulu apparaisse sur l'affichage. Démarrez ensuite le titre avec la touche ►II.
5) A tout moment, la lecture peut être interrompue avec la touche ►II ; sur l'affichage, le symbole Pause II (b) apparaît ; les touches ►II et CUE (19) clignotent. Pour poursuivre la lecture, enfoncez une nouvelle fois la touche ►II.
6) Une fois allumé, l'appareil est toujours sur le mode Lecture titre par titre ; l'affichage indique "AUTO CUE SINGLE" (f). Si un titre est lu jusqu'à la fin, l'appareil passe sur Pause au début du titre suivant. Si, le titre suivant, en revanche, doit être lu automatiquement, il faut commuter avec la touche CONT./SINGLE (24) sur le mode Lecture de tous les titres (voir chapitre 5.3).
7) Pendant la lecture ou en mode Pause, il est possible de sélectionner un autre titre avec la touche +10 (20) et les touches I◄ et ►I (11) :

   À chaque pression sur la touche +10, le lecteur fait un saut de 10 titres vers l'avant.

   En enfonçant la touche ►I, on avance toujours d'un titre.

   En enfonçant la touche I◄, vous revenez au début du titre en cours de lecture. Par plusieurs pressions sur la touche I◄, vous reculez toujours d'un titre. Pour sauter plusieurs titres, maintenez la touche I◄ ou ►I enfoncée.
8) Si la lecture du CD doit se terminer plus tôt, mettez le lecteur sur Pause avec la touche ►II. Le tiroir CD peut être ouvert avec la touche ▲ (6 ou 30).

   Remarque : Pendant la lecture, le tiroir est verrouillé contre toute ouverture intempestive.
9) Avant d'éteindre l'appareil, fermez toujours les tiroirs CD avec les touches ▲ pour protéger les systèmes laser des salissures. Eteignez ensuite l'appareil avec l'interrupteur POWER (31).

5.2 Affichage du numéro des titres, de la durée, du nombre de beats par minute

Dans le réglage de base, une fois l'appareil allumé, l'affichage (schéma 3) indique pendant la lecture et en mode Pause, le numéro (j) et la durée restante (k) du titre en cours. Sur l'affichage, "REMAIN" (n) signale la durée restante. Elle est affichée en minutes (M), secondes (S), les secondes étant divisées en 75 "Frames" (F) [1 frame = 1/75 seconde].

Par plusieurs brèves pressions sur la touche TIME STOP (13), les informations de temps suivantes sont affichées, vous pouvez également sélectionner la fonction OUTRO si la touche est maintenue enfoncée plus longtemps, le lecteur passe sur Arrêt).

1ère pression :
   la durée déjà lue du titre en cours (l'affichage "REMAIN" s'éteint)

2ème pression :
   la fonction OUTRO pour lire les 30 dernières secondes des titres suivants : (la fonction n'est active qu'à partir du titre suivant – si besoin, enfoncez la touche ►I) ; la durée restante du titre en cours est affichée.

3ème pression :
   durée restante de tout le CD ; le bargraphe (c) s'éteint, la fonction OUTRO est à nouveau désactivée

---

I

l'altro terminale nella presa nera REMOTE CONTROL/CONNECT TO MAIN UNIT 1 dell'unità di comando.

2) Se il vostro mixer o amplificatore è equipaggiato con ingressi digitali, questi si possono collegare con le prese cinch gialle DIGITAL OUT (34 e 39).
   Nel caso di apparecchi senza ingressi digitali, collegare le uscite stereo LINE OUT (35 e 40) – canale sinistro LEFT e destro RIGHT – con gli ingressi per lettori CD del mixer/amplificatore servendosi di cavi cinch.
3) Le unità lettore possono essere avviate o messe in pausa tramite un mixer con comando a contatto. Per il collegamento vedi capitolo 7.
4) Alla fine inserire la spina del cavo rete (37) in una presa (230 V~/50 Hz).

5 Funzionamento

Il testo seguente descrive il funzionamento dell'unità lettore 1. Il funzionamento del lettore 2 è perfettamente identico.

5.1 Riprodurre un CD

1) Accendere l'apparecchio con l'interruttore on/off POWER (31). Si accende la spia di funzionamento (32). Sul display (3) appaiono una dopo l'altra le seguenti scritte:
   "close" (chiudere)
   "read" (leggere)
   "no disc" (nessun CD) – se non è inserito nessun CD.

   Dopo l'accensione si accende anche il LED bianco (29) per illuminare il cassetto CD aperto o per leggere il cover del CD nel buio
2) Aprire il cassetto del CD (28) premendo il tasto ▲ (6 o 30). Il display indica "OPEN" (aperto).
3) Inserire il CD con la scritta rivolta in alto e richiudere il cassetto premendo di nuovo il tasto ▲. Se il CD è inserito correttamente, dopo breve tempo, il display indica il numero globale dei titoli (j) nonché la durata complessiva del CD (k). Successivamente viene indicata la durata del primo titolo (k).
   [Se dopo l'inserimento del CD deve partire automaticamente il primo brano, si può chiudere il cassetto con il tasto ►II(21).]
4) La riproduzione del primo titolo viene avviata con il tasto ►II (21) [se il cassetto CD è stato chiuso con il tasto ▲]. Durante la riproduzione del CD, sul display è visibile il simbolo ► (a). Se si desidera iniziare con un altro titolo, premere dapprima, se necessario, il tasto +10 (20) e quindi uno dei tasti I◄ o ►I (11) finché il numero del titolo desiderato appare sul display. Quindi avviare la riproduzione con il tasto ►II.
5) Con il tasto ►II, si può in qualsiasi momento interrompere la riproduzione. Sul display si vede il simbolo di pausa II (b), e i tasti ►II e CUE (19) lampeggiano. Per riprendere la riproduzione premere di nuovo il tasto ►II.
6) Dopo l'accensione, l'apparecchio è sempre in funzione di riproduzione di un singolo titolo e il display indica "AUTO CUE SINGLE" (f). Al termine del titolo, l'apparecchio si ferma in pausa all'inizio del titolo successivo. Per riprodurre automaticamente il titolo successivo, attivare la riproduzione dell'intero CD mediante il tasto CONT./SINGLE (24) – vedi anche cap. 5.3.
7) Durante la riproduzione o durante la pausa, con i tasti +10 (20) e I◄ o ►I (11) si può selezionare un altro titolo:

   Premendo il tasto +10 si salta avanti di 10 titoli.

   Premendo il tasto ►I si salta avanti di un titolo.

   Premendo il tasto I◄ si salta all'inizio del brano attuale. Con ogni ulteriore pressione del tasto I◄ si torna indietro di un titolo. Per saltare diversi titoli, i tasti I◄ o ►I possono rimanere premuti.
8) Per terminare la riproduzione prima del tempo, attivare la pausa il tasto ►II. Quindi si può aprire il cassetto del CD con il tasto ▲ (6 o 30).

   N.B.: Durante la riproduzione, il cassetto è bloccato per escludere l'apertura involontaria.
9) Prima di spegnere il lettore CD, chiudere sempre i cassetti con i tasti ▲ per proteggere il sistema a laser dallo sporco. Quindi spegnere l'apparecchio con l'interruttore POWER (31).

5.2 Indicazione del numero del titolo, della durata e del numero battute al minuto

Nell'impostazione base e durante la riproduzione di un CD o con la pausa attivata, il display (fig. 3) indica, dopo l'accensione, il numero (j) e il tempo restante (k) del titolo attuale. Il tempo restante viene segnalato sul display con "REMAIN" (n). L'indicazione del tempo è in minuti (M) e secondi (S), questi ultimi suddivisi ancora in 75 frames (F) [1 frame = 1/75 sec.].

Con la pressione ripetuta del tasto TIME STOP (13) è possibile indicare diverse informazioni sul tempo e attivare la funzione OUTRO (se il tasto viene premuto per un tempo prolungato, il lettore va su STOP):

1. pressione del tasto:
   il tempo già passato del titolo corrente (l'indicazione "REMAIN" si spegne)
2. pressione del tasto:
   attivazione della funzione OUTRO per riprodurre gli ultimi 30 secondi dei titoli seguenti (attiva solo dopo il titolo successivo; eventualmente premere il tasto ►I); il tempo restante e titolo corrente
3. pressione del tasto:
   il tempo restante dell'intero CD; il diagramma a barre (c) si spegne e la funzione OUTRO è nuovamente disattivata
4. pressione del tasto:
   ritorno all'impostazione base (indicazione del tempo restante del titolo corrente)

5.2.1 Diagramma a barre

Il diagramma a barre (c) offre, con la sua lunghezza, una visualizzazione grafica del tempo, ovvero del tempo residuo o già trascorso di un titolo, a seconda del tipo di informazione selezionato sul display con il tasto TIME STOP (13). Gli ultimi 30 secondi di un

4ème pression :
réglage de base (affichage de la durée restant du titre en cours)

5.2.1 Bargraphe

Le bargraphe (c) indique par sa longueur, la durée restante ou la durée déjà lue d'un titre en fonction des informations de temps sélectionnées avec la touche TIME STOP (13) sur l'affichage. Il clignote dans toute sa longueur pour signaler les 30 dernières secondes d'un titre, les 15 dernières secondes sont signalées par un clignotement plus rapide.

Remarque : le bargraphe est éteint si la durée restante de tout le CD est affichée.

5.2.2 Compteur de beats

Le compteur intégré de beats compte en permanence et automatiquement le nombre de beats par minute du titre en cours de lecture. Pour afficher le nombre de beats par minute, enfoncez la touche BPM/PITCH (26) brièvement. L'affichage "PITCH" (h) s'éteint et "BEAT" (g) est visible. La zone PITCH (i) indique maintenant le nombre de beats par minute. Pour revenir à l'affichage de la vitesse réglée avec le réglage PITCH CONTROL (4), enfoncez une nouvelle fois la touche BPM/PITCH.

Remarques :

a) Tant que le compteur de beats n'a compté aucun résultat utilisable, (p. ex. au début du titre), l'affichage indique " – – – ".

b) Pour des morceaux de musique sans pointes de rythme (p. ex. musique classique ou titres calmes), le compteur de beats ne peut déterminer de valeur et indique une valeur erronée.

c) Si l'avance/retour rapide est activée avec la touche ◄◄ ou ►► (12), le compteur de beats cesse le processus de décompte et indique " – – – ". Après l'avance/retour rapide, il doit tout d'abord déterminer à nouveau la valeur correcte.

5.3 Sélection du mode de fonctionnement

5.3.1 Lecture titre par titre

Une fois le lecteur allumé, le mode lecture titre par titre est automatiquement activé ; ce mode est spécialement conçu pour une utilisation en discothèque.

1. L'affichage indique "AUTO CUE SINGLE" (f).
2. Lorsqu'un titre est sélectionné, le lecteur est exactement à l'endroit où la musique commence et pas à l'index de temps 00:00:00. L'affichage indique brièvement "A CUE".
3. Après la lecture d'un titre, l'appareil se met à nouveau sur Pause, exactement à l'endroit où la musique du titre suivant commence.

5.3.2 Lecture de tous les titres

Si un titre doit être lu à la suite du précédent, commutez le lecteur avec la touche CONT./SINGLE (24) sur le mode de lecture de tous les titres. L'affichage passe de "AUTO CUE SINGLE" (f) sur "CONTINUE" (d). Pour revenir au mode de lecture titre par titre, enfoncez une nouvelle fois la touche CONT./SINGLE.

5.3.3 Mode Relais – Démarrage automatique du second lecteur

A la fin d'un titre ou d'un CD, le second lecteur peut, dans tous les cas, être démarré automatiquement.

1) Pour démarrer le second lecteur à la fin d'un titre, mettez les deux lecteurs sur le mode lecture titre par titre avec la touche CONT./SINGLE (24) – "AUTO CUE SINGLE" (f) doit s'afficher sur les deux lecteurs.
2) Pour démarrer le second lecteur à la fin d'un CD, mettez les deux lecteurs sur le mode lecture de tous les titres avec la touche CONT./SINGLE – "CONTINUE" (d) doit s'afficher sur les deux lecteurs.
3) Insérez un CD dans **chacun** des lecteurs. Activez ensuite la touche RELAY (5), la LED au-dessus de la touche brille.
4) Démarrez la lecture sur un lecteur avec la touche ►II (21). L'autre lecteur doit être sur Pause (affichage II). Dès que le titre ou le CD est entièrement lu, le lecteur passe sur Pause et l'autre lecteur démarre. Ce processus se répète en continu jusqu'à ce que le mode fonctionnement Relais soit désactivé. (Enfoncez une nouvelle fois la touche RELAY pour le désactiver).
5) A tout endroit du CD, il est possible de commuter la lecture d'un lecteur sur l'autre avec la touche ►II.
6) Si un autre CD est inséré dans le lecteur mis sur Pause, activez le mode Relais avec la touche RELAY.

Remarque : si dans ce mode de fonctionnement, la touche CUE (19) du lecteur en cours de lecture est activée, la lecture passe sur l'autre lecteur. Si la touche CUE est maintenue enfoncée sur le lecteur mis sur pause, la lecture s'effectue alors sur ce lecteur, tant que la touche est maintenue enfoncée.

5.4 Lecture des premières notes d'un titre

1) Une fois le CD inséré, allez tout d'abord au titre souhaité avec la touche +10 (20), si nécessaire, puis avec les touches I◄ ou ►I (11).
2) Lorsque sur l'affichage, la durée du titre (k) est visible, maintenez la touche CUE (19) enfoncée. Le titre est lu tant que la touche est enfoncée.
3) Lorsque la touche est relâchée, l'appareil revient au début du titre et passe sur Pause ; pour démarrer le titre, enfoncez la touche ►II (21) ; il est possible de revenir au début du titre avec la touche CUE.

5.5 Avance et retour rapides

Si pendant la lecture d'un CD, vous souhaitez avancer ou reculer rapidement la lecture, maintenez la touche SEARCH ◄◄ ou ►► (12) enfoncée.

Remarques :

a) L'avance/retour rapide se fait sur plusieurs titres jusqu'à la fin/début du CD ; l'appareil passe sur Pause, si en mode lecture titre par titre le titre suivant est atteint avec l'avance rapide ou si le début du titre est atteint avec le retour rapide.

---

titolo sono segnalati con il lampeggio del diagramma a barre in tutta la sua lunghezza, con aumento della frequenza negli ultimi 15 secondi.

N.B.: Durante la visualizzazione del tempo restante dell'intero CD, il diagramma a barre non è visibile.

5.2.2 Beatcounter

Il beatcounter integrato conta automaticamente e in continuazione il numero delle battute al minuto del brano corrente. Per visualizzare il numero delle battute al minuto premere brevemente il tasto BPM/PITCH (26). L'indicazione "PITCH" (h) si spegne e appare la scritta "BEAT" (g). Il campo di visualizzazione PITCH (i) indica ora il numero di battute al minuto. Per ritornare all'indicazione della deviazione dalla velocità standard impostata con il regolatore PITCH CONTROL (4) premere di nuovo il tasto BPM/PITCH.

N.B.

a Finché il beatcounter non ha contato un risultato utile (p. es. all'inizio del titolo), viene visualizzato "– – –".

b Con musica senza picchi dinamici ritmici (p. es. musica classico o lenta), il beatcounter non riesce a stabilire nessun valore oppure indica un valore sbagliato.

c Se con l'avanzamento/ritorno veloce [tasti ◄◄ o ►► (12)] ci si sposta in avanti o indietro, il beatcounter interrompe il conteggio e segnala "– – –". Successivamente deve di nuovo stabilire il valore corretto.

5.3 Selezionare il modo di funzionamento

5.3.1 Riproduzione di un singolo titolo

Dopo l'accensione è attivata sempre la riproduzione di singoli titoli, prevista specialmente per l'uso in discoteca.

1. Il display segna "AUTO CUE SINGLE" (f).
2. Dopo la selezione di un titolo, il lettore si trova esattamente sul punto dove inizia la musica e non sull'indice di tempo 00:00:00. Il display segnala brevemente "A CUE".
3. Dopo la riproduzione di un titolo, il lettore si mette in pausa esattamente nel punto dove inizia la musica del titolo successivo.

5.3.2 Riproduzione di tutti i titoli

Se si desidera riprodurre un titolo dopo l'altro senza interruzione, attivare la riproduzione di tutti i titoli con il tasto CONT./SINGLE (24). Il display passa da "AUTO CUE SINGLE" (f) a "CONTINUE" (d). Per ritornare alla riproduzione di un singolo titolo premere di nuovo il tasto CONT./SINGLE.

5.3.3 Funzionamento Relay – avvio automatico dell'altro lettore

Alla fine di un titolo o del CD si può avviare automaticamente l'altro lettore.

1) Se alla fine di un titolo si vuole avviare l'altro lettore, attivare per entrambi i lettori la riproduzione di un titolo singolo azionando il tasto CONT./SINGLE (24) – entrambi i display devono indicare "AUTO CUE SINGLE" (f).
2) Se alla fine del CD si vuole avviare l'altro lettore, attivare per entrambi i lettori la riproduzione di tutti i titoli azionando il tasto CONT./SINGLE (24) – entrambi i display devono indicare "CONTINUE" (d).
3) Inserire un CD in **ogni** lettore. Quindi azionare il tasto RELAY (5). Il LED sopra il tasto si accende.
4) Avviare la riproduzione su un lettore con il tasto ►II (21). L'altro lettore deve essere in pausa (simbolo II). Non appena il titolo è terminato, il lettore si mette in pausa e l'altro lettore si avvia. Tale procedura si ripete senza soluzione di continuità finché non si cambia la modalità di funzionamento (azionando di nuovo il tasto RELAY).
5) Azionando il tasto ►II del lettore 1 o 2, si può passare cambiare lettore in qualsiasi momento.
6) Se in un lettore in pausa si inserisce un CD occorre riattivare la modalità Relay premendo il tasto RELAY.

N.B.: Se in questa modalità si aziona il tasto CUE (19) del lettore attivo, la riproduzione passa all'altro lettore. Se sul lettore in pausa si tiene premuto il tasto CUE, la riproduzione passa a questo lettore finché si tiene premuto il tasto.

5.4 Riproduzione dell'inizio di un titolo

1) Dopo aver inserito un CD, selezionare il titolo desiderato, dapprima con il tasto +10 (20) – se necessario – e quindi con i tasti I◄ o ►I (11).
2) Se sul display si vede la durata (k) del titolo, tenere premuto il tasto CUE (19). Il titolo viene riprodotto per tutto il tempo in cui si tiene premuto il tasto.
3) Se si libera il tasto CUE, l'apparecchio torna all' inizio del titolo e va in pausa. Per avviare il titolo, premere il tasto ►II (21). Quindi, con il tasto CUE si può tornare di nuovo all'inizio del titolo.

5.5 Avanzamento/ritorno veloce

Se durante la riproduzione di un CD è richiesto l'avanzamento o il ritorno veloce, tenere premuto i tasti SEARCH ◄◄ o ►► (12).

N.B.

a L'avanzamento/ritorno veloce passa sopra diversi titoli, ma termina all'inizio e alla fine del CD. Se con la riproduzione di un singolo titolo con l'avanzamento veloce si raggiunge il titolo successivo, oppure se con il ritorno veloce si raggiunge l'inizio del titolo, il lettore va in pausa.

b Nella modalità di pausa, dopo l'avanzamento/ritorno veloce si ripete il punto attuale fino all'avvio della riproduzione con il tasto ►II (21) oppure fino ad una doppia pressione del tasto CUE (19).

5.6 Posizionarsi con esattezza su un determinato punto

Per posizionarsi con esattezza su un determinato punto girare la manopola FWD/REV (17) mentre è attivata la pausa. Lo spostamento sul CD segue il

F B CH I

F B CH

b) En mode Pause, après une avance ou un retour rapide, l'endroit est répété en continu jusqu'à ce que la lecture soit démarrée avec la touche ►II (21) ou que la touche CUE (19) soit enfoncée brièvement deux fois.

5.6 Positionnement à un endroit donné

Pour aller à un endroit donné, en mode Pause activé, tournez le bouton FWD/REV (17) ; le CD avance ou recule aussi longtemps et aussi vite que le bouton est tourné vers la gauche ou la droite. Sur l'affichage, dans la zone durée (k), on peut lire la position exacte et procéder par palier de 1 frame (1 frame = 1/75 seconde). Le segment est ensuite répété jusqu'à ce que la touche ►II (21) soit enfoncée ou que la touche CUE (19) soit enfoncée brièvement deux fois.

Pour un CD en cours de lecture, l'avance et retour rapides de la molette peuvent permettre de créer des effets "gondolés".

5.7 Retour à un endroit préalablement déterminé / Création d'effets "Sampler"

1) Pendant la lecture d'un titre, passez en mode Pause avec la touche ►II (21) lorsque l'endroit qui doit servir de point de départ est atteint. Les touches ►II et CUE (19) clignotent.
2) Si besoin, vous pouvez vous positionner exactement à l'endroit voulu avec le bouton FWD/REV (17). Le segment est répété en continu.
3) Enfoncez la touche CUE. L'endroit est repéré de manière interne ; la touche CUE brille en continu. La touche ►II clignote, incitant à démarrer la lecture.
4) Démarrez à nouveau la lecture avec la touche ►II.
5) Avec la touche CUE ou BOP (18), il est possible de revenir à l'endroit marqué. Une fois la touche CUE enfoncée, le lecteur est sur Pause à l'endroit marqué ; en revanche, avec la touche BOP, la lecture est poursuivie immédiatement à partir de l'endroit marqué.

Par plusieurs pressions sur la touche BOP, on peut produire des effets "sampler". Cet effet est d'autant plus puissant que le point de départ est adapté (p. ex. le début d'un mot ou une phrase musicale).

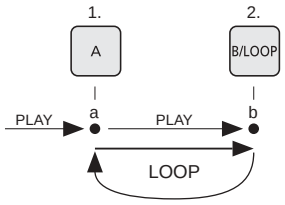
6) Si l'appareil est revenu à l'endroit repéré avec la touche CUE démarrez la lecture avec la touche ►II ou en gardant la touche CUE enfoncée. Lorsqu'elle est relâchée, le lecteur est à nouveau à l'endroit marqué en mode Pause.

Remarque : en mode lecture titre par titre, le retour ne peut s'effectuer qu'au sein d'un titre.

5.8 Lecture d'une boucle continue

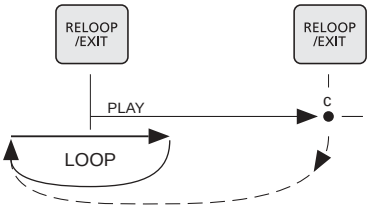
Un segment donné sur le CD peut être répété aussi souvent que souhaité dans une boucle continue parfaite.

1) Avec la touche ►II (21), commutez le lecteur sur le mode Lecture. Si le point de départ de la boucle voulue est atteint (point a, schéma 6), enfoncez brièvement la touche A (22).
2) Lorsque, une fois la lecture lancée, la fin voulue de la boucle est atteinte (point b), enfoncez la touche B/LOOP (23). Le segment entre les points a et b est répété en continu ; sur l'affichage, "LOOP" (m) est visible.



Lecture d'une boucle continue ⑥

3) Pour arrêter la boucle continue et poursuivre le titre normalement, enfoncez la touche RELOOP/EXIT (25) – schéma 7. L'affichage "LOOP" – s'éteint. En sélectionnant un autre titre avec la touche +10 (20) et/ou la touche I◄◄ / ►►I (11), la boucle est quittée. Mais elle reste mémorisée.
4) Pour une nouvelle lecture de la boucle, enfoncez la touche RELOOP/EXIT.



Fin d'une boucle continue et nouvelle activation ⑦

Trucs :

a) Entre le point de départ et le point d'arrivée d'une boucle continue, il faut 10 frames au moins (= 0,13 secondes) sinon la boucle n'est pas mémorisée et ne démarre pas.
b) Le point de départ ou le point d'arrivée d'une boucle peut également être défini avec la précision de 1 frame (1/75 seconde) :
   1) Lorsque le point de départ est atteint, passez tout d'abord sur Pause avec la touche ►II. Allez avec précision à l'endroit avec le bouton FWD/REV (17) puis enfoncez la touche A (22).
   2) Maintenant, soit allez au point d'arrivée avec le bouton FWD/REV ou démarrez tout d'abord la lecture avec la touche ►II ; lorsque le point d'arrivée est atteint, mettez le lecteur sur Pause avec la touche ►II puis utilisez le bouton FWD/REV pour affiner le point d'arrivée.
   3) Une fois le point d'arrivée localisé avec précision, enfoncez la touche B/LOOP (23), la boucle continue démarre.
c) Pour une boucle mémorisée, les points de départ et d'arrivée peuvent être déplacés ; dès que le nouveau point est atteint, enfoncez la touche A ou B/LOOP ; cela peut se faire dans ou en dehors de la boucle déjà existante. Pour déplacer un point en dehors de la boucle mémorisée, il

---

I

movimento della manopola; la posizione esatta è visibile sul display (k) tramite l'indicazione del tempo con una precisione di 1 frame (1 F = 1/75 sec.). Dopo aver girato la manopola, il punto attuale viene ripetuto fino alla pressione del tasto ►II (21) o fino a due brevi pressioni del tasto CUE (19).

Con il CD in movimento, girando la manopola si possono generare particolari effetti sonori.

5.7 Ritorno al punto desiderato / generazione di particolari effetti

1) Durante la riproduzione di un titolo, attivare la pausa con il tasto ►II (21) non appena è raggiunto il punto su cui tornare successivamente. I tasti ►II e CUE (19) lampeggiano.
2) Se necessario, con la manopola FWD/REV (17) posizionarsi esattamente su questo punto. Il punto attuale viene riprodotto continuamente.
3) Toccare brevemente il tasto CUE. Così, tale punto è marcato internamente. Il tasto CUE rimane ora acceso. Il tasto ►II continua a lampeggiare come invito ad avviare la riproduzione.
4) Avviare la riproduzione con il tasto ►II.
5) Con il tasto CUE o BOP (18) si può tornare sul punto marcato. Dopo aver premuto il tasto CUE, il lettore CD si mette in pausa sul punto marcato, mentre azionando il tasto BOP la riproduzione inizia subito dal punto marcato.

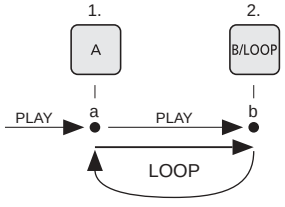
   Premendo più volte il tasto BOP si possono generare effetti particolari come la ripetizione continua di un segnale. L'effetto è più interessante se si sceglie bene il punto di partenza (p. es. l'inizio di una parola, generando l'effetto di balbuziente avvio di uno strumento).
6) Se con il tasto CUE si è tornati sul punto marcato, avviare la riproduzione con il tasto ►II oppure tenendo premuto il tasto CUE. Lasciando il tasto CUE, il lettore torna sul punto marcato e va in pausa.

N.B.: Nella modalità di riproduzione di un titolo singolo, il ritorno è possibile solo all'interno di un titolo.

5.8 Riproduzione senza fine

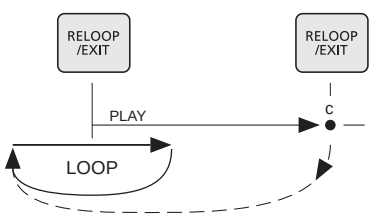
È possibile la riproduzione senza fine di una determinata parte del CD.

1) Con il tasto ►II (21) attivare la riproduzione. Se è stato raggiunto il punto di inizio del loop desiderato (punto a in fig. 6), premere brevemente il tasto A (22).
2) Se poi si raggiunge la fine del loop (punto b), premere il tasto B/LOOP (23). Il brano contenuto fra i punti a e b viene ripetuto ininterrottamente. Il display segnala "LOOP" (m).



Riproduzione senza fine di un brano ⑥

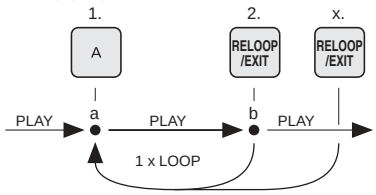
3) Per terminare il loop e per proseguire normalmente, premere il tasto RELOOP/EXIT (25) – vedi fig. 7. L'indicazione "LOOP" si spegne. Anche selezionando un altro titolo con il tasto +10 (20) e/o con i tasti I◄◄ o ►►I (11) si esce dal loop che comunque rimane memorizzato.
4) Per riprodurre nuovamente lo stesso loop azionare il tasto RELOOP/EXIT.



Terminare la riproduzione senza fine ed attivarla di nuovo ⑦

Alcuni consigli:

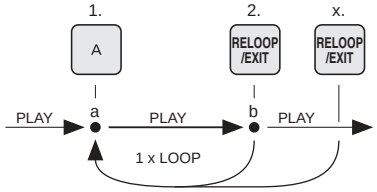
a Fra l'inizio e la fine di un loop devono essere non meno di 10 frame (= 0,13 secondi); altrimenti il loop non viene né memorizzato né avviato.
b È possibile fissare i punti di inizio e di fine di un loop con l'esattezza di un frame (1/75 secondo):
   1) Vicino al punto di partenza attivare dapprima la pausa con il tasto ►II. Quindi fissare il punto con esattezza servendosi della manopola FWD/REV (17) e premere il tasto A (22).
   2) Selezionare la fine con la manopola FWD/REV oppure avviare la riproduzione dapprima con il tasto ►II. Arrivando vicino al punto finale attivare nuovamente la pausa con il tasto ►II e quindi individuare con esattezza il punto finale con la manopola FWD/REV.
   3) Dopo aver individuato bene il punto della fine del loop azionare il tasto B/LOOP (23). La riproduzione del loop ha inizio.
c In un loop memorizzato si possono spostare i punti di partenza e di fine. Non appena è raggiunto il nuovo punto premere rispettivamente il tasto A o B/LOOP. Tale punto può trovare si all'interno o all'esterno del loop precedente. Per spostare il punto al di fuori del loop occorre prima uscire dal loop con il tasto RELOOP/EXIT (25).
d Per riprodurre il loop una sola volta, dopo aver stabilito il punto di inizio con il tasto A, premere il tasto RELOOP/EXIT sul punto finale. Dopo la riproduzione del loop, quest'ultimo può essere riprodotto altre volte premendo il tasto RELOOP/EXIT (fig. 8).



Riproduzione del loop per una sola volta ⑧

faut tout d'abord quitter avec la touche RELOOP/EXIT (25) la boucle.

d) Pour parcourir une seule fois la boucle, une fois le point de départ défini avec le bouton A, enfoncez la touche RELOOP/EXIT au point d'arrivée voulu de la boucle. Après une première lecture de la boucle, elle peut être lue à nouveau une seule autre fois avec la touche RELOOP/EXIT (schéma 8).



Boucle pour uniquement un passage ⑧

5.9 Modification de la vitesse avec ou sans déplacement de la hauteur tonale / modification du nombre de beats

La vitesse et donc simultanément le nombre de beats par minute peuvent être modifiés avec le potentiomètre PITCH CONTROL (4) de ±16 % maximum.

1) Enfoncez la touche PITCH (15), la LED "8 %" (16) [réglage de base après la mise sous tension] brille, la zone de réglage est ±8 %.
2) Si une autre zone de réglage est nécessaire (±16 % pour une plus grande modification de la vitesse ou ±4 % pour un réglage plus précis), enfoncez la touche PITCH aussi souvent que nécessaire jusqu'à ce que la LED correspondante (4 %, 8 % , 16 %) brille.
3) Modifiez la vitesse avec le potentiomètre PITCH CONTROL (4). Sur l'affichage, la déviation en pourcentage (i) de la valeur réglée avec le potentiomètre par rapport à la vitesse standard est indiquée.

   Si sur l'affichage le nombre de beats par minute est sélectionné avec la touche BPM/PITCH (26), [affichage "BEAT" (g) visible], il est possible de régler le nombre voulu de beats par minute avec le potentiomètre PITCH CONTROL.
4) Si la touche MT (14) n'est pas enfoncée, la hauteur tonale se modifie proportionnellement à la vitesse. Si la hauteur tonale doit, en dépit des modifications de vitesse, rester constante, enfoncez la touche MT (Master Tempo).
5) Pour revenir à la vitesse standard, maintenez la touche PITCH (15) enfoncée jusqu'à ce que la LED correspondante "4 %", "8 %", "16 %" s'éteigne (2 secondes environ).

5.10 Adaptation du rythme entre deux morceaux de musique

Avec les touches PITCH BEND (27), vous pouvez adapter le rythme d'un titre lu sur le lecteur 1 au rythme d'un titre lu sur le lecteur 2 (synchronisé) ou inversement.

1) Avec la touche PITCH (15), activez le potentiomètre PITCH CONTROL (4), sélectionnez la zone de réglage. La LED (16) de la plage ("4 %", "8 %", "16 %") doit briller.
2) Avec le potentiomètre PITCH CONTROL, adaptez la vitesse du morceau en cours à la vitesse du second morceau. Commutez les deux affichages avec la touche BPM/PITCH (26) sur l'affichage du nombre de beats par minute.
3) Avec les touches PITCH BEND, faites exactement coïncider les deux rythmes : tant que la touche **+** ou **–** est maintenue enfoncée, le titre est lu 16 % plus vite ou moins vite qu'avec la vitesse standard, la LED "4 %", "8 %", ou "16 %"clignote.
4) En tournant le bouton REV/FWD (17), on peut également modifier la vitesse selon le rythme.

Remarque : la touche PITCH BEND **+** est inefficace avec une vitesse de +16% réglée par le potentiomètre PITCH CONTROL (4) et la touche **–** pour une vitesse de −16%.

6 Activation des effets sonores

Les deux générateurs d'effets intégrés permettent d'activer, séparément pour chaque lecteur, un des effets suivants :

1. SCRATCH : (rotation manuelle d'un plateau de platine disque)
2. FLANGER : (déplacement sonore continu)
3. FILTER : (filtre graves/aigus)
4. REVERSE : (lecture arrière)

En complément et indépendamment d'un de ces effets, la fonction BRAKE (Frein) peut être commutée (voir chapitre 6.1).

1) Pour sélectionner l'effet, enfoncez la touche SELECT (7) jusqu'à ce que la LED (9) correspondante du numéro de l'effet clignote.
2) Allumez l'effet avec la touche ON/OFF (8). La LED correspondante brille en continu.
3) Avec le bouton FWD/REV (17), modifiez l'effet comme souhaité :

   pour SCRATCH : en tournant dans un sens puis dans l'autre le bouton, on peut simuler la rotation avant/arrière manuelle du plateau d'une platine disque.

   pour FLANGER : en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, la durée d'un passage d'effet augmente, elle se réduit en le tournant dans le sens des aiguilles.

   pour FILTER : en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, les aigus sont de plus en plus diminués, jusqu'à ce que seuls les graves soient audibles ou que plus aucun son ne soit audible. En tournant le bouton dans le sens des aiguilles, les graves sont de plus en plus diminués, jusqu'à ce que seuls les aigus soient audibles, ou que plus aucun son ne soit audible.

   pour REVERSE : en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, la vitesse de lecture diminue, dans l'autre sens, elle augmente tant que le bouton est tourné.
4) Pour éteindre l'effet, enfoncez une nouvelle fois la touche ON/OFF ; la LED (20) du numéro d'effet correspondant clignote à nouveau.

5.9 Modificare la velocità, l'altezza del suono e il numero battute

La velocità e quindi anche l'altezza del suono nonché il numero delle battute al minuto possono essere modificate di ±16 % max. mediante il cursore PITCH CONTROL (4).

1) Premere il tasto PITCH (15). Si accende il LED "8 %" (impostazione base dopo l'accensione) – il campo di regolazione è di ±8 %.
2) Se è richiesto un altro campo di regolazione (±16 % per un cambio più pronunciato o ±4% per una regolazione più fine), azionare il tasto PITCH finché si accende il relativo LED (4 %, 8 %, 16 %).
3) Modificare la velocità con il cursore PITCH CONTROL (4). Il display indica la deviazione percentuale dalla velocità standard (i), impostata con il cursore.

   Se con il tasto BPM/PITCH (26) è stato attivata la visualizzazione delle battute al minuto [si vede "BEAT" (g)], con il cursore PITCH CONTROL si può impostare il numero desiderato della battute al minuto.
4) Se il tasto MT (14) non è stato premuto, con la velocità cambia in proporzione anche l'altezza del suono. Se l'altezza del suono deve rimanere inalterata nonostante il cambio di velocità, premere il tasto MT (Master tempo).
5) Per ritornare alla velocità standard, tenere premuto il tasto PITCH (15) finché il relativo LED "4 %", "8 %" o "16 %" si spegne (ca. 2 secondi).

5.10 Adattare il ritmo fra due brani musicali

Con i tasti PITCH BEND (27) è possibile adattare (sincronizzare) il ritmo di un titolo sul lettore 1 a quello di un titolo sul lettore 2 e viceversa.

1) Con il tasto PITCH (15) attivare il cursore PITCH CONTROL (4) e selezionare il campo di regolazione. Il LED (16) del campo selezionato ("4 %", "8 %" o "16 %") deve essere acceso.
2) Con il regolatore PITCH CONTROL adattare la velocità del titolo corrente a quella dell'altro titolo. Per fare ciò conviene attivare su entrambi i display la visualizzazione delle battute al minuto con il tasto BPM/PITCH (26).
3) Con i tasti PITCH BEND far si che le battute dei due brani coincidano. Tenendo premuto i tasti **+** o **–**, la velocità aumenta o diminuisce del 16 % rispetto alla velocità standard, e il LED "4 %", "8 %" o "16 %" lampeggia.
4) Una modifica della velocità per adattare il ritmo è possibile anche girando la manopola FWD/REV (17).

N.B.: Il tasto PITCH BEND **+** è disattivato con una velocità di +16 % impostata con il regolatore PITCH CONTROL (4). Lo stesso vale per il tasto **–** nel caso di una velocità di −16 %.

6 Attivazione degli effetti sonori

Con i due generatori di effetti integrati, per ogni lettore si può attivare separatamente uno dei seguenti effetti sonori:

1. SCRATCH (movimento manuale del piatto)
2. FLANGER (spostamento continua del suono)
3. FILTER (filtro degli acuto o dei bassi)
4. REVERSE (riproduzione all'indietro)

In più o indipendentemente da uno di questi effetti si può attivare la funzione BRAKE (frenata)
– vedi cap. 6.1.

1) Per selezionare l'effetto premere il tasto SELECT (7) tante volte finché il LED del relativo effetto comincia a lampeggiare.
2) Attivare l'effetto con il tasto ON/OFF (8). Il relativo LED ora rimane acceso.
3) Con la manopola FWD/REV (17) modificare l'effetto secondo gusto:

   SCRATCH: muovendo la manopola nelle due direzioni si simula il movimento manuale del piatto del giradischi.

   FLANGER: girando la manopola in senso antiorario, la durata dell'effetto aumenta, girandola in senso orario, il tempo di riduce.

   FILTER: girando la manopola in senso antiorario, si escludono gli acuti sempre di più finché si sentono solo i bassi o niente. Girandola in senso orario, si escludono i bassi finché si sentono solo gli acuti o niente.

   REVERSE: girando la manopola in senso antiorario, si riduce la velocità di riproduzione, girandola in senso orario, la velocità aumenta.
4) Per disattivare l'effetto premere di nuovo il tasto ON/OFF. Il LED (20) del relativo effetto lampeggia di nuovo.

6.1 Funzione di frenata/avvio BRAKE

Con la funzione Brake (freno) si simula un avvio e un arresto lento del giradischi.

1) Premere il tasto BRAKE (10). Sul display si vede "BRAKE" (e).
2) Se durante la riproduzione di un titolo si attiva ora la pausa con il tasto ►II (21), la riproduzione non si interrompe immediatamente ma viene frenata fino all'arresto.
3) Se la riproduzione viene avviata di nuovo con il tasto ►II, l'avvio avviene lentamente.
4) Per disattivare la funzione, premere di nuovo il tasto BRAKE.

F
B
CH

6.1 Fonction BRAKE, freinage/démarrage

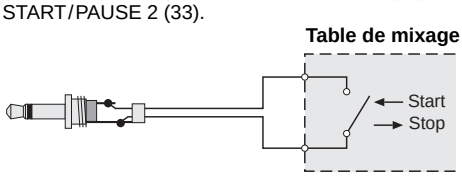
Avec la fonction BRAKE (frein), on peut simuler le démarrage et le freinage lent d'une platine disque.

1) Enfoncez la touche BRAKE (10) ; sur l'affichage "BRAKE" (e) est visible.
2) Si l'appareil est mis sur Pause avec la touche ►II (21) au milieu d'un titre en cours, la lecture ne s'arrête pas brutalement, elle est freinée jusqu'à l'arrêt.
3) Lors d'un nouveau démarrage de la lecture avec la touche ►II, le titre démarre lentement.
4) Pour déconnecter la fonction, enfoncez une nouvelle fois la touche BRAKE.

7 Démarrage électrique via une table de mixage

Le lecteur CD peut être activé à distance depuis une table de mixage équipée d'un démarrage par contact. Lorsque le fader correspondant de la table est ouvert, un interrupteur sur la table se ferme et démarre le lecteur. Lorsque le fader est fermé, l'interrupteur s'ouvre, le lecteur passe sur Pause. Sur la table de mixage, les contacts de cet interrupteur peuvent être reliés à la masse mais en aucun cas à une tension.

Pour éviter tout dysfonctionnement, débranchez le lecteur et la table de mixage. Reliez la prise de démarrage électrique de la table via un cordon (schéma 9) à la prise START/PAUSE 1 (38) ou START/PAUSE 2 (33).



Branchement pour démarrage électrique via une prise Jack 3,5 mâle mono ⑨

Si la table de mixage est dotée d'une fonction pré-écoute (fonction monitor), on peut faire une pré-écoute d'un titre via un casque même si le fader pour le lecteur CD est fermé.

1) Avec la touche I◄ ou ►I (11), ou la touche +10 (20) si besoin, allez au titre voulu.
2) Maintenez la touche CUE (19) enfoncée, le titre est lu tant que la touche est enfoncée.
3) Lorsque la touche CUE est relâchée, le lecteur revient au début du titre : pour démarrer le titre, poussez le potentiomètre correspondant sur la table de mixage.

Remarque : la commande via le fader de la table de mixage n'a pas d'intérêt pour le mode "Relais" (voir chapitre 5.3.3) car, indépendamment des faders correspondants, la lecture s'arrête automatiquement à la fin d'un titre et l'autre lecteur démarre.

8 Entretien de l'appareil

Protégez l'appareil de la poussière, des vibrations, de la lumière directe du soleil, de l'humidité et de la chaleur (température de fonctionnement admissible 0 – 40 °C). Pour le nettoyer, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.

Remarques sur les coupures du son et les erreurs de lecture

La fumée de cigarettes s'introduit dans les ouvertures du lecteur et se dépose sur l'optique du système laser. Cela peut générer des erreurs de lecture et des coupures de son. On ne peut pas toujours éviter la fumée de cigarettes (p. ex. en discothèque), confiez impérativement l'entretien du lecteur à un technicien spécialisé. Cette opération est à la charge de l'utilisateur, même lorsque l'appareil est sous garantie.

9 Caractéristiques techniques

Bande passante :	20 – 20 000 Hz, ± 2 dB
Taux de distorsion :	< 0,05 %
Séparation des canaux :	> 65 dB
Dynamique :	> 85 dB
Rapport signal sur bruit :	> 65 dB
Pleurage et scintillement :	non mesurable, régulé par quartz
Sorties	
Ligne (analogique) :	2 V
Digitale (coaxiale) :	3,5 V
Alimentation :	230 V~/50 Hz/20 VA
Température de fonctionnement :	0 – 40 °C
Dimensions (L x H x P)	
Lecteur :	482 x 88 x 270 mm, 2 unités
Unité de commande :	482 x 88 x 70 mm, 2 unités
Poids :	7 kg

D'après les données du constructeur.
Tout droit de modification réservé.

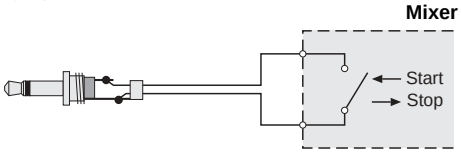
CE

I

7 Avviamento tramite fader dal mixer

Il lettore CD può essere telecomandato mediante un mixer con comandi a contatti. Aprendo il relativo fader del mixer si chiude un interruttore nel mixer che attiva il lettore CD. Chiudendo il fader, l'interruttore si apre mettendo il lettore CD in pausa. Sul mixer, i relativi contatti possono essere collegati con la massa, ma non con una tensione!

Per escludere un funzionamento errato spegnere prima il lettore CD e il mixer. Collegare la relativa presa per l'avviamento tramite fader del mixer con la presa START/PAUSA 1 (38) o START/PAUSA 2 (33), servendosi di un cavo di collegamento (vedi fig. 9).



Cavo di collegamento per l'avviamento con fader con jack mono 3,5 mm ⑨

Se il mixer dispone della funzione di preascolto (monitor), è possibile il preascolto di un titolo tramite cuffia nonostante il fader sia chiuso:

1) Con i tasti I◄ o ►I (11) e eventualmente con il tasto +10 (20) selezionare il titolo desiderato.
2) Tenere premuto il tasto CUE (19). Il titolo viene riprodotto per tutto il tempo che il tasto rimane premuto.
3) Lasciando il tasto CUE, l'apparecchio salta all'inizio del titolo. Per avviare la riproduzione aprire il fader sul mixer.

N.B.: Con le modalità Relay non ha senso il comando attraverso il fader (vedi anche cap. 5.3.3), dato che la riproduzione si arresta automaticamente alla fine di un titolo o del CD e passa automaticamente all'altro lettore, il tutto indipendentemente dalla posizione dei relativi fader.

8 Manutenzione

Proteggere l'apparecchio dalla polvere, da vibrazioni, dalla luce diretta del sole, dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 °C e 40 °C). Per la pulizia usare solo un panno asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

Note su possibili errori di lettura

Il fumo di sigarette penetra facilmente fra tutte le aperture dell'apparecchio e si deposita sul sistema ottico della scansione ai raggi laser. Ciò può provocare errori di lettura e buchi nella riproduzione. Poiché non si può escludere sempre il fumo di sigarette (p. es. in una discoteca), l'apparecchio deve eventualmente essere pulito in un laboratorio specializzato. Una tale pulizia è a pagamento, anche durante il periodo di garanzia!

9 Dati tecnici

Banda passante:	20 – 20 000 Hz, ±2 dB
Fattore di distorsione:	< 0,05 %
Separazione canali:	> 65 dB
Range dinamico:	> 85 dB
Rapporto S/R:	> 65 dB
Wow and flutter:	non misurabile, precisione del quarzo
Uscite	
Line (analogica):	2 V
digitale (coassiale):	3,5 V
Alimentazione:	230 V~/50 Hz/20 VA
Temperatura d'impiego:	0 – 40 °C
Dimensioni (l x h x p)	
Unità lettore:	482 x 88 x 270 mm, 2 unità di altezza
Unità di comando:	482 x 88 x 70 mm, 2 unità di altezza
Peso:	7 kg

Dati forniti dal costruttore.
Con riserva di modifiche tecniche.

CE

10 Glossaire technique

Les termes indiqués *en italique* sont expliqués ultérieurement.

Affichage multifonctions : affichage numérique et graphique des fonctions, états de fonctionnement, durées de titres ou de CD

Auto Cue : lors de la sélection d'un titre, le lecteur CD est exactement à l'endroit où la musique commence et pas à l'index temps 00:00:00. Ainsi, lorsqu'on active la touche ►II, la musique démarre immédiatement, sans pause.

Bargraphe : dans *l'affichage multifonctions*, un affichage graphique sous forme de barre indique, par sa longueur, la durée restante ou la durée déjà lue d'un titre.

BOP : effets "sampler" : la touche BOP sert au retour et démarrage immédiat de la lecture à partir du début du titre en cours ou à partir d'un point de départ préalablement sélectionné avec la touche CUE ; par plusieurs pressions brèves sur la touche BOP, il est possible de créer des effets "sampler".

BPM : beats par minute *Le compteur de beats* intégré détermine automatiquement le nombre de beats par minute

Brake : frein : avec la fonction Brake, on peut simuler le démarrage ou le freinage lent d'une platine disque

Commande par contact : le lecteur CD peut être commandé, pour *le démarrage électrique*, via un contact de commutation (interrupteur marche/arrêt) qui est couplé au fader du canal d'entrée sur la table de mixage.

Compteur de beats (beat counter) : détermine automatiquement le nombre de beats par minute *(BPM)* et ainsi la vitesse à laquelle le morceau de musique est lu.

Continuous play → *lecture globale, de tous les titres*

Compatibilité électromagnétique : la directive 89/336/CEE définit la radiation d'interférences maximale admissible d'un appareil et le degré de radiations d'interférences auquel l'appareil peut être soumis sans problème (résistance aux interférences).

Démarrage électrique : avec un potentiomètre spécifique (fader) sur une table de mixage, le lecteur peut être démarré lorsque le fader est poussé, ou mis sur pause lorsque le fader est fermé.

Digital : informations représentées en chiffres ; les ondes sonores captées par un micro sont converties par un convertisseur analogique/digital en une succession de uns et de zéros (nombres binaires p. ex. "1001" = 9) qui sont mémorisés sur le CD. Chaque nombre binaire correspond à une valeur momentanée d'une vibration sonore. Par un système perfectionné de corrections d'erreurs, on peut exclure par des calculs les interruptions et interférences pour obtenir une meilleure qualité de lecture. Par des opérations de calculs arithmétiques, on peut obtenir des effets sonores différents. Un convertisseur digital/analogique convertit les nombres binaires à nouveau, en ondulations électriques qui parviennent amplifiées à un haut-parleur.

Directive basse tension (73/23/CEE) : directive selon laquelle des appareils qui fonctionnent avec des tensions comprises entre 50 V et 1500 V, doivent être construits de manière sûre pour assurer la protection de l'utilisateur.

Display → *affichage multifonctions*

Faderstart → *Démarrage électrique*

Filter : filtre : avec l'effet Filtre, seule une très petite plage sonore est audible qui est réglable avec le bouton FWD/REV de la zone des graves la plus basse à la zone des aigus la plus haute.

Flanger : effet de modulation qui produit un déplacement du son continu : rappelle le bruit de décollage d'un avion à réaction.

Fonction CUE : retour à un endroit préalablement déterminé avec la touche CUE (dans le mode *lecture titre par titre*, possible uniquement au sein d'un titre).

Fonction monitor → *fonction préécoute*

Fonctionnement relais : fonction avec laquelle les titres ou les CDs sont lus automatiquement en alternance entre les deux lecteurs.

Fonction préécoute : pre fader listening : possibilité sur la table de mixage malgré le fader poussé, d'écouter le signal p. ex. depuis un lecteur CD via un casque pour sélectionner le titre suivant ou un point de départ.

Frame : la musique est stockée sur un CD en blocs de données (angl. frames) ; dans un bloc, l'information est stockée pour 1/75 seconde. On peut ainsi aller à un endroit précis sur le CD par palier de 1/75 seconde.

Lecture globale, de tous les titres : mode de fonctionnement pour lire un titre l'un après l'autre, à l'inverse de *la lecture titre par titre.*

Lecture titre par titre : mode de fonctionnement particulier pour des utilisations en discothèque ; après la lecture d'un titre, l'appareil passe sur pause, à l'inverse de *la lecture globale (de tous les titres).*

LED : light emitting diode : composant électronique qui convertit directement un courant électrique en lumière (sans production de chaleur comme pour une lampe à incandescence) ; brille selon le matériau dans diverses couleurs ou même en blanc.

Ligne/LINE : (sortie, entrée, niveau Ligne) : pour pouvoir transmettre des signaux d'un appareil à un autre, les signaux doivent avoir une valeur de tension constatée sinon aucune transmission optimale n'est possible. Cette valeur est entre 0,1 V et 2 V (Volt) et est définie comme niveau Ligne ; les entrées et sorties prévues pour ces niveaux portent généralement l'inscription LINE.

Mastertempo : fonction avec laquelle la hauteur tonale reste constante malgré une modification de la vitesse de lecture.

Mémoire anti chocs : mémoire électronique dans laquelle la musique est temporairement stockée après la lecture d'un CD pour éviter, en cas de secousses, toute interruption du son.

Outro : fonction pour laquelle seules les 30 dernières secondes d'un titre sont lues

Pitch : hauteur tonale : avec le réglage PITCH CONTROL, il est possible de modifier la vitesse de lecture et donc la hauteur tonale.

Pitch Bend : fonction avec laquelle la vitesse de lecture peut être brièvement augmentée ou diminuée pour synchroniser le rythme d'un titre d'un lecteur avec le rythme d'une titre sur un autre lecteur.

Rack : baie : dans un rack pour appareils avec une largeur normalisée de 482 mm (19"), il est possible de placer un lecteur CD, une table de mixage, un égaliseur, un amplificateur pour monter des installations audio complètes.

Reverse : inverse : ici, lecture en arrière

Scratch : ici, effet qui simule la rotation avant / arrière manuelle d'un plateau de platine disque

Single play → *lecture titre par titre*

Track : voie, morceau de musique sur un CD p. ex.

---

10 Spiegazione dei termini tecnici

I vocaboli in *corsivo* sono spiegati con i relativi lemmi.

Auto Cue Selezionando un titolo, il lettore CD si trova esattamente sul punto dove inizia la musica e non sull'indice di tempo 00:00:00. Così la musica inizia subito quando si preme il tasto ►II.

Avviamento tramite fader ingl. to fade in = aprire in dissolvenza; con un particolare cursore (fader) sul mixer si può avviare ed mettere in pausa il lettore aprendo e chiudendo il fader

Beatcounter ingl. contatore delle battute; stabilisce automaticamente il numero delle battute al minuto *(BPM)* e quindi la velocità di un brano musicale

BOP (BOP = effetto di "balbuziente"): il tasto BOP serve per ritornare e ripartire subito con la riproduzione dall'inizio del titolo corrente o da un punto di partenza fissato prima con il tasto CUE; premendo il tasto ripetutamente, si ottiene l'effetto di "balbuziente"

BPM ingl. beats per minute = battute al minuto; il *beatcounter* integrato individua automaticamente il numero di battute al minuto

Brake ingl. freno; con la funzione Brake si simula l'arresto e l'avvio lento di un giradischi

Comando a contatti Per *l'avviamento tramite fader*, il lettore CD può essere pilotato attraverso un contatto (interruttore) che è accoppiato con il fader del mixer

Compatibilità elettromagnetica (ingl. EMC) La direttiva EMC 89/336/CEE stabilisce il valore massimo dei disturbi che un apparecchio può emanare e a quali disturbi può essere esposto (insensibilità ai disturbi)

Continuous Play → *Riproduzione di tutti i titoli*

Diagramma a barre (bargraph) Sul *display multifunzionale* viene visualizzata una barra che con la sua lunghezza indica il tempo restante oppure il tempo già trascorso del titolo

digitale Informazioni in cifre; le onde sonore captate da un microfono vengono convertite da un convertitore analogico/digitale in una serie di 1 e 0 (numeri binari, p. es. "1001" = 9) e memorizzate sul CD. Ogni numero binario corrisponde al valore momentaneo di un onda sonora. Un sistema di correzioni permette di compensare eventuali difetti sul CD il che garantisce un'alta qualità di riproduzione. Con operazioni aritmetiche si possono generare anche diversi effetti sonori. Un convertitore digitale/analogico riconverte i numeri binari in oscillazioni elettriche che vengono poi portate all'altoparlante.

Direttiva per apparecchi a bassa tensione (73/23/CEE) Direttive per apparecchi che lavorano con tensioni da 50 V a 1500 V e che per questo devono essere strutturati per garantire la sicurezza per gli utenti.

Display multifunzionale visualizzazione numerica e grafica di funzioni, modalità di funzionamento e titoli e durate

Filter Con l'effetto di filtro si sente solo una frequenza molto ristretta regolabile con la manopola FWD/REV fra i bassi più profondi e gli acuti più spinti

Flanger Effetto di modulazione che sposta il suono; somigli alla partenza di un jet

Frame ingl. cornice; la musica sul CD è memorizzata in blocchi di dati. In un blocco (cornice), l'informazione è memorizzata per 1/75 di secondo. Pertanto è possibile trovare un punto sul CD con l'esattezza di un 1/75 di secondo.

Funzionamento Relay Funzione dove i titoli o i CD vengono riprodotti alternativamente dai due lettori

Funzione CUE Ritorno ad un punto fissato prima con il tasto CUE (con *riproduzione di un singolo titolo* possibile solo all'interno di un titolo)

Funzione monitor → *Preascolto*

LED ingl. light emitting diode = componente elettronico che converte la corrente elettrica direttamente in luce (senza produrre calore come la lampada ad incandescenza). A seconda del materiale sono possibili diversi colori, compreso il bianco.

Line (uscita, ingresso, livello Line); per trasmettere i segnali da un apparecchio all'altro è richiesto una tensione fissa; altrimenti non è possibile una trasmissione ottimale. Tale valore si trova fra 0,1 V e 2 V ed è chiamato livello Line. Gli ingressi e le uscite previste per tale livello sono generalmente contrassegnati con LINE.

Mastertempo Funzione che permette di mantenere l'altezza del suono costante nonostante la velocità variata di riproduzione

Memoria anti-shock Memoria elettronica che memorizza la musica temporaneamente dopo la lettura del CD per escludere interruzioni in seguito a vibrazioni.

Outro Funzione in cui si riproducono gli ultimi 30 secondi di un titolo

Pitch ingl. altezza del suono; con il regolatore PITCH CONTROL si può modificare la velocità di riproduzione e quindi l'altezza del suono

Pitch Bend Funzione con cui si può aumentare o ridurre brevemente la velocità di riproduzione, per sincronizzare il ritmo di un brano in un lettore con quello di un altro brano nell'altro lettore

Preascolto (**PFL** = **p**re **f**ader **l**istening, ascolto prima del fader) Possibilità di ascoltare il brano musicale, p. es. di un lettore CD, attraverso una cuffia, anche se il fader sul mixer è chiuso; serve per selezionare il titolo successivo o il punto di partenza

Rack Una struttura con larghezza normalizzata (482 mm = 19"); per montarvi p. es. lettori CD, mixer, amplificatori e impianti audio completi

Riproduzione di tutti i titoli Modalità in cui un titolo viene riprodotto dopo l'altro contrariamente alla *riproduzione di un singolo titolo*

Riproduzione di un singolo titolo Modalità per applicazioni in discoteca: dopo la riproduzione di un titolo, il lettore va in pausa; il contrario è la *riproduzione di tutti i titoli*

Reverse ingl. inverso; qui: riproduzione all'indietro

Scratch ingl. grattare; simula l'effetto che si ottiene girando il piatto del giradischi in avanti e indietro con la mano

Single Play → *Riproduzione di un singolo titolo*

Track ingl. traccia; pezzo musicale, per es. su un CD

NL
B

Vouw bladzijde 5 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de bedieningselementen en de aansluitingen.

Inhoud

1 Bedieningselementen en aansluitingen . 24
1.1 Stuureenheid 24
1.2 Afspeeleenheid frontpaneel 25
1.3 Afspeeleenheid achterzijde 25
2 Veiligheidsvoorschriften 25
3 Toepassingen 25
4 De CD-speler opstellen en aansluiten . . 25
5 Werking 25
5.1 De CD afspelen 25
5.2 Weergave van het tracknummer, de loop tijd en de beats per minuut 26
5.2.1 Bargrafiek 26
5.2.2 De beatteller 26
5.3 De bedrijfsmodus kiezen 26
5.3.1 Afspelen van een individuele track 26
5.3.2 Afspelen van de volledige CD 26
5.3.3 Relaiswerking - automatische start van het andere afspeelmechanisme 26
5.4 Een track kort voorbeluisteren 26
5.5 Versneld vooruit en achteruit zoeken 26
5.6 Een bepaalde plaats in een track precies opzoeken 26
5.7 Naar een bepaalde plaats in een track terugkeren/stottereffecten genereren 26
5.8 Een bepaald fragment continu herhalen . . . 27
5.9 Snelheid met of zonder verandering van toonhoogte wijzigen/aantal beats wijzigen . 27
5.10 Het ritme van 2 muziekfragmenten op elkaar afstemmen 27
6 Klankeffecten activeren 27
6.1 Rem-/aanloopfunctie BRAKE 27
7 Faderstart via een mengpaneel 27
8 Onderhoud van de CD-speler 28
9 Technische gegevens 28
10 Verklaring van de vakbegrippen 28

1 Bedieningselementen en aansluitingen

1.1 Stuureenheid (figuur 1 – 3)

Hieronder worden de bedieningselementen van het afspeelmechanisme 1 beschreven. De bedieningselementen van het afspeelmechanisme 2 is volkomen identiek.

1 Bedieningspaneel voor afspeelmechanisme 1 (details zie figuur 2)

2 Bedieningspaneel voor afspeelmechanisme 2 (details zie figuur 2)

3 Multifunctioneel display (details zie figuur 3)

- **a** Symbool voor de weergavemodus
- **b** Symbool voor de pauzemodus
- **c** Bargrafiek: duidt door zijn lengte de resterende speeltijd van een track aan [de melding “REMAIN” (n) verschijnt op het display] of de verstreken speeltijd van een track (de melding “REMAIN” verdwijnt van het display)
- **d** De melding “CONTINUE”: verschijnt op het display, wanneer met de toets CONT./SINGLE (24) het afspelen van de volledige CD geactiveerd werd, zie positie 24
- **e** De melding “BRAKE”: verschijnt op het display, wanneer de rem-/aanloopfunctie met de toets BRAKE (10) werd geactiveerd, zie positie 10 toets BRAKE
- **f** De melding “SINGLE AUTO CUE”: verschijnt op het display en signaleert de bedrijfsmodus Afspelen van een individuele track
- **g** De melding “BEAT”: verschijnt op het display, wanneer met de toets BPM/PITCH (26) de weergave van de snelheid (i) werd omgeschakeld naar de weergave van het aantal beats per minuut
- **h** De melding ”PITCH”: verschijnt op het display en signaleert dat de snelheidsweergave (i) de met de regelaar PITCH CONTROL (4) ingestelde procentuele afwijking ten opzichte van de standaardsnelheid aanduidt.
- **i** Weergave van de met de regelaar PITCH CONTROL (4) ingestelde procentuele afwijking ten opzichte van de standaardsnelheid [“PITCH” (h) op het display] of weergave van de beats per minuut na omschakeling met de toets BPM/PITCH (26) [“BEAT” (g) op het display]
- **j** Tracknummer resp. – kort na inleggen van een CD – het aantal tracks op de CD
- **k** Tijdsaanduiding; zie positie 13 toets TIME STOP
- **l** De melding “OUTRO”: verschijnt op het display, wanneer de functie OUTRO met de toets TIME (13) werd geactiveerd
- **m** De melding “LOOP”: verschijnt op het display, om weer te geven dat een bepaald fragment continu afgespeeld wordt (zie hoofdstuk 5.8)
- **n** De melding “REMAIN”: verschijnt op het display, wanneer de resterende speeltijd van een track of een CD weergegeven wordt, zie ook positie 13

4 Schuifregelaar PITCH CONTROL om de snelheid resp. toonhoogte (max. ±16 %) te wijzigen; de instelling van de regelaar werkt enkel bij ingedrukte toets PITCH (15)

5 Toets RELAY om het andere afspeelmechanisme automatisch te starten aan het einde van een track of aan het einde van de CD (zie hoofdstuk 5.3.3)
Opmerking: De functie kan enkel worden geactiveerd, wanneer in **beide** afspeelmechanisme een CD is gelegd.

6 Toets OPEN/CLOSE ⏏ om de CD-lade te openen en te sluiten [zoals toets OPEN/CLOSE (30) op de afspeeleenheid]; tijdens het afspelen van een CD is de CD-lade beveiligd tegen onbedoeld openen

7 Toets SELECT om een van de vier effecten Scratch, Flanger, Filter en Reverse te selecteren zie hoofdstuk 6

---

8 Toets ON/OFF om het met toets SELECT (7) geselecteerde effect in en uit te schakelen

9 LED’s om het met toets SELECT (7) geselecteerde effect aan te duiden

1 blauw – Scratch
2 rood – Flanger
3 groen – Filter
4 geel – Reverse

De overeenkomstige LED knippert, wanneer het effect is geselecteerd, en licht continu op, wanneer het effect met de toets ON/OFF (8) werd ingeschakeld.

10 Toets BRAKE om de rem-/aanloopfunctie in en uit te schakelen
Bij ingeschakelde functie verschijnt op het display de melding “BRAKE” (e). Wanneer u nu met de toets ⏯ (21) tijdens het afspelen van een track naar pauze schakelt, stopt de weergave niet abrupt, maar wordt ze tot stilstand afgeremd. Bij opnieuw starten van de weergave met de toets ⏯, komt de track weer langzaam op gang.

11 Toetsen ⏮ en ⏭ om de volgende gewenste track te selecteren:
Door op de toets ⏭ te drukken, wordt telkens een track verder gesprongen. Door op de toets ⏮ te drukken, springt de CD-speler terug naar het begin van de geselecteerde track. Door verschillende keren op de toets ⏮ te drukken, wordt telkens een track teruggesprongen. U kunt de toets ook ingedrukt houden om deze functie over verschillende tracks te laten werken.

12 Toetsen SEARCH ◀◀ en ▶▶ om versneld vooruit en achteruit te zoeken; wanneer u een van beide toetsen ingedrukt houdt, wordt snel vooruit resp. achteruit gezocht op de CD

13 Toets TIME STOP:
indien u de toets langer dan 3 seconden ingedrukt houdt, stopt het afspeelmechanisme;
om het display met tijdsweergave (k) om te schakelen, drukt u kort op de toets:

Basisinstelling:	Weergave van de resterende tijd van de geselecteerde track
1ste keer drukken op de toets:	Weergave van de verstreken afspeeltijd van de geselecteerde track
2de keer drukken op de toets:	Weergave van de resterende speeltijd van de geselecteerde track en inschakelen van de functie OUTRO om telkens de laatste 30 seconden van de volgende tracks af te spelen (deze functie werkt pas vanaf de volgende track, druk eventueel op de toets ⏭)
3de keer drukken op de toets:	Weergave van de resterende tijd van de volledige CD en uitschakelen van de functie OUTRO
4de keer drukken op de toets:	Terugschakelen naar de basisinstelling

14 Toets MT (Master Tempo) voor constante toonhoogte; indien de toets is ingedrukt (LED naast de toets licht op), blijft bij wijziging van de afspeelsnelheid met de regelaar PITCH CONTROL (4) de toonhoogte constant.

15 Toets PITCH om de met de regelaar PITCH CONTROL (4) ingestelde snelheid [een van de LED’s (16) licht op] te activeren en voor de bepaling van het snelheidsregelbereik (4 %, 8 % of 16 %)
Om terug naar de standaardsnelheid te keren, houdt u de toets zolang ingedrukt (ca. 2 sec) tot de LED (16) uitgaat.

16 LED’s om het geselecteerde snelheidsregelbereik aan te duiden en om weer te geven dat de regelaar PITCH CONTROL (24) is geactiveerd

17 Draaiknop FWD/REV om in pauzemodus een bepaalde plaats nauwkeurig op te zoeken. Bij ingeschakelde pauze wordt de CD zo lang en zo snel vooruit of achteruit gespeeld als met de knop gedraaid wordt. Na het zoeken met de knop wordt de geselecteerd plaats continu herhaald tot éénmaal op de toets ⏯ (21) of tweemaal op de toets CUE (19) wordt gedrukt.
Bij een spelende CD kunt u een “draailier”-effect genereren door de knop vooruit en achteruit te draaien.

Indien een klankeffect met de toets ON/OFF (8) werd ingeschakeld, kan het effect met behulp van de draaiknop worden gewijzigd resp. geregeld (zie hoofdstuk 6).

18 Toets BOP om terug te keren en onmiddellijk de weergave te starten vanaf het begin van een geselecteerde track of vanaf een met de toets CUE (19) vastgelegd startpunt
Door kort enkele keren op deze toets te drukken, worden stottereffecten gegenereerd.

19 Toets CUE om een track voor te beluisteren en om terug te keren naar een bepaalde plaats (zie hoofdstuk 5.4 resp. 5.7)

20 Toets +10 om tracks te selecteren;
door op de toets te drukken, springt u telkens 10 tracks vooruit

21 Toets ⏯ om te wisselen tussen afspelen [weergave ▶ (a)] en pauze [weergave ⏸ (b)]

22 Toets A om het startpunt van een naadloze loop vast te leggen (zie hoofdstuk 5.8)

23 Toets B/LOOP om het eindpunt van een naadloze loop vast te leggen en de loop tegelijk te starten (zie hoofdstuk 5.8)

24 Toets CONT./SINGLE om de bedrijfsmodus te selecteren (zie ook hoofdstuk 5.3)

Basisinstelling:	Afspelen van een individuele track; op het display verschijnt “AUTO CUE SINGLE” (f)
1ste keer drukken op de toets:	Alle tracks van de CD worden afgespeeld, de volledige CD eindeloos herhaald; op het

display verschijnt de melding ”CONTINUE” (d)

2de keer drukken op de toets: Terugschakelen naar de basisinstelling

25 Toets RELOOP/EXIT om een eindeloze loop te beëindigen en de loop opnieuw af te spelen

26 Toets BPM/PITCH om de snelheidsweergave (i) om te schakelen tussen
- a Weergave van de met de regelaar PITCH CONTROL (4) ingestelde snelheidsafwijking in % [de melding ”PITCH” (h) op het display]
- b Weergave van het aantal beats per minuut (BPM = beats per minute) via de automatische beatteller [de melding ”BEAT” (g) op het display]

27 Toetsen PITCH BEND voor synchronisatie van het ritme van een track in afspeelmechanisme 1 op het ritme van een track in afspeelmechanisme 2
Zolang een van de toetsen wordt bediend, ligt de afspeelsnelheid lager resp. hoger.

1.2 Afspeeleenheid frontpaneel (figuur 4)

28 CD-lade

29 Verlichting (witte LED) voor de geopende CD-lade

30 Toets OPEN/CLOSE ▲ om de CD-lade te openen en te sluiten [zoals toets OPEN/CLOSE (6) op de stuureenheid];
tijdens het afspelen van een CD is de CD-lade beveiligd tegen onbedoeld openen

31 POWER-schakelaar

32 POWER-LED

1.3 Afspeeleenheid achterzijde van het toestel (figuur 5)

33 3,5 mm-monojack voor de afstandsbediening van de functie “Start/Pauze” van afspeelmechanisme 2 via een mengpaneel met contactsturing (zie hoofdstuk 7)

34 Digitale audio-uitgang DIGITAL OUT van afspeelmechanisme 2

35 Analoge audio-uitgang LINE OUT met lijnniveau van afspeelmechanisme 2

36 Gele aansluitingsjack voor aansluiting van de besturingseenheid:
verbind met de gele jack REMOTE CONTROL/CONNECT TO MAIN UNIT 2 via de meegeleverde aansluitingskabel met de gele stekkers (zie hoofdstuk 4)

37 Netsnoer voor aansluiting op een stopcontact (230 V~/50 Hz)

38 3,5 mm-monojack voor de afstandsbediening van de functie “Start/Pauze” van afspeelmechanisme 1 via een mengpaneel met contactsturing (zie hoofdstuk 7)

39 Digitale audio-uitgang DIGITAL OUT van afspeelmechanisme 1

40 Analoge audio-uitgang LINE OUT met lijnniveau van afspeelmechanisme 1

41 Zwarte aansluitingsjack voor aansluiting van de besturingseenheid:
verbind met de zwarte jack REMOTE CONTROL/CONNECT TO MAIN UNIT 1 via de meegeleverde aansluitingskabel met de zwarte stekkers (zie hoofdstuk 4)

2 Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EWG voor elektromagnetische compatibiliteit en 73/23/EWG voor toestellen op laagspanning.

Opgelet! De netspanning (230 V~/50 Hz) van het toestel is levensgevaarlijk. Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het toestel.

Let eveneens op het volgende:

- **Opgelet!** Kijk bij geopende CD-lade niet in het binnenwerk van de CD-speler, want eventueel actieve laserstralen kunnen oogletsels veroorzaken.
- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd druip- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0 – 40 °C).
- Plaats geen bekers met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het toestel.
- Schakel het toestel niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact, wanneer:
  1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd zijn,
  2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
  3. het toestel slecht functioneert.

  Het toestel moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Een beschadigd netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar aan de stekker zelf!
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie bij eventuele schade.
- Wanneer het toestel definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

3 Toepassingen

De dubbele CD-speler CD-360DJ met twee afspeelmechanismen is speciaal voor professionele DJ-toepassingen ontworpen. Diverse functiemogelijkheden zijn precies op dit toepassingsbereik afgestemd, b. v. automatische beatteller, weergave van een naadloze loop, afspelen van een individuele track of activering van klankeffecten.

Op de CD-speler kunnen conventionele CD’s en zelfgebrande CD’s (CD-R of CD recordable) worden afgespeeld. Herbeschrijfbare CD’s (CD-RW of CD rewritable) kunnen niet worden afgespeeld.

De CD-speler is uitgerust met een anti-schokgeheugen, een buffer waarin de muziek gedurende 10 seconden vóór afspelen opgeslagen wordt. Bij een storing van de CD-aftasting als gevolg van schokken of trillingen wordt de muziek uit het geheugen afgespeeld. Zo worden geluidsonderbrekingen vermeden. Het anti-schoksysteem kan evenwel geen aanhoudende schokken of vibraties elimineren.

4 De CD-speler opstellen en aansluiten

De stuur- en de afspeeleenheid zijn ontworpen voor inbouw in een 19"-rack (482 mm). Ze kunnen echter ook als vrijstaand tafelmodel gebruikt worden. De afspeeleenheid moet in ieder geval horizontaal geplaatst worden, terwijl men de stuureenheid in een willekeurige positie kan inbouwen, zelfs gekanteld. Voor montage van de stuur- en afspeeleenheid in een rack hebt u telkens 2 rack-eenheden (= 89 mm) nodig.

De in- en uitgangen mogen enkel aangesloten en gewijzigd worden, wanneer de CD-speler en de aan te sluiten apparatuur uitgeschakeld is.

1) Verbind de stuureenheid met de afspeeleenheid via de beide meegeleverde aansluitingskabels:

   De kabel met de **gele** stekkers:
   Plug het kabeluiteinde met het ontstoringsspoel (klein kastje) in de gele jack (36) van de afspeeleenheid en het andere uiteinde in de gele jack REMOTE CONTROL/CONNECT TO MAIN UNIT 2 van de stuureenheid.

   De kabel met de **zwarte** stekkers:
   Plug het kabeluiteinde met het ontstoringsspoel (klein kastje) in de zwarte jack (41) van de afspeeleenheid en het andere uiteinde in de zwarte jack REMOTE CONTROL/CONNECT TO MAIN UNIT 1 van de stuureenheid.

2) Indien het mengpaneel of de versterker over digitale ingangen beschikt, dienen deze op de gele cinch-jacks DIGITAL OUT (34 en 39) te worden aangesloten.

   Bij apparatuur zonder digitale ingang verbindt u de stereo-uitgangen LINE OUT (35 en 40) – linker kanaal LEFT en rechter kanaal RIGHT – via een cinch-kabel met de CD-speleringangen op het mengpaneel of de versterker.

3) De afspeelmechanismen van de CD-speler kunnen via een mengpaneel met contactsturing worden gestart resp. in pauze geschakeld. Voor de aansluiting van de stuurverbinding gaat u naar hoofdstuk 7.

4) Plug ten slotte de netstekker van het aansluitsnoer (37) in een stopcontact (230 V~/50 Hz).

5 Werking

Hieronder wordt de bediening van het afspeelmechanisme 1 beschreven. De bediening van het afspeelmechanisme 2 is volkomen identiek.

5.1 De CD afspelen

1) Schakel de CD-speler in met de POWER-schakelaar (31). De POWER-LED (32) licht op en op het display (3) verschijnen achtereenvolgens onderstaande weergaven:
   “close” (sluiten)
   “read” (lezen)
   ”no disc” (geen CD) – wanneer geen CD in de lade is geplaatst

   Na inschakelen licht ook de witte LED (29) op om de geopende CD-lade te verlichten of om b. v. een CD-hoesje te lezen in het donker.

2) Druk op de toets ▲ (6 of 30) om de CD-lade (28) te openen. Op het display verschijnt de melding “OPEN”.

3) Leg een CD in de lade met het label naar boven en sluit de CD-lade met de toets ▲. Bij correct ingelegde CD verschijnen na korte tijd het totale aantal tracks (j) en de totale speelduur (k) van de CD en vervolgens de speelduur (k) van de eerste track op het display.

   [Wenst u na het inleggen van de CD onmiddellijk de eerste track te starten, dan kunt u de lade ook met de toets ►II (21) sluiten.]

4) Om met de eerste track van de CD te starten, drukt u op de toets ►II (21) [indien de CD-lade met de toets ▲ gesloten werd]. Zolang de CD afgespeeld wordt, ziet u het symbool ► (a) op het display. Indien u met een andere track wenst te starten, druk dan evt. eerst op de toets +10 (20) en dan een aantal keren op de toets I◄ of ►I (11) tot het gewenste titelnummer op het display verschijnt. Start vervolgens de track met de toets ►II.

5) Het afspelen kan op elk moment met de toets ►II onderbroken worden. Op het display wordt het pauzesymbool II (b) weergegeven. De toetsen ►II en CUE (19) knipperen. Druk nogmaals op de toets ►II om de CD verder af te spelen.

6) Bij inschakelen van de CD-speler is steeds ‘Afspelen van een individuele track’ ingeschakeld; op het display verschijnt “AUTO CUE SINGLE” (f). Na het afspelen van een track schakelt de CD-speler aan het begin van de volgende track in pauze. Wenst u echter automatisch de volgende track af te spelen, dan dient de toets CONT./SINGLE (24) naar ‘Afspelen van de volledige CD’ te worden geschakeld (zie ook hoofdstuk 5.3).

7) Zowel tijdens het afspelen van de CD als bij ingeschakelde pauze kan met de toets +10 (20) of met de toetsen I◄ en ►I (11) een andere track worden geselecteerd.

   Door op de toets +10 te drukken, springt u telkens 10 tracks vooruit.

   Door verschillende keren op de toets ►I te drukken, wordt telkens een track verdergegaan.

   Door op de toets I◄ te drukken, springt de CD-speler terug naar het begin van de geselecteerde track. Door verschillende keren op de toets I◄ te drukken, wordt telkens een track teruggesprongen. U kunt de toets I◄ resp. ►I ook ingedrukt houden om deze functie over verschillende tracks te laten werken.

NL
B

8) Wenst u het afspelen van een CD voortijdig te beëindigen, schakel dan met de toets ►II in pauze. Met de toets ▲ (6 of 30) kunt u de CD-lade nu openen.

   Opmerking: Zolang de CD afgespeeld wordt, is de CD-lade beveiligd tegen onbedoeld openen.

9) Alvorens de CD-speler uit te schakelen, dient u steeds met de toetsen ▲ de CD-laden te sluiten. Zo vermijdt u dat er vuil in de laser-aftastsystemen geraakt. Schakel pas dan de CD-speler uit met de POWER-schakelaar (31).

5.2 Weergave van het tracknummer, de looptijd en de beats per minuut

In de beginstand na inschakelen worden op het display (fig. 3) tijdens het afspelen van een CD en bij ingeschakelde pauze het tracknummer (j) en de resterende tijd (k) van de geselecteerde track weergegeven. Voor weergave van de resterende tijd verschijnt de melding “REMAIN” (n) op het display. De tijd wordt in minuten (M) en seconden (S) weergegeven, waarbij de seconden nog eens in 75 “frames” (F) verdeeld zijn (1 frame = 1/75 seconde).

Door verschillende keren kort op de toets TIME STOP (13) te drukken, kan u onderstaande tijdsinformatie opvragen en de functie OUTRO selecteren (indien u de toets langer ingedrukt houdt, schakelt het afspeelmechanisme in de Stop-stand).

1ste keer drukken op de toets
de verstreken afspeeltijd van de geselecteerde track (de melding “REMAIN” verdwijnt van het display)

2de keer drukken op de toets
de functie OUTRO om telkens de laatste 30 seconden van de volgende tracks af te spelen (deze functie werkt pas vanaf de volgende track – druk eventueel op de toets ►I); de resterende tijd van de geselecteerde track wordt weergegeven

3de keer drukken op de toets
de resterende speeltijd van de volledige CD; de bargrafiek (c) gaat uit en de functie OUTRO is weer uitgeschakeld

4de keer drukken op de toets
Basisinstelling (weergave van de resterende tijd van de geselecteerde track)

5.2.1 Bargrafiek

De bargrafiek (c) geeft de resterende speeltijd of de reeds gespeelde tijd van een track door zijn lengte grafisch weer, in functie van de tijdsinformatie die op de display met de toets TIME STOP (13) werd geselecteerd. De bargrafiek geeft de laatste 30 seconden van een track aan door over de volledige lengte te knipperen. Tijdens de laatste 15 seconden gaat de bargrafiek sneller knipperen.

Opmerking: Bij de weergave van de resterende tijd van de volledige CD wordt de bargrafiek niet op het display weergegeven.

5.2.2 De beatteller

De geïntegreerde beatteller telt voortdurend automatisch de beats per minuut van de geselecteerde track. Om het aantal beats per minuut weer te geven, drukt u kort op de toets BPM/PITCH (26). De melding “PITCH” (h) verdwijnt van het display en “BEAT” (g) verschijnt. Het displayveld PITCH (i) geeft nu het aantal beats per minuut aan. Om terug te keren naar het display van de met regelaar PITCH CONTROL (4) ingestelde snelheid, drukt u opnieuw op de toets BPM/PITCH.

Tips

a Zolang de beatteller nog geen bruikbaar resultaat heeft geteld (b. v. aan het begin van een track), wordt “– – – ” op het display weergegeven.

b Bij muziek zonder ritmische signaalpieken (b. v. klassiek of rustige muziektracks) kan de beatteller geen waarde bepalen resp. toont hij een verkeerde waarde.

c Wanneer de functie Snel vooruit of achteruit zoeken [toets ◄◄ resp. ►► (12)] wordt gebruikt, onderbreekt de beatteller het tellen en verschijnt er “– – – ” op het display. Na het vooruit resp. achteruit zoeken moet hij de correcte waarde eerst weer opnieuw berekenen.

5.3 De bedrijfsmodus kiezen

5.3.1 Afspelen van een individuele track

Bij het inschakelen van de CD-speler is steeds de modus Afspelen van een individuele track geactiveerd. Deze instelling is speciaal voor gebruik in een discotheek bedoeld:

1. Op het display verschijnt “AUTO CUE SINGLE” (f).
2. Bij de selectie van een track staat de CD-speler precies op de plaats, waar de muziek begint, dus niet bij de tijdsindex 00:00:00. Op het display verschijnt hierbij even de melding “A CUE”.
3. Na het afspelen van een track schakelt de CD-speler weer in pauze exact op de plaats, waar de muziek van de volgende track begint.

5.3.2 Afspelen van de volledige CD

Wenst u alle tracks na elkaar continu af te spelen, schakel dan met behulp van de toets CONT./SINGLE (24) naar Afspelen van de volledige CD: Het display wisselt van “AUTO CUE SINGLE” (f) naar “CONTINUE” (d). Om terug te schakelen naar Afspelen van een individuele track, drukt u opnieuw op de toets CONT./SINGLE.

5.3.3 Relaiswerking – automatische start van het andere afspeelmechanisme

Aan het einde van een track of het einde van een CD kan automatische het andere afspeelmechanisme worden gestart.

1) Wenst u telkens aan het einde van een track de andere afspeeleenheid te starten, schakel dan beide afspeeleenheden met de toets CONT./SINGLE (24) naar Afspelen van een individuele track – “AUTO CUE SINGLE” (f) moet op beide displays worden weergegeven.

2) Wenst u telkens aan het einde van een CD de andere afspeeleenheid te starten, schakel dan beide afspeeleenheden met de toets CONT./SINGLE naar Afspelen van de volledige CD – “CONTINUE” (d) moet op beide displays worden weergegeven.

---

3) Leg eerste een CD in **beide** afspeelmechanismen. Druk dan eerst op de toets RELAY (5). De LED boven de toets licht op.

4) Start het afspelen op een afspeeleenheid met de toets ►II (21). Schakel het andere afspeelmechanisme in de pauzestand (weergave II). Zodra het einde van de track resp. de CD is bereikt, schakelt het betreffende afspeelmechanisme in pauze en start het andere. Deze procedure herhaalt zich eindeloos tot de relaiswerking wordt uitgeschakeld. (Druk hiervoor opnieuw op de toets RELAY.)

5) Tijdens het afspelen van de CD kunt u bovendien op elk moment met de toets ►II naar het andere afspeelmechanisme schakelen.

6) Wanneer u in het afspeelmechanisme in pauzestand een andere CD legt, moet u vervolgens met de toets RELAY opnieuw de relaiswerking activeren.

Opmerking: Indien u in deze bedrijfsmodus op de toets CUE (19) van het weergegeven afspeelmechanisme drukt, dan wisselt u naar het andere afspeelmechanisme. Indien u op de toets CUE van een afspeelmechanisme in pauzestand drukt, dan wisselt het afspeelmechanisme zolang de toets ingedrukt wordt gehouden.

5.4 Een track kort voorbeluisteren

1) Na inleggen van een CD springt u evt. eerst met de toets +10 (20) en dan met de toets I◄ resp. ►I (11) naar de gewenste track.

2) Indien op het display de looptijd (k) van de track verschijnt, houdt u de toets CUE (19) ingedrukt. De track wordt afgespeeld zolang de toets wordt ingedrukt.

3) Na loslaten van de toets CUE keert de CD-speler terug naar het begin van de track en schakelt hij in pauze. Druk op de toets ►II (21) om de track te starten. U kunt met de toets CUE op elk moment naar het begin van de track terugspringen.

5.5 Versneld vooruit en achteruit zoeken

Wenst u tijdens het afspelen van een CD versneld vooruit of achteruit te zoeken, houd dan de toets SEARCH ◄◄ of ►► (12) ingedrukt.

Tips

a De functie vooruit/achteruit zoeken werkt ook over meerdere tracks tot begin of einde van de CD. Indien echter bij Afspelen van een individuele track met de functie Vooruit zoeken de volgende track bereikt of met de functie Achteruit zoeken het begin van de track, dan schakelt het toestel in pauze.

b In de pauzemodus wordt na vooruit/achteruit zoeken de geselecteerde plaats continu herhaald tot het afspelen gestart wordt met de toets ►II (21) of de wanneer tweemaal kort op de toets CUE (19) wordt gedrukt.

5.6 Een bepaalde plaats in een track precies opzoeken

Om in pauzestand een plaats zo precies mogelijk te zoeken, gebruikt u de draaiknop FWD/REV (17). Het vooruit- of achteruitspelen van de CD gebeurt zo lang en zo snel als de draaiknop wordt bediend. De precieze plaats kunt u hierbij van de tijdsaanduiding (k) op het display aflezen, en kan in stappen van 1 “frame” (F) worden geselecteerd (1 frame = 1/75 seconde). Na het zoeken met de knop wordt de geselecteerd plaats continu herhaald tot éénmaal op de toets ►II (21) of tweemaal kort op de toets CUE (19) wordt gedrukt.

Bij een spelende CD kunnen “draailier”-effecten gegenereerd worden door de knop vooruit en achteruit te draaien.

5.7 Naar een bepaalde plaats in een track terugkeren / stottereffecten genereren

1) Schakel tijdens het afspelen van een track met de toets ►II (21) in pauze, wanneer de plaats bereikt is, naar welke later teruggesprongen moet worden. De toetsen ►II en CUE (19) knipperen.

2) Indien noodzakelijk, kan de plaats op de CD met behulp van de knop FWD/REV (17) preciezer worden geselecteerd. De huidige plaats is continu te horen.

3) Druk op de toets CUE. Hierdoor wordt de plaats intern gemarkeerd. De toets CUE licht nu continu op. De toets ►II blijft knipperen als teken om het afspelen te starten.

4) Herstart het afspelen met de toets ►I.

5) Met behulp van de toets CUE of BOP (18) kunt u nu terugspringen naar de gemarkeerde plaats. Na drukken op de toets CUE staat het afspeelmechanisme op het gemarkeerde punt in pauze, terwijl na bediening van de toets BOP onmiddellijk vanaf de gemarkeerde plaats verder gespeeld wordt.

   Door meerdere keren op de toets BOP te drukken, kunnen stottereffecten worden gegenereerd. Het stottereffect is des te sterker, naargelang het startpunt wordt gekozen (b. v. het begin van een woord of inzettend instrument).

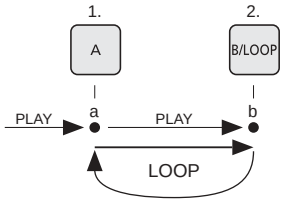
6) Indien met de toets CUE werd teruggesprongen naar de gemarkeerde plaats, start u het afspelen ofwel met de toets ►I ofwel door de toets CUE ingedrukt te houden. Na loslaten van de toets CUE staat de afspeeleenheid weer op de gemarkeerde plaats in pauze.

Opmerking: Bij Afspelen van een individuele track kan enkel binnen een track worden teruggekeerd.

5.8 Een bepaald fragment continu herhalen

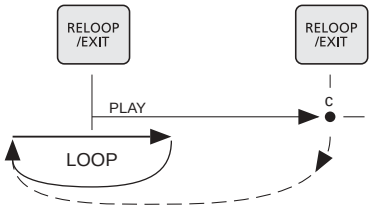
U kunt een bepaald fragment van de CD continu herhalen zo vaak u wenst (naadloze loop).

1) Start het afspelen met de toets ►II (21). Wanneer het startpunt van de gewenste loop is gevonden (punt a in figuur 6), drukt u op toets A (22).
2) Wanneer tijdens het afspelen van de CD het gewenste eindpunt van de loop is bereikt (punt b), drukt u op toets B/LOOP (23). Het muziekfragment tussen de punten a en b wordt continu herhaald. Op het display verschijnt de melding “LOOP” (m).



Een bepaald fragment continu herhalen ⑥

3) Om de loop te beëindigen en de track normaal verder af te spelen, drukt u opnieuw op de toets LOOP/EXIT (25) [figuur 7]. De melding “LOOP” verdwijnt van het display. Door een andere track te selecteren met de toets +10 (20) en/of de toets I◄ resp. ►I (11) wordt de loop eveneens verlaten. De loop blijft echter opgeslagen.
4) Om de naadloze loop opnieuw af te spelen, drukt u op de toets RELOOP/EXIT.



De naadloze loop beëindigen en opnieuw activeren ⑦

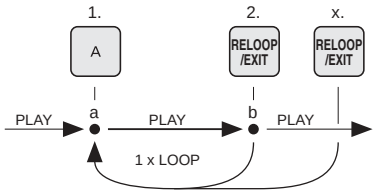
Tips

a Tussen het begin- en eindpunt van een naadloze loop moeten minstens 10 frames liggen (= 0,13 seconden), zo niet wordt de loop niet opgeslagen noch gestart.

b Het begin- en eindpunt van een naadloze loop kunnen tot op een frame (1/75 seconde) nauwkeurig worden vastgelegd:
   1) Schakel het toestel bij het bereiken van het beginpunt eerst met de toets ►II in pauze. Zoek het punt met de draaiknop FWD/REV (17) nauwkeurig op. Druk dan op de toets A (22).
   2) Zoek nu ofwel het eindpunt manueel op met de draaiknop FWD/REV of start eerst het afspelen met de toets ►II, schakel bij het eindpunt opnieuw in pauze met de toets ►II en zoek dan het eindpunt nauwkeurig op met de draaiknop FWD/REV.
   3) Nadat het eindpunt precies is bepaald, drukt u op de toets B/LOOP (23). De naadloze loop wordt gestart.

c Begin- en eindpunt van een continu te herhalen fragment dat is opgeslagen, kunnen ook worden verschoven. Van zodra het nieuwe punt is bereikt, drukt u op de toets A resp. B/LOOP. Dit kan binnen of buiten de huidige loop gebeuren. Om een punt buiten de opgeslagen loop te bewegen, moet de loop eerst worden verlaten met de toets RELOOP/EXIT (25).

d Wenst u de loop slechts éénmaal af te spelen, druk dan na vastleggen van het startpunt met toets A op de toets RELOOP/ EXIT bij het gewenste eindpunt van de loop. Na het afspelen van de loop kan deze voortaan voor één cyclus met de toets RELOOP/ EXIT opnieuw worden afgespeeld (figuur 8).



De loop slechts één keer afspelen ⑧

5.9 Snelheid met of zonder verandering van toonhoogte wijzigen/ aantal beats wijzigen

De afspeelsnelheid en bijgevolg het aantal beats per minuut kunnen met behulp van de schuifregelaar PITCH CONTROL (4) met max. ±16 % worden gewijzigd.

1) Druk op de toets PITCH (15). De LED “8 %” (16) licht op (basisinstelling na het inschakelen) – het regelbereik bedraagt ±8 %.
2) Indien een ander regelbereik nodig is (±16 % voor een grotere snelheidswijziging of ±4 % voor een fijnere regeling), drukt u een aantal keren op de toets PITCH tot de betreffende LED (4 %, 8 %, 16 %) oplicht.
3) Wijzig de afspeelsnelheid met de schuifregelaar PITCH CONTROL (4). Op het display wordt de met de schuifregelaar ingestelde procentuele afwijking (i) ten opzichte van de standaardsnelheid weergegeven.

   Indien met de toets BPM/PITCH (26) naar de weergave van de beats per minuut werd omgeschakeld [de melding ”BEAT (g) op het display], kunt u met de schuifregelaar PITCH CONTROL het gewenste aantal beats per minuut instellen.
4) Indien de toets MT (14) niet werd ingedrukt, wijzigt met de snelheid ook de toonhoogte in verhouding. Wenst u echter dat de toonhoogte, ondanks de wijziging van de snelheid, constant moet blijven, druk dan op de toets MT (Master Tempo).

---

5) Om naar de standaardsnelheid terug te schakelen, houdt u de toets PITCH (15) ingedrukt tot de betreffende LED “4 %”, “8 %” of “16 %” uitgaat (ca. 2 seconden).

5.10 Het ritme van 2 muziekfragmenten op elkaar afstemmen

Met de toetsen PITCH BEND (27) kunt u het ritme van een track op het afspeelmechanisme 1 afstemmen op dat van een track op afspeelmechanisme 2 of omgekeerd (synchroniseren).

1) Activeer met de toets PITCH (15) de schuifregelaar PITCH CONTROL (4) en selecteer het regelbereik. De LED (16) van het geselecteerde regelbereik (“4 %”, “8 %” of “16 %”) moet oplichten.
2) Stem met de regelaar PITCH CONTROL de snelheid van het geselecteerde muziekfragment af op de snelheid van het tweede muziekfragment. Schakel hiervoor best beide displays met de toets BPM/PITCH (26) om naar de weergave van het aantal beats per minuut.
3) Gebruik de toetsen PITCH BEND om de beats van beide muziekfragmenten gelijk te laten lopen: Zolang de toets **+** of **–** ingedrukt gehouden wordt, loopt de track 16 % sneller resp. trager ten opzichte van de standaardsnelheid, en de LED “4 %”, “8 %” of “16 %” knippert.
4) Door met de knop REV/FWD (17) te draaien, kan de afspeelsnelheid in functie van de ritmeaanpassing eveneens worden gewijzigd.

Opmerking: De toetsen PITCH BEND **+** en **–** zijn bij een afspeelsnelheid van +16 % resp. −16 %, ingesteld met de regelaar PITCH CONTROL (4), niet werkzaam.

6 Klankeffecten activeren

Door de beide geïntegreerde effectgeneratoren kan voor elk afspeelmechanisme afzonderlijk een van de volgende klankeffecten worden gegenereerd:

1. SCRATCH (draaitafel manueel draaien)
2. FLANGER (doorlopende klankverschuiving)
3. FILTER (filter voor lage resp. hoge tonen)
4. REVERSE (omgekeerd afspelen)

Daarenboven en onafhankelijk van een van deze effecten kan de functie BRAKE (rem) worden ingeschakeld – zie hoofdstuk 6.1.

1) Om het effect te selecteren, drukt u enkele keren op de toets SELECT (7) tot de LED (9) van het betreffende effectnummer knippert.
2) Schakel het effect in met de toets ON/OFF (8). De overeenkomstige LED licht nu continu op.
3) Wijzig het klankeffect met de draaiknop FWD/ REV (17) naar eigen wens:

   Bij SCRATCH: door de knop heen en weer te draaien, wordt het manuele draaien van een draaitafel gesimuleerd.

   Bij FLANGER: door de knop naar links te draaien, neemt de duur van een effectcyclus toe, naar rechts neemt deze af.

   Bij FILTER: door de knop naar links te draaien, worden steeds meer hoge tonen uitgefilterd, tot er nog enkel lage tonen te horen zijn resp. tot helemaal niets meer te horen is. Door de knop naar rechts te draaien, worden steeds meer lage tonen uitgefilterd, tot er nog enkel hoge tonen te horen zijn resp. tot helemaal niets meer te horen is.

   Bij REVERSE: door de knop naar links te draaien, neemt de afspeelsnelheid af, en door naar rechts te draaien neemt ze toe zolang met de knop wordt gedraaid.
4) Om het effect uit te schakelen, drukt u opnieuw op de toets ON/OFF. De LED (20) van het betreffende effectnummer knippert opnieuw.

6.1 Rem-/aanloopfunctie BRAKE

Met de functie Brake (rem) wordt een langzame aanloop en uitloop van een platenspeler gesimuleerd.

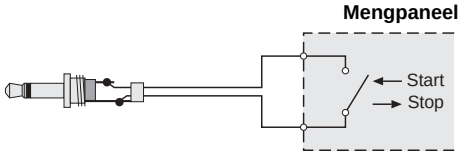
1) Druk op de toets BRAKE (10). De weergave ”BRAKE” (e) verschijnt op het display.
2) Wanneer u nu met de toets ►II (21) midden in een track naar pauze schakelt, stopt de weergave niet abrupt, maar wordt ze tot stilstand afgeremd.
3) Bij opnieuw starten van de weergave met de toets ►II, komt de track langzaam op gang.
4) Om de functie uit te schakelen, drukt u opnieuw op de toets BRAKE.

7 Faderstart via een mengpaneel

De CD-speler kan via een mengpaneel met contactsturing op afstand aangestuurd worden. Bij het openen van de overeenkomstige schuifregelaar op het mengpaneel wordt een schakelaar in het mengpaneel gesloten. Hierdoor start de CD-speler. Bij het sluiten van de schuifregelaar, gaat de schakelaar in het mengpaneel weer open, waardoor de CD-speler in pauze schakelt. Op het mengpaneel mogen de faderstartcontacten massageschakeld zijn, maar niet spanninggeschakeld!

Om geen besturingsfouten te veroorzaken, moet u eerst de CD-speler en het mengpaneel uitschakelen. Sluit de overeenkomstige faderstartjack op het mengpaneel via een verbindingskabel (zie figuur 9) aan op de jack START/PAUSE 1 (38) resp. START/ PAUSE 2 (33).

Mengpaneel



Verbindingskabel voor de faderstart met 3,5 mm-monojack ⑨

NL
B

Indien het mengpaneel beschikt over een voorbeluisteringsfunctie (monitorfunctie), kan ondanks gesloten schuifregelaar voor de CD-speler een track via een hoofdtelefoon worden voorbeluisterd:

1) Spring met de toets ⏮ resp. ⏭ (11) en evt. de toets +10 (20) naar de gewenste track.
2) Houd de toets CUE (19) ingedrukt. De track wordt zolang afgespeeld als er op de toets gedrukt wordt.
3) Na loslaten van de toets CUE keert de CD-speler terug naar het begin van de track. Schuif de betreffende fader op het mengpaneel open om de track af te spelen.

Opmerking: De besturing via de schuifregelaar van het mengpaneel is niet zinvol bij relaiswerking (zie hoofdstuk 5.3.3), omdat de weergave onafhankelijk van de overeenkomstige regelaars automatisch stopt aan het einde van een track, en het andere afspeelmechanisme wordt gestart.

8 Onderhoud van de CD-speler

Bescherm de CD-speler tegen stof, trillingen, rechtstreeks zonlicht, hoge vochtigheid en warmte (toegelaten omgevingstemperatuur 0 – 40 °C). Verwijder het stof met een zachte, droge doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.

Opmerking in verband met klankstoringen en leesfouten
Sigarettenrook dringt makkelijk in alle openingen van de CD-speler en zet zich ook af op de optische onderdelen van het laser-aftastsysteem. Deze aanslag kan leiden tot leesfouten en klankstoringen. Omdat sigarettenrook niet steeds te vermijden valt (b. v. in de discotheek), moet de CD-speler door een gekwalificeerd vakman worden gereinigd. De kosten voor deze reiniging draagt de koper, ook tijdens de garantietermijn!

9 Technische gegevens

Frequentiebereik:	20 – 20 000 Hz, ±2 dB
THD:	< 0,05 %
Kanaalscheiding:	> 65 dB
Dynamisch bereik:	> 85 dB
Signaal/Ruis-verhouding:	> 65 dB
Wow en flutter:	niet meetbaar, kwartsprecisie
Uitgangen	
Line (analoog):	2 V
digitaal (coaxiaal):	3,5 V
Voedingsspanning:	230 V~/50 Hz/20 VA
Omgevings-temperatuurbereik:	0 – 40 °C
Afmetingen (B x H x D)	
Afspeelmechanisme:	482 x 88 x 270 mm, 2 rack-eenheden
Stuureenheid:	482 x 88 x 70 mm, 2 rack-eenheden
Gewicht:	7 kg

CE

Opgemaakt volgens de gegevens van de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor de technische gegevens te veranderen.

10 Verklaring van de vakbegrippen

Cursief gedrukte woorden zijn trefwoorden die nader worden verklaard.

Afspelen van de volledige CD: bedrijfsmodus om tracks achtereenvolgens af te spelen, in tegenstelling tot de bedrijfsmodus *Afspelen van een individuele track*

Afspelen van een individuele track: speciale bedrijfsmodus voor toepassing in discotheek. Na afspelen van een track schakelt het toestel in pauze, in tegenstelling tot bij het *afspelen van de volledige CD*

Anti-schokgeheugen (memory) elektronisch geheugen waarin de muziek na het aflezen van de CD tijdelijk wordt opgeslagen om bij trillingen een onderbreking te vermijden

Auto Cue Bij de selectie van een track staat de CD-speler precies op de plaats waar de muziek begint en niet bij de tijdsindex 00:00:00. Daarom start de muziek onmiddellijk zonder pauze na indrukken van de toets ⏯.

Bargrafiek In het *multifunctionele display* wordt een balk getoond die door zijn lengte de resterende speeltijd of de verstreken tijd van een track grafisch weergeeft

Beatteller Berekent automatisch het aantal beats per minuut *(BPM)* en zodoende hoe snel een muziekfragment wordt gespeeld

BOP (BOP = stottereffect); de toets BOP dient om terug te keren en onmiddellijk het afspelen te starten vanaf het begin van de geselecteerde track of vanaf een vooraf met de toets CUE geselecteerde plaats; door kort, meerdere keren op de toets BOP te drukken, kunt u stottereffecten genereren

BPM beats per minute = beats per minuut; de geïntegreerde *beatteller* berekent automatisch het aantal beats per minuut

Brake = rem; met de functie Brake wordt een langzame aanloop en uitloop van een platenspeler gesimuleerd

Contactsturing De CD-speler kan voor de *faderstart* worden gestuurd via een schakelcontact (in-/uitschakelaar) dat gekoppeld is aan de fader voor het ingangskanaal op het mengpaneel.

Continuous Play → *afspelen van de volledige CD*

digitaal Informatie in cijfers weergegeven; de door een microfoon geregistreerde geluidsgolven worden met een analoog-digitaalomzetter omgezet in een snel opeenvolgende reeks van enen en nullen (binaire getallen, b. v. "1001" = 9) die op de CD worden opgeslagen. Elk binair getal komt overeen met een momentwaarde van een geluidstrilling. Door een uitgekiend foutencorrectiesysteem kunnen haperingen en storingen worden uitgefilterd, wat leidt tot de hoge weergavekwaliteit. Door diverse bewerkingen kunnen bovendien verschillende klankeffecten worden gegenereerd. Een digitaal-analoogomzetter zet de binaire getallen weer om in elektrische trillingen die dan versterkt naar een luidspreker worden gestuurd.

Display → *multifunctioneel display*

Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) In de EMC-richtlijn 89/336/EWG is vastgelegd hoe groot de stoorstraling van een toestel maximaal mag zijn en met welke stoorstraling het zonder problemen mag worden belast

Faderstart, to fade in = inmengen; met een speciale schuifregelaar (fader) op een mengpaneel kan het afspeelmechanisme bij het openschuiven van de fader worden gestart en bij het dichtschuiven van de fader weer in pauze worden geschakeld

Filter Bij het effect Filter is slechts een zeer smal geluidsbereik hoorbaar dat met de draaiknop FWD/REV van de laagste tonen tot de hoogste tonen kan worden in gesteld.

Flanger Modulatie-effect dat een continue klankverschuiving genereert; doet denken aan het voorbijvliegen van een straaljager

Frame; de muziek op een CD is in gegevensblokken (frames) opgeslagen. In een blok is de muziekinformatie voor 1/75 seconde opgeslagen. Een plaats op de CD kan daardoor in stappen van 1/75 seconde nauwkeurig worden benaderd.

Functie CUE Terugkeren naar een vooraf met de toets CUE vastgelegde plaats (bij *Afspelen van een individuele track* enkel binnen een track mogelijk)

LED, light emitting diode = elektronische component die elektrische stroom direct omzet in licht (zonder opwekking van hitte zoals bij de gloeilamp); licht op in verschillende kleuren naargelang van het materiaal, ook in het wit

Line (-uitgang, -ingang, -niveau) lijn; om signalen van een toestel naar een ander te kunnen sturen, moeten deze een vastgelegde spanningswaarde hebben, anders is geen optimale transmissie mogelijk. Deze waarde ligt tussen 0,1 V en 2 V (Volt) en wordt lijnniveau genoemd. In- en uitgangen, die voor dit niveau zijn voorzien, hebben meestal het opschrift LINE.

Mastertempo Functie waarbij ondanks de gewijzigde afspeelsnelheid de toonhoogte constant blijft

Monitorfunctie → *Voorbeluisteringsfunctie*

Multifunctioneel display Numerieke en grafische weergave van functies, bedrijfstoestanden en track- resp. CD-speeltijden

Outro Functie waarbij enkel de laatste 30 seconden van een track worden afgespeeld

Pitch = toonhoogte; met de regelaar PITCH CONTROL kan de afspeelsnelheid en zodoende de toonhoogte worden gewijzigd

Pitch Bend Functie waarmee de afspeelsnelheid kort verhoogd of verminderd kan worden om het ritme van een track op het ene afspeelmechanisme af te stemmen (synchroniseren) op dat van een track op het andere afspeelmechanisme

Rack Eng. rek; in een rack voor apparatuur met een standaard breedte van 482 mm (19") kunnen met b. v. CD-speler, mengpaneel, equalizer, versterker volledige geluidsinstallaties worden samengesteld

Relaiswerking Functie waarbij de tracks of de CD's automatisch afwisselend van beide afspeelmechanismen worden afgespeeld

Reverse = omgekeerd, tegengesteld; hier de CD van het einde tot het begin afspelen

Richtlijn voor toestellen op laagspanning (73/23/EWG) Voorschrift voor apparaten die met spanningen van 50 V tot 1500 V werken en daarom voor de gebruiker voldoende veilig gemaakt moeten zijn

Scratch = krassen; hier wordt een effect bedoeld, dat het manuele heen en weer draaien van een draaitafel simuleert

Single Play → *afspelen van een individuele track*

Track = spoor; muziekstuk b. v. op een CD

Voorbeluisteringsfunctie (**P**re **F**ader **L**istening) Mogelijk die het mengpaneel biedt om, ondanks de dichtgeschoven fader (schuifregelaar) het muzieksignaal, b. v. van een CD-speler, via een hoofdtelefoon te beluisteren om de volgende track of een startpunt te selecteren

Lector doble CD

E

Por favor, antes del uso del aparato observar en todo caso las instrucciones de seguridad siguientes. Si informaciones adicionales son necesarias para la operación del aparato, estas se encuentran en el texto alemán, inglés, francés o italiano de estas instrucciones.

Consejos de utilización

Este aparato responde a la norma 89/336/CEE referente a la compatibilidad electromagnética y a la norma 73/23/CEE relativa a los aparatos de baja tensión.

¡Atención!
Está alimentado por una tensión peligrosa de 230 V~. No tocar nunca el interior del aparato ya que en caso de una mala manipulación podría sufrir una descarga eléctrica mortal. Igualmente, la abertura del aparato anula cualquier tipo de garantía.

Respetar en todo caso los siguientes puntos:

- **Atención:** No mirar nunca dentro del compartimento CD cuando la puerta CD está abierta. En caso de rayos láser existentes, pueden causar daños a la vista.
- El aparato está fabricado solo para una utilización en interior. Protegerlo de todo tipo proyecciones de agua, de las salpicaduras, de la humedad y del calor (temperatura de funcionamiento autorizado: 0 – 40 °C).
- No poner recipientes llenados de líquido, p. ej. vasos, sobre el aparato.
- No conectarlo y desconectarlo de inmediato de la red ya que:
  1. el aparato o el cable de red presenta desperfectos,
  2. después de una caída o accidente parecido, el aparato pueda estar dañado,
  3. aparecen disfunciones.

  Llamar a un técnico habilitado para efectuar las reparaciones.
- Solamente el fabricante o un técnico habilitado pueden reemplazar el cable de red dañado.
- No desconectar el aparato tirando del cable de conexión.
- Declinamos cualquier responsabilidad en caso de daños si el aparato se utiliza por cualquier otro fin que no sea el adecuado, no se utiliza correctamente o no está reparado por un técnico cualificado.
- Una vez el aparato es retirado definitivamente del circuito de distribución, debe depositarse en una fábrica de reciclaje adaptada.

Mantenimiento

Proteger el aparato del polvo, de las vibraciones, de la luz directa del sol, de la humedad y del calor (temperatura de utilización admisible 0 – 40 °C). Para limpiarlo, utilizar un paño seco y suave, en ningún caso, productos químicos o agua.

Consejos relativos a interrupciones de sonido y errores de lectura

El humo de los cigarrillos se introduce dentro el lector y se deposita sobre el sistema láser. Esto puede generar errores de lectura. Como el humo de los cigarillos no puede siempre ser evitado (p. ej. en discoteca), el aparato tiene que limpiarse por un técnico especializado. La limpieza va a cargo del consumidor, incluso cuando el aparato está bajo garantía.

Dobbelt CD-afspiller

DK

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske, tyske, franske eller italienske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder EU-direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF og lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.

Forsigtig!
Enheden benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød må kabinettet ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personel. Desuden bortfalder enhver reklamationsret, hvis enheden har været åbnet.

Vær altid opmærksom på følgende:

- **Advarsel!** Undlad at kigge ind i CD-mekanismen, når CD-skuffen er åben. Der kan udsendes laserstråler, som kan forårsage øjenskader.
- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt enhederne mod vanddråber og -stænk, høg luftfugtighed og varme (tilladt temperaturområde i drift 0 – 40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.

  Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller af autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.
- Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Vedligeholdelse af enheden

Beskyt enheden mod støv, vibrationer, direkte sollys, fugt og varme (tilladt temperatur i drift 0 – 40 °C). Til rengøring må kun benyttes en blød, tør klud; der må under ingen omstændigheder benyttes vand eller kemikalier.

Bemærkninger vedrørende lydafbrydelser og læsefejl

Tobaksrøg trænger let ind i alle åbninger på enheden og sætter sig så fast på lasersystemets optiske dele. Denne hinde af nikotin på laserens optik kan medføre fejl i forbindelse med læsning af CD'er og således forårsage forstyrrelser i afspilningen. Da det ikke altid er muligt at undgå brug af enheden i lokaler med tobaksrøg (f. eks. et diskotek), skal enheden i tilfælde af funktionsfejl renses af autoriseret personel. Sådan rensning vil kun blive udført mod betaling – selv hvis reklamationsretten stadig er gældende.

Dubbel CD spelare

S

Innan enheten tas i bruk observera följande säkerhetsinstruktioner. Behövs ytterligare information för handhavande utav enheten finner Ni det i den Tyska, Engelska, Franska eller Italienska delen i manualen.

Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller EG-direktiv 89/336/EWG avseende elektromagnetiska störfält samt EG-direktiv 73/23/EWG avseende lågspänningsapplikationer.

OBS!
Enheten använder hög spänning internt (230 V~). För att undvika elskador, öppna aldrig chassiet på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad. Alla garantier upphör att gälla om egna eller oauktoriserade ingrepp görs i enheten. I dessa fall tas heller inget ansvar för skada på person eller materiel.

Ge även akt på följande:

- **Varning!** Titta aldrig in i spelmekanismen då luckan är öppen. Laserstrålen kan skada ögonen.
- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Enheten skall skyddas mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (arbetstemperatur 0 – 40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglass, på enheten.
- Tag omedelbart ut kontakten ur elurtaget om något av följande uppstår.
  1. Elsladden eller enheten har synliga skador.
  2. Enheten är skadad av fall ed.
  3. Enheten har andra felfunktioner.

  Enheten skall alltid repareras på verkstad av utbildad personal.
- En skadad elsladd skall bytas på verkstad eller hos tillverkaren.
- Drag aldrig ut kontakten genom att dra sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Om enheten används på annat sätt än som avses eller om den används på felaktigt sätt eller repareras av obehörig personal upphör alla garantier att gälla. Dessutom tas i dessa fall inget ansvar för skada som uppkommit på person eller materiel.
- Om enheten skall kasseras bör den lämnas till återvinning.

Skötsel av enheten

Skydda enheten mot damm, vibrationer, direkt solljus, fukt och värme (arbetstemperatur 0 – 40 °C). Rengör endast med en ren och torr trasa. Använd aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.

Vid ljudavbrott och läsfel

Cigarettrök kan lätt komma in i CD-spelaren och ge upphov till små partiklar som fastnar på lasernålen. Denna orenhet kan orsaka läsfel. Då rök inte alltid kan undvikas (på disco od.) skall enheten lämnas för rengöring på verkstad. Denna rengöring är avgiftsbelagd även under gällande garantitid.

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöön ottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Saksan, Englannin, Ranskan tai Italian kielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

Turvallisuudesta

Laite vastaa direktiiviä 89/336/EEC sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta sekä matalajännitedirektiiviä 73/23/EEC.

Huomio!
Tämä laite toimii hengenvaarallisella 230 V~ jännitteellä. Välttääksesi sähköiskun, älä avaa laitteen koteloa. Jätä huoltotoimet valtuutetulle, ammattitaitoiselle huoltoliikkeelle. Huomioi myös, että takuu raukeaa, jos laite on avattu.

Huomioi myös seuraavat seikat:

- **Huomio!** Älä katso CD mekanismiin, kun CD kelkka on ulkona. Lasersäteiden säteily voi vahingoittaa silmiä.
- Tämä laite soveltuu vain sisätilakäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0 – 40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasia tms.
- Irrota virtajohto pistorasiasta välittömästi, äläkä ota laitetta käyttöön jos:
  1. laitteessa tai virtajohdossa on näkyvä vaurio,
  2. putoaminen tai vastaava vaurio on saattanut aiheuttaa vian,
  3. laitteessa on toimintahäiriöitä.

  Laite täytyy kaikissa näissä tapauksissa huollattaa valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Virtajohdon saa vaihtaa vain valmistaja tai valtuutettu huoltohenkilö.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistokkeesta johdosta vetämällä.
- Valmistaja ja maahantuoja eivät kanna vastuuta, jos laitetta on käytetty muuhun tarkoitukseen kuin se alunperin on tarkoitettu, sitä on väärinkäytetty tai laitetta on huoltanut muu kuin valtuutettu huolto.
- Huolehdi laitteen kierrättämisestä, kun laite lopullisesti poistetaan käytöstä.

Laitteen huolto ja ylläpito

Suojele laitetta pölyltä, värähtelyiltä, suoralta auringonpaisteelta, kosteudelta ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0 – 40 °C). Käytä puhdistamiseen vain kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä vettä tai kemikaaleja.

Huomioitavaa ääni- ja levynlukuhäiriöistä
Tupakansavu tunkeutuu helposti laiteen raoista ja kiinnittyy optiseen lasersysteemiin. Tämä lika saattaa aiheuttaa lukuhäiriöitä ja äänen pätkimistä. Koska tupakansavua ei aina voida välttää, laite tulee puhdistuttaa valtuutetussa huoltoliikkeessä. Tällainen puhdistaminen maksaa myös takuuaikana!

Copyright© by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG, Bremen, Germany
All rights reserved. www.imgstageline.com